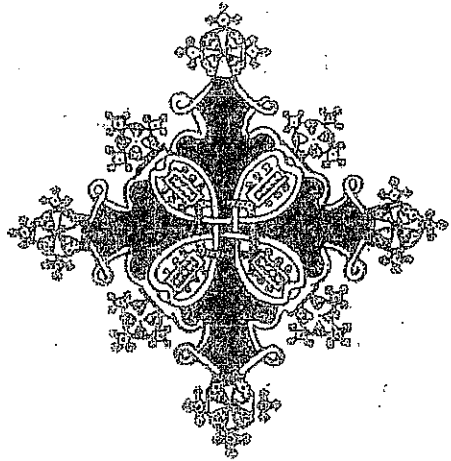


THE ETHIOPIAN RITE

መጽሐፈ



ቀዳሴ

በአራት ቋንቋ

Celebrations of the Eucharist
(in Four Languages)

ተጻፈው ለጳጳስ ጳጳስ ጳጳስ
በጳጳስ ጳጳስ ጳጳስ
በጳጳስ ጳጳስ ጳጳስ
በጳጳስ ጳጳስ ጳጳስ

የቅዱስ መጽሐፍ

በገሪግ

በአማርኛ

በትግርኛ

በአንግሊዝኛ

ሰጊዜው እንዲያገለግል የተዘጋጀ የቅዱስ መጽሐፍ

እዘጋጅ

ካቶሊካዊት ቤተክርስቲያን

የመድኃኒዓለም ማህበር በሆላንድ

እምስተርዳም 2003

Address:

Holy Saviour Catholic Church

Voorhaven 126

1135 BV Edam

The Netherlands



ሥርዓተ ቅዳሴ

በስመ አብ ወወልድ ወመንገረሰ ቅዱስ አብዱ አምላክ፤ አሜን።

ይ. ክ. ሚመጠን ግርምት ዛቲ ዕለት ወዕጽብት ዛቲ ሰዓት እንተ ባቲ ይወርድ መንገረሰ ቅዱስ እመሳታተ ሰማያት ወይ ኤልሎ ለገንቱ መሥዋዕት ወይቂድሱ። በጽሑፍ ወበፍርሀት ቁሙ ወጸልዩ ከመሰሎ ለእግዚአብሔር የሀሉ ምስሌ የወጽዕለ ኩልክ።

ይ. ሕ. ሃሌ ሱያ፡ እምነ በሐ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን፣ ሥርተት እረፋቲሃ ወሥዕልት በዕንቂ ጳጳሩን።

በዘመን ፋሲካ

ይ. ሕ. ሃሌ ሱያ፡ የሴፍ ወጊፋዲ ሞስ ገዝም ለኢየሱስ በሰንዳናት ለዘተ ገሥኦ አሙታን በመንክር ኪን።

ይ. ሕ. አንቲ ውኦቱ መሰባ ወርቅንጹሕ እንተ ውዕቲታ መና ንቡኦ፣ ንብሰት ዛወረደ እምሰማያት ወሃቤ ሕይወት ለኩሉ ዓለም።

ቅዳሴ ውኩፍ ወአኩቲት ወዕበይ ለሰርየተ ንጠኦት እምንባ እግዚአብሔር አብ ለይኩን፤ አሜን።

አብኦተ መባእ

እግዚአብሔር አምላክ፤ ዛተወከፍክ ፋርባን አቤል በበድው ወለፍን በውስተ ታቦት፣ ወለአብርሃም በርእሰ ደብር፣ ወለኤልያስ በደብረ ፋርሚሉስ፣ ወለዳዊት በወውደ ኦርና ኢያቡሳዊት፣ ወጸረቀ መበለት በቤተ መቅደስ፤ ከግሁ ተወክፍ መባእ ወፋርባና ለገብርክ (እንሌ) ህኡስ

በስመ አብ ወወልድ ወመንገረሰ ቅዱስ አብዱ አምላክ አሜን።

ይ. ክ. መንገረሰ ቅዱስ ከሰማይ ወርዶ ይህን መሥዋዕት የሚያጠላቅቅ የሚቀድስባት ይህች ቀን ምን ያህል የምታስገርም ናት። ይህች ሰዓት ምን ያህል የምታስደንቅ ናት። የእግዚአብሔር ሰላም ከኒና ከሁላችሁም ጋር እንዲሆን በጽሞናና በፍራት ቆማችሁ ጸልዩ።

ይ. ሕ. ሃሌ ሱያ፡ ግድግዳሽ እጅግ ባሚረ ወርቅ የተሣለፍ ያጌጠ እናታችን ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ሆይ ሰላም ላንቺ ይሁን። (ዘወትር የሚባል ነው)።

(በፋሲካ ወራት የሚባል ነው)።

ይ. ሕ. ሃሌ ሱያ፡ የሴፍና ጊቆሊሞስ ድንቅ በሆነ ጥበብ ከሙታን የተነሣውን ኢየሱስ በቀጭን ገዙት።

ይ. ሕ. ሰዓሰም ሁሉ ሕይወት የሚሰጥ ከሰማይ የወረደ ንብስት የተሠወረ መና ያለባት ገጹሕ የወርቅ መሰብ እንቺ ነሽ።

ይ. ክ. ቅቡል ቅዳሴና ምስጋና ከብርም ለጋጠላት ሥርየተ ከእግዚአብሔር አብ ዘንድ ይሁን። አሜን።

ከህን ንብስቱንና ወይትን በመንበረ ታቦት ላይ ካዘጋጀ በኋላ በሁለቱም ላይ ይህን የማቅረብ ጸሎት ይበል።

ይ. ክ. እግዚአብሔር አምላክችን ሆይ የሰሌልን መባ በምድረ በዓ የኖንን በመርከብ ውስጥ የአብርሃምን በተራራ ላይ የኤልያስን በቀርሜሎስ ተራራ የዳዊትን በእያቡሳዊው አርያ አውድማ የመበለትን ምጽዋት በቤተ መቅደስ የተቀበለህ አንተ ነህ፤ እንዲሁም ለተቀደሰ ሰምህ ያቀረበውን የሰንጠረይህን ቁርባንንና መባውን ተቀበል።

ORDER OF THE MASS

በስም አብን ወልድን መንገረሰ ቅዱስን፤ ሓደ አምላክ። አሜን።

ይ. ክ፤ መንገረሰ ቅዱስ እንካብ መልዕልተ ሰማያት ወረዳ፡ ገዙ መሥዋዕቲ እዙይ ዘጸለላን ዝቐድሰላን መዓልቲ ክንደይ እተገርም ኢያ፤ እዛ ሰዓት እዚእ ከዓ ክንደይ እተደንቅ ኢያ። ሰላም እግዚአብሔር ምላይን ምስ ኩልኻትኩም ክኸውን፡ ብጽሞናን ብፍርሃትን ይይምኩም ጸልዩ።

ይ. ሕ፤ መናድቻ ብዕንቱ ዓዘዮን ዝተሸለመን ዝተሥአለን እናና ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ሰላም ንአቺ፤ አ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን እናና ሰላም ንአቺ።

ካብ ትንግሥ ክባዕ ጳራቅለጠስ። ይ. ሕ፤ ሃሌ ሱያ፡ ንቲ ብዘደንቅ ጥበብ እንካብ ሙታን ዝተንሥኦ ኢየሱስ፡ የሴፍን ጊቆሊሞስን ብሰንዳናት ገዝዎ።

ይ. ሕ፤ ንስቺ እንካብ ሰማያት ዝወረደ፤ ንኩሉ ዓለም ሕይወት ዝህብ ነቡእ መና ዝጋዘ፤ ንጹሕ መሰብ ወርቂ ኢቺ።

ቅቡል ቅዳሴን ምስጋናን ክብርን፡ ንገድገት ጋጠኦት እንካብ እግዚአብሔር አብ፤ አሜን።

ድገርዙይ መብራህቲ ዝጋዘ ንፍቂ ዲያቆን በቐድሚኦ፤ ዲያቆን ብድገሪኦ ኮይኖም፤ ከምዙይ እናበለ ሓደ ጊዜ ንታቦት ይዓውድ፤

እግዚአብሔር አምላክና፡ ናይ አቤል መሥዋዕቲ አብ በረኻ፤ ናይ ኖሃ አብ ታቦት፤ ናይ አብርሃም አብ ርእሰ እምባ፤ ናይ ኤልያስ አብ ደብረ ቄርሜሎስ፤ ናይ ዳዊት አብ ዓውዲ አርና ኢያቡሳዊ፤ ናይ መበለት ሳንቲም ከዓ አብ ቤተ መቐደስ ዝተቐበልካ፤ ከግኡ ጋጥእ

Pr: In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Pr: How wondrous is this day and how marvellous this hour in which the Holy Spirit will come down from the high heaven and overshadow this offering and sanctify it. In silence and reverence stand and pray that the peace of God be with me and with all of you. Amen.

Pp: Hail, O holy Church, our Mother! Her walls are adorned and she is decorated with precious stones of topaz. Hail, O our mother, holy Church

Pp: Alleluia, Joseph and Nicodemus wrapped Jesus in a Shroud. Jesus rose from the dead with astonishing power.

Pp: You are the pure golden basket which contains the hidden (mysterious) manna, the bread come down from heaven and gives life to all the world.

Pp. May the hallowing the thanksgiving and the exaltation be acceptable to God the Father for the remission of sin Amen.

Pr: Lord our God, You accepted the offering of Abel in the wilderness, and of Noah within the Ark, of Abraham on the mountain top and of Elijah on the top of Carmel, the offering of David in the threshing-floor of Ornan the Jebusite and the widow's mite in the Temple, likewise accept the oblation and the offering of Your servant N which he has brought to Your Holy Name. Let it be the remission of his sins, reward him a good reward in this world.

ሥርዓተ ቅዱስ

አለምን ቅዱስ ወይኩን ቤዛ ኅግው
ኢሁ ወፍድዮ ፍጻሜ ወሰን በዝግልም ወበ
ዘይመጽእ፤ ይእዚኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ
ዓለም፤ አሚን።

ደ. ከ. ቡሩክ እግዚአብሔር አባ
አኃዜ ውሉ ዓለም አምላክ፤

ደ. ሕ. አሚን

ደ. ከ. ወቡሩክ ወልድ ዋሕድ እግዚአብሔር
ኢየሱስ ክርስቶስ መድኃኒን፤

ደ. ሕ. አሚን፤

ደ. ከ. ወቡሩክ መንፈስ ቅዱስ ጸረቅሊ
ወስ መጽንፂ ለወሰን፤

ደ. ሕ. አሚን፤

በብሔር ወክብር ይደሉ ለሥሎስ ቅዱስ
ፀሩደ ውሉ ጊዜ፤ ይእዚኒ ወዘልፈኒ ወስ
ገለመ ዓለም።

ደ. ከ. አሐዱ አብ ቅዱስ፤ አሐ
ዱ ወልድ ቅዱስ፤ አሐዱ ውእቱ መን
ፈስ ቅዱስ።

ደ. ሕ. በአማን አብ ቅዱስ፤ በአማን ወ
ልድ ቅዱስ፤ በአማን ውእቱ መንፈስ ቅ
ዱስ።

ደ. ከ. ሰብሐዎ ለእግዚአብሔር ውሉ
መ. አሐዳብ፤

ደ. ሕ. ወይሴብሐዎ ውሉ መ. አሐዳብ፤

ደ. ከ. እስመ ጸንዐት ምሕረቱ ላዕሌ፤

ደ. ሕ. ወፍድቱስ ለእግዚአብሔር ይኒ
ሉ ለዓለም፤

ደ. ከ. ሰብሐት ለአብ ወወልድ ወመን
ፈስ ቅዱስ። (ወሕዝብኒ ከማሁ ይበል)

ደ. ከ. ይእዚኒ ወዘልፈኒ፤ ወለዓለመ ዓለ
ም፤ አሚን። ሃሌ ሉያ።

የኃጢአቱ ቤዛ ይሁን፤ በዚህ ዓለምና
በሚመጣውም መልካም ብድር ክፈለው
አሁንም ዘወትርም ለዘለዓለምም አሚን።

ደ. ከ. ዓለምን ሁሉ የያዘ አምላካችን
እግዚአብሔር አብ — የተመሰገን ይሁን (ቡራኩ
በገብስት ላይ)

ደ. ሕ. አሚን።

ደ. ከ. ጌታችን መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ
ወልድ ዋሕድ የተመሰገን ይሁን። (ቡራኩ በጽዋ
ላይ)

ደ. ሕ. አሚን።

ደ. ከ. ሁላችንን የሚያጸና የሚያጸና መንፈስ
ቅዱስ ጸረቅሊወስ የተመሰገን ይሁን። (ቡራኩ
በሁለቱም ላይ)

ደ. ሕ. አሚን።

ደ. ከ. ሁልጊዜ ትክክል ለሆነ ለሥሎስ ቅዱስ አብ
ወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ከብርና ምስጋና ይገባል
አሁንም ዘወትርም ለዘለዓለምም አሚን።

ካህን አጆቹን ዘርግቶ ይበል

ደ. ከ. አንዱ አብ ቅዱስ ነው፤ አንዱ ወልድ
ቅዱስ ነው፤ አንዱ መንፈስ ቅዱስም ቅዱስ
ነው።

ደ. ሕ. በእውነት አብ ቅዱስ ነው፤ በእውነት
ወልድ ቅዱስ ነው፤ በእውነት መንፈስ ቅዱስም
ቅዱስ ነው።

ደ. ከ. አሐዳብ — ሁላችሁ — እግዚአብሔርን
አመስግኑት።

ደ. ሕ. አሐዳብ ሁሉ ያመስግኑታል።

ደ. ከ. ምሕረቱ በኛ ላይ ጸንቷልና።

ደ. ሕ. የእግዚአብሔር ጽድቅ ለዘለዓለም ይኖራል።

ደ. ከ. ለአብና ለወልድ ለመንፈስ ቅዱስም ምስጋና
ይሁን። (አሐዳብም እንዲሁ)

ደ. ከ. አሁንም ዘወትርም ለዘለዓለምም አሚን።
ሃሌ ሉያ። (አሐዳብም እንዲሁ)

አገልጋሪ ነገሮችን ስምን ዘቆርቦ ዘሱ መባሉን
ቀርባን ተቆበል፤ ቤዛ ኃጢአቱ ይኹን። አብዙ
ዓለም እዙይን አብ ዘመጽእን ጽቡቅ ዓለቢ ሃብ፤
ሀዘን ወትሩን ገዘለዓለም ዓለምን። አሚን።

ደ. ከ. ንዥሉ ዓለም ዝገዝ እግዚአብሔር
አብ አምላኽና ቡሩኽ እዩ።

ደ. ሕ. አሚን።

ደ. ከ. መድኃኒና ጉይታና ኢየሱስ
ክርስቶስ ወልድ ዋሕድ ቡሩኽ እዩ።

ደ. ሕ. አሚን።

ደ. ከ. መጽንፂና መንጽሐፍን መንፈስ
ቅዱስ ቡሩኽ እዩ።

ደ. ሕ. አሚን።

ደ. ከ. ንሥሎስ ቅዱስ አብን ወልድን
መንፈስ ቅዱስን፤ ውሉ ጊዜ ምስጋናን ከብርን
ይግባእ፤ ሀዘን ወትሩን ገዘለዓለም ዓለምን።
አሚን።

ደ. ከ. ነገርዙይ ካህን አእዳዉ ዘርጊሑ
ደ. ከ. ሓደ አብ ቅዱስ እዩ፤ ሓደ ወልድ
ቅዱስ እዩ፤ ሓደ መንፈስ ቅዱስ እውን ቅዱስ
እዩ።

ደ. ሕ. አብ ብሓቂ ቅዱስ እዩ፤ ወልድ
ብሓቂ ቅዱስ እዩ፤ መንፈስ ቅዱስ እውን ብሓቂ
ቅዱስ እዩ።

ደ. ከ. ኩል ካትኩም አሕዛብ
ንእግዚአብሔር አመስግንን።

ደ. ሕ. ኩሉም ሕዝቢ እውን
የመስግንን።

ደ. ከ. ምሕረቱ አብ ልዕሊና ስለ
ዘጸገዐት።

ደ. ሕ. ጽድቂ እግዚአብሔር ገዘለዓለም
ይነበር።

ደ. ከ. ሰብሓት ንአብን ንወልድን
ንመንፈስ ቅዱስን።

ደ. ከ. ዓለምን። አሚን። ሃሌ ሉያ።
አሐዳብ ከማሁ ይበል።

ORDER OF THE MASS

and in that which is to come. Glory be to
You, both now and forever, world without
end. Amen.

Pr: + Blessed be God the Father, our
Creator, who sustains the whole universe.

Pp: Amen.

Pr: + Blessed be the only-begotten Son, our
Lord and our Savior Jesus Christ.

Pp: Amen.

Pr: + And blessed be the Holy Spirit, the
Paraclete, who strengthens and purifies
us all.

Pp: Amen.

Pr: + Glory and honor are due to the most
holy Trinity, both now and forever. Amen.

DOXOLOGY

Pr: The one God the Father is holy; the one
Son is holy; the one Holy Spirit is holy.

Pp: Truly the Father is holy; truly the Son is
holy; truly the Holy Spirit is holy.

Pr: O Praise the Lord all you nations.

Pp: Acclaim Him, all you peoples

Pr: Strong is His love for us.

Pp: And His faithfulness is for ever.

Pr: Glory be to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit.

Pr: As in the beginning, so now and forever.
Amen. Alleluia,

ሥርዓተ ቅዳሴ

ዲ. ዲ. ተንሥኡ ለጸሎት ለ
ዲ. ሕ. አገዚአ ተሳላሳ ለ
ዲ. ከ. ሰላም ለሁለቱም ለ
ዲ. ሕ. ምስላ ማንገረህን =

ዲ. ከ. ፍአዙቶ ለገባሬ ሠናያት ላላ ሴን አገዚአብሔር መሐሪ፣ አቡሁ ለእግ ዚእን ወአምላክን ወመድኅኒን ኢየሱስ ክርስቶስ፣ እስመ ሰወረን ወረድክን ዐቀ በን ወአቅረህን ወተወከረን ገቤሁ ወተ ማሕፀንን፣ ወአጽገንን ወአብጽሐን እስከ ዛቲ ሰዓት፣ ንስአሎ አንከ ከመ ደዕቀበን በዛቲ ዕለት ቅድስት ወሁሉ መዋዕል ሕ ይወትን በሁሉ ሰላም፣ አኃዜ ክሉ እግ ዚአብሔር አምላክን =

ዲ. ዲ. ጸልዩ፣
ዲ. ኅሁ ወአስተባባሪ ከመ ይምሐ ረን አገዚአብሔር ወይግህል ላላሴን፣ ወ ይተወከፍ ጸሎተ ወስአለተ እምን ቅዱስ ኒሁ በእንጉረክን፣ በዘይሢኒ ክሉ ጊዜ ይረ በዩን ድልዋን ከመ ንንግላ እምሱታሬ ም ስጢር ቡፋክ ወይስረይ ለን ኅግወ-አን =

ዲ. ሕ. ኪርያ ላይሰን፣
ከ. በአንተ ገንቱ ንስአለክ ወንግሥ ሥ እምን ገፋትክ፣ አመፍቀሬ ሰብእ ሀብ ነ ከመ ንፈጽም ዛቲ ዕለት ቅድስተ ወሁ ሉ መዋዕል ሕይወትን በሁሉ ሰላም ምስ ለ ፈረሆትክ፣ ክሉ ቅንአተ ወሁሉ መከ ራ ወሁሉ ግብረ ሰይጣን ወምክረ ስብእ አኩያን ወትንግሥ ፀር ዘገቡእ ወዘገሃድ፣ አርሕቅ አገዚአ ንምደቶ ወአምን ክ ሉ ሕዝብክ ቼ ወአምንንቱ ሙክን ቅዱስ ከዚአለክ ቼ ክሉ ሠናያት ዘይሢኒ ወ ከይጌይሰ አህዝ ለን፣ እስመ አንተ ዘወሀ ብከነ ሥልጣን ከመ ንኪድ ከይሴ ወዐቃ ርብተ ወዲባ ክሉ ኅይል ጸላኢ፣ ኢታ ብአን ውስተ መንሱት አላ አድገን ወባ

ዲ. ዲ. ለጸሎት ተንሥኡ =
ዲ. ሕ. ጌታ ሆይ ይቅር በለን =
ዲ. ከ. ሰላም ለሁላችሁ ይሁን =
ዲ. ሕ. ከመንገረህም ጋር =

ዲ. ከ. መልካም ያደረገልን የጌታችን የአምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ አባት ይቅር ባይ አገዚአብሔር ሠውሮናል ረድቶናል ጠብቆናል ወደእርሱም አቅርባናል። ተቀብሎናል ጋሻ ከሰላም ሆኖናል አበርተቶናል አስከዚችም ሰዓት አድርሳልና እናመሰግንዋለን። ስለዚህ ሁሉን የሚይዝ አገዚአብሔር አምላካችን በዚህች በተቀደሰች ሰዓት በሕይወታችንም ዘመን ሁሉ በሰላም እንዲጠብቀን አንለምንው።

ዲ. ዲ. ጸልዩ፡-
ዲ. ዲ. አገዚአብሔር እንዲሆረን ይቅር እንዲለን ስለኛ ከቅዱሳን ጸሎትንና ልመናን ሁልጊዜ በመልካም እንዲቀበል የክቡር ምስጢር ተካፋዮች ለመሆን የተገባን እንዲያደርገን ጋጢአታችንንም ይቅር እንዲልልን ጸልዩ እኩ ማልዱም።

ዲ. ሕ. ጌታ ሆይ ይቅር በለን።
ዲ. ከ. ስለዚህ እንለምንላለን ከቸርነትህም እንሻለን ሰውን አፍቃሪ ሆይ በዚህችው በተቀደሰች ቀንና በዕድሜአችን ዘመን ሁሉ አንተን በመፍራት በሰላም እንድንገፈጽም አድርገን።

ጌታ ሆይ ቅናትን ሁሉ ፈተናን ሁሉ የሰይጣንን ሥራ ሁሉ የከፋዎችን ሰዎች ምክር ሁሉ ስውርና ግልጥ የሆነውን የጠላትን መነሣት አይቱ ከኔ ወዲያ አርቅልኝ * ከሕዝብህም ሁሉ ወዲያ አርቅ * ከዚህም ከቅዱስ ቦታህ ወዲያ አርቅ * አባቡንና ጊንጡን የጠላትንም ጋይል ሁሉ እንረግጥ ዘንድ ሥልጣን የሰጠኝን አንተ ነህና ያማረውን የሚሻለውን መልካሙን ነገር ሁሉ እዘዝልን። ከከፋ ሁሉ አድገን አውጣን

ORDER OF THE MASS

ዲ-ዲ፡ ገጸሎት ተንሥኡ።
ዲ-ሕ፡ አገራታችን ምሕረና።
ዲ-ከ፡ ሰላም ንኹላችንም።
ዲ-ሕ፡ ምስ መንገረህን እውን።

ዲ-ከ፡ አብ ልዕላና ሠናይ ንዝገብር እግዚአብሔር መሓሪ፡ አቦሉ ንጉይታናን አምላኽናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ፡ ስለ ዝሰወረናን ዝረድአናን ዝሓለፈናን፡ ፍባኡ ስለ ዝቐረበናን ዝተቐበለናን፡ ዘዕቆብናን ዘጽገዐናን፡ ክሳብ እሳናት እዚአ ዘብጽሐናን ነመስግና። ብዛ ቅድስቲ ዕለት እዚአን ክሉ መዋዕል ሕይወትናን፡ ብምሉእ ሰላም ምእንቲ ክሕልወና፡ ክሉ ንዝገብ እግዚአብሔር አምላኽና ንለምና።

ዲ-ዲ፡ ጸልዩ።
ዲ-ዲ፡ እግዚአብሔር ምእንቲ ክምሕረናን ይቅር ክብለልናን፡ ምእንታና እውን እንካብ ቅዱሳን ጸሎትን ልመናን ምእንቲ ክቐበልን፡ ክሉ ጊዜ ብዝበለጸ እንካብ ቡፋኽ ምሥጢር ቦታሬ ንኹንቅበል ሰንድዋት ክገብረና፡ ጋጢአትና እውን ክጋድገልና፡ ጸልዩን ለምንን።

ዲ-ሕ፡ ኪርያላይሰን።
ዲ-ከ፡ ስለዙይ አመፍቀሪ ሰብ፡ ንዛ ቅድስቲ ዕለትን ንምሉእ መዋዕል ሕይወትናን፡ ብሰላም ምስ ፍርሃትካ ክም እነገልጽ ክትገብረና እንካብ ሕያውነትካ ንልምን አሎና፤ ምሕረትካ እውን ንይሊ አሎና። አገራታችን፡ ንኹሉ ቅንአትን ንኹሉ ፈተናን፡ ንኹሉ ግብረ ሰይጣንን ንምክረ ክፋኣት ሰባትን፡ ናይ ጸላኢ ምልዕዳልን፡ ብገቡእ ኮነ ብግሁድ፡ እንካባይን (ቡራኪ ንርጌሉ) እንካብ ክሉ ሕዝብኻን (ቡራኪ ንሕዝቢ) እንካብዙ ቅዱስ ቦታኻን (ቡራኪ ንዝሥውዓሉ ቦታ) አርሕቅ። ተመንን ዕንቅርቢትን ክሉ ኃይሊ ጸላኢን ክንረገጽ ሥልጣን ዝሃብካና ንሰኻ ኢኻ እም፡ ክሉ

D: Stand and pray.
Pp: Lord have mercy on us.
Pr: Peace be with all of you.
Pp: And with your spirit.
Pr: We give thanks to the merciful Lord, the Father of our Lord and Saviour Jesus Christ, for He has delivered us and helped us. He protected us, brought us near Him and received us unto Himself.. He shielded us strengthened us and brought us to this hour Let us, therefore, pray that our Lord, God Who sustains all, may protect us in this holy day and keep us all the days of our life in peace. Amen.
D: Pray.

D: Ask and pray that the Lord have mercy on us, that He may have pity on us, and that He may accept prayer and intercession from His Saints on our behalf. May He in His goodness and for all times make us worthy to partake in the blessed Sacrament and forgive our sins.
Pp: Kyrie eleison.

Pr: For this we pray to You and seek Your clemency. O Lover of humankind, grant us to complete this holy day and all the days of our life in full peace along with Your fear. Remove from me + (he blesses himself) from all You people + (he blesses the people) and from this holy place + (he blesses the altar) all envy, all temptation, all deceit of Satan and the counsel of the wicked and all secret and open assault of the enemy. Command for US the good things that can benefit us, for it is You who gave us the power to trample on serpents and scorpions, and upon all the power of the

ልህን አምላክ ለኩዳ በጸጋ ወጣህል ዘ ለፍቅር ሰብሌ ዘለወልድከ ዋሕድ አግዚ ሕን ወአምላክን ወመድኅኒን ኢየሱስ ክርስቶስ ዘቦቱ ለከ ሰብሐት ወክብር ወዕዛዝ ዝ ደደዱ ምስሌሁ ወምስል መንፈስ ቅዱስ ግሕዩዊ ዘዕሩይ ምስሌከ፡ ይእዚኒ ወዘልፈኒ ወለግለሙ ዓለም፤ አሜን።

- ደ. ዲ. ተንሥኡ ለጸሎት፤
- ደ. ሕ. እግዚአ ተሳላሳ፤
- ደ. ከ. ሰላም ለከልክ።
- ደ. ሕ. ምስል መንፈስ፤

ደ.ን.ካ. ወከዕል ናስተቀሳብ ዘኩሉ ይአገዝ እግዚአብሔር አባ ለእግዚአን ወመድኅኒን ኢየሱስ ክርስቶስ በእንተ እሉ ያበውኡ መባእ በውስተ ቅድስት አሐር እንተ ሳለ ሁሉ ቤተ ክርስቲያን፤ መሥዋዕተ፡ ቀዳምያተ፡ ዐሥራተ፡ አኩቲተ ተዝካር ዘብዙጎ ወዘንጻፍ፡ ዘገቡእ ወዘንገድ፡ ወለእለሂ ይፈቅዱ የሀቡ አል በሙ ዘይሁቡ ይትወከፍ ፍትወቶሙ ዘ ባሰግያት መንግሥተ ይጸጉ፤ ዘለኩሉ ግብር በረከት ሥልጣን ቦቱ እግዚአብሔር አምላክ።

- ደ.ን.ዲ. ጸልዩ በእንተ አለ ያበውኡ መባእ።
- ደ. ሕ. ተወከፍ መባእሙ ለአጎው ወተወከፍ መባእን ለአጎት፡ ለሂኒ ተወከፍ መባእን ወቀርባን።

ወእንዘ ይከድኑ ለጎብስት ወለጽዋዕ በ መከድን ይበል ዘእንበርን ዲባ ዝንቱ ጸሕል ቡሩክ በእምሳለ መቃብር ዘበርከ ውስቲቱ ሠሉስ ዕለታተ ወሠሉስ ለያል የ ወረሰዮሙ ለእኩዳው አምላክ ለእኩዳ ዊሆሙ ለዮሴፍ ወኒቆዲሞስ ሕል ገንዘ ም ለሥጋከ ወረከቡ በሆየ ናህ፤ ወዕሪ ፍተ ወክብር እምሳለ ሕብ ወወልድኒወ መንፈስ ቅዱስ ይእዚኒ በል፤

እንጂ ወደ ፈተና አታግባን እንድ ልጅህ ጌታችንና አምላካችን ወመድኅኒታችንም ኢየሱስ ክርስቶስ ሰለሰው ፍቅር ባደረገው ጸጋና ይቅርታ በርሱ ምስጋና ከብር ኃይል ክርሱ ጋራ ላንተ ይገባል፤ ካንተ ጋራ ትክክል ከሆነው ከአዳኝ መንፈስ ቅዱስ ጋር አሁንም ዘወትርም ለዘለዓለም ዓለም አሜን።

- ደ. ዲ. ለጸሎት ተንውጸ
- ደ. ሕ. ለቤቱ ጌታ ሆይ ይቅር በለንጸ
- ደ. ካ. ሰላም ለሁላችሁ ይሁን፤
- ደ. ሕ. ከመንፈስህም ጋራ ጸ

ደ.ን.ካ. ዳግመኛም ሁሉን የሚይዝ የጌታችንና የመድኅኒታችንን የኢየሱስ ክርስቶስን አባት እግዚአብሔርን ከሁሉ በ ላይ ለሆነችው ለእንዲት ቅድስት ቤተ ክርስቲያን መባን መሥዋዕትን የመዘመር ያውን ፍሬን ዐሥራትን የመታሰቢያ ምስጋናን ብዙውንና ጥቂቱን ሰውናና ግል ጡንም ለሚያገቡት ሰዎች እንግልጻለን። መሰማት የሚፈልጉ የሚሰጡት ግን የሌላቸው ለበረከት ስራ ሁሉ ሥልጣን ያለው እግዚአብሔር አምላካችን ምኞታቸውን ተቀብሎ የሰጣይን መንግሥት ይከግቸው።

- ደ.ዲ. መባን ስለሚያቀርቡ ጸልዩ።
- ደ.ሕ. የወንድሞቻችንን — መባ — ተቀበል የአጎቶቻችንን መባ ተቀበል የኛንም መባችንንና ቁርባናችንን ተቀበል።

ጸሎት መግንዘ።
ደ.ካ. (ጎብስቱንና ጽዋውን እያለበለ) በዚህ በተባረከው ጸሕል ላይ ያስቀመጥነው ሦስት ቀንና ሦስት ሌሊት በነበርከበት መቃብር አምላክ ነው። በዚህ ሥጋህን ገንዘው ከሌለና ከወልድ ከመንፈስ ቅዱስ መጥናናትንና ዕረፍትን ከብርንም እንዳገኙት እንደ ዮሴፍና እንደ ኒቆዲሞስ እጆች እንዲሁ የኔንም እጆች አድርጋቸው። አሁንም ዘወትርም ለዘለዓለምም አሜን።

ዘጸበኝን ዘገብን ሠናያት አገዘልና፤ እንካብ ክፋእ ኩሉ እድገናና እምብር ናብ ፈተና አይተእትወና። ብጸጋን ምሕረትን ብፍቅር ሰብን ናይ ሓደ ወድኻ ጉይታናን አምላክናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ፤ ብኣኡ ገእኻ፡ ምላኡን ምላኻ ማዕሪ ምስ ዘኾነ ግሕዩዊ መንፈስ ቅዱስን፡ ምስጋናን ከብርን ጸንጎትን ይገባለ፡ ሀዘን ወትሩን ገዘለዓለም ዓለምን። አሜን።

- ደ.ን.ዲ. ገጸሎት ተንሥኡ።
- ደ.ሕ. እጉይታና ምሓረና።
- ደ.ሕ. ምስ መንፈስካ እውን።
- ደ.ን.ካ. ሰላም ገኾልኻትኩም።

ደ.ን.ካ. ደጊምና ምእንቲ እቶም አብ ቅድስትን ሓገትን አብ ኩሉ እትርከብ ቤተ ክርስቲያን፡ መሥዋዕቲ በኾሪ ፍርያት፡ ዓሥራት፡ ናይ ምስጋና ተዝካር፤ ብዙጎ ኮነ ውሑድ፤ ጎብእ ኮነ ግሁድ፤ መባእ ዘምጽኡን፡ ንቶም ከህቡ ዝደልዩ ዝወሃብ ግን ዘይብሉምን፤ ሃረርታእም ቅቡል ክኾውን፤ ንተጋዝ ኩሉ እግዚአብሔር፡ አቦ ጉይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ገለምን። ናይ ኩሉ ግብሪ በረከት ሥልጣን ዘለዎ እግዚአብሔር አምላክና መንግሥቲ ሰግያት ይሃቦም።

- ደ.ን.ዲ. መባእ ምእንቲ ዘቆርቡ ጸልዩ።
- ደ.ሕ. ገእካግታና መባእም ተቆበለሎም፤ ገእካጋትና መባእን ተቆበለለን፤ ገእካ እውን መባእናን ቅርባናን ተቆበለልና።

ጸሎት መግንዘ፤
አብዙ ቡሩክ ጸሕል ዘንበርኖ፡ ሠለስተ መዓልትን ሠለስተ ሰይትን ናይ ዝጸናሕካሉ መቃብር አምላክ እዩ። አእዳወይ ከኛ አምላክ እቶም ሥጋኻ ዝገዝ፡ አባኡ እንካብ አብን ወልድን መንፈስ ቅዱስን ዕረፍትን ህድእትን ከብርን ዝረኸቡ፤ አምላክ አእዳው ዮሴፍን ኒቆዲሞስን ግበረን፤ ሀዘን ወትሩን ገዘለዓለም ዓለም። አሜን።

enemy. Lead us not into temptation, but deliv us from all evil, through the grace and throu the mercy and the love of Your only Son c Lord God and Savior Jesus Christ. Throu Him, with Him, and with the Holy Spirit, t Giver of Life and consubstantial with Yc glory, honor and dominion are Yours, forev and ever. Amen.

- D: Stand for prayer.
- Pp: Lord, have mercy on us.
- Pr: Peace be with all of you.
- Pp: And also with you.

Pp: Again we intercede for those who presen offerings and gifts to that which is above all thing: the unique and holy Church of our omnipoten Lord, our Saviour Jesus Christ and God the Father. (We intercede) for those who present the tithe of their labours, as a sacrifice of praise whether it is much or little, hidden or shown. Concerning those who wish to give but have nothing to present we pray that he who blesses the work of all and has all power our Lord and God will accept the desire (of their hearts) and grant them (to share in) the kingdom of heaven.

- AD. Pray for those who bring an offering
- Pp. Accept the offering of our brothers - accept the offering of our sisters, accept also our own offering and oblation.

(The Celebrant covers the chalice and in bread with the veil says)
Pr: What we have placed upon this blesse paten is in the likeness of the sepulchre i which You stayed three days and three nights. Make my hands like the hands of Joseph an Nicodemus, who wrapped Your body an gained comfort, peace, and honor from th Father and the Son and the Holy Spirit, foreve and ever. Amen.

ወእምን ዲያቆን ይሚጥ ገጸ ሙንግላ ምዕራብ ወይበል =

ትእዛዝ አወዘን ሐዋርያት ፡ ኢያንብር ብ አሲ ውስተ ልቡ ቂመ ወበቀለ ወጽላኦ ወቅንኦት ላዕለ ቢጺ ወኢላዕለ ሙት። = ይ. ዲ. ስገዱ ለእግዚአብሔር በፍር ሀት።

ይ. ሕ. ቅድሚኒክ እግዚአ ንሰገድ ወን ሲብሐስ =

ጸሎተ ፍትሐት ዘወልድ

እግዚአ እግዚአ ኢየሱስ ክርስቶስ ወልድ ዋሕድ ቃለ እግዚአብሔር አብ ፡ ዘበተክ እምነኝ ውሎ ግእሰረ ገጣውኢን በሕግግጥኪ ማሕዋዊት ወመድኅነት ፡ ወነ ፋኅስ ላዕለ ገጸ አርዳኢክ ቅዱሳን ወላክ ከኒክ ንጹሓን ወትቤሎሙ ፡ ንሥኡ መን ረሰ ቅዱስ ፡ ለእሱ ገደግሙ ገጠአተ ይ ትገደግ ሎሙ ፡ ወለእሱ ኢገደግሙ ኢ ይትገደግ ሎሙ ፡ እንተ እግዚአ ይእዜ ረ ጸንክ ከሀነተ ለላእከኒክ ንጹሓን እሱ ይገብሩ ገብረ ከሀነተ ውሎ ጊዜ በቤተ ክርስቲያንክ ቅድስት ከመ ይገደጉ ገ ጠአተ በዲባ ምድር ፡ ይእስሩ ወይፍት ሐ ውሎ ግእሰረ ዐመገ = ወይእዚኒ ከዕ በ ንበአል ወነገሥሥ እምን ጎሩትክ እ መፍቀሪ ሰብእ ፡ በእንተ እሱ አግብርቲ ከ አበውየ ወአገውየ ወበእንተአየሂ እነ ገብርክ ድኩም ወበእንተ አለ አድነኩ አርአስቲሆሙ ቅድመ ምሥዋዒክ ቅዱ ስ ፡ ጸሐ ለነ ፍኖተ ምሕረትክ ፡ ብት ከ ወምትር እምነኝ ውሎ ግእሰረ ገጣ ውኢን፤ ለእመ አበሰነ ለከ እግዚአ በአእ ምሮ አው ባኢያእምሮ አው በጽሑቅት አው በገብር አው በተናገር አው በእክ ይ ወናኒሰ ልብ ፡ እሰመ አንተ እግዚአ ተአምር ድካም ሰብሐእ ፡ አኅር ወመፍቀ ሬ እንላ እመሕያው ወእግዚአ ውሎ ፍ ጥረት ፡ ጸጉ ለነ ስርየተ ገጣውኢን ፡ ባርክ ነ ወቀድሰነ ወአንጽሐነ ወረሰየን ፍቱሓነ ወግዑዝ፤ ወለውሎ ሕዝብክ ፍትሐሙ =

ዲያቆን ራቱን ወደ ምዕራብ አቡር የሚክ ተለውን ይበል =

የአባቶቻችን የሐዋርያት ትእዛዝ፤ ሰው በ ልቡ ቂምና በቀልን ቅንኤትንም ጥልንም በገደፍውና በማንም ላይ እይያዝ =

ይ. ዲ ለእግዚአብሔር በፍርሀት ስገዱ ጽ ይ. ሕ. ጌታ ሆይ ፡ በሬትህ እንሰግዳለን ፡ አ ናመሰግንህግለን =

የወልድ ጸሎተ ፍታት።

ይ.ክ. የእግዚአብሔር አብ ቃል ወልድ ዋሕድ ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ መድኃኒትና ማገዋዊት በሆነች ሕማማትህ የገጠአታችንን ሁሉ ማሰሪያ ከኛ የበጠሰህ - በቅዱሳን አርድኤትህና በንጹሐን ሐዋርያትህ ላይ ያስተገረሰህና መንፈስ ቅዱስን ተቀበሉ። ጋጢአታቸውን ይቅር ያላችኋቸው ይቀርላቸዋል። ይቅር ያላችኋቸው ይቅር አይባልላቸውም ያልጋቸው ፡ አሁንም አንተ ጌታ ሆይ በቅድስት ቤተ ክርስቲያንህ የከህነት ሥራ ለማፈጽሙ ንጹሐን አገልጋዮችህ በምድር ላይ ነጢአትን ይቅር እንዲሉ፤ አንዲያስሩና የዐመጽን ጎሱ ማሰሪያ እንዲፈቱ ሥልጣን ሰጠህ፤ ሰውን አፍቃሪ ሆይ አሁንም ደግሞ ስለእነዚህ አገልጋዮችህ አባቶቼና ወንድሞቼ ስለእኔም ደካማው አገልጋይህ በቅዱስ መሠዊያህ ሬት ራሳቸውን ስላገቡሉትም እንሰምናለን፤ ከቸርነትህም እንሻለን፤ የምሕረትህን መንገድ ጥረግልን፤ ጌታ ሆይ በማወቅ ወይም ባለማወቅ ወይም በተንኮል ወይም በማድረግ ወይም በመናገር ወይም በከፋትና በልብ ቅለት በድሳንህ እንደሆነ አንተ ጌታ ሆይ፤ የሰውን ደካማነት ታውቃለህና የጋጢአታችንን ማሰሪያ ሁሉ ከኛ ፈጽመህ እጥፋ ቸርና ሰውን አፍቃሪ የፍጥረትም ሁሉ ጌታ ሆይ የጋጢአታችንን ስሬት ስጠን ባርክን፤ ቀድሰን፤ እንጸንም፤ የተፈታንና ነፃ የወጣን አድርገን፤ ሕዝቦችህንም ሁሉ ፍታቸው።

ዲያቆን ናብ ሕዝቢ ገጸ ከምቱይ ይበል፤

ትእዛዝ እቦታትና ሓዋርያት፡ ሰብ አብ ልዕለ ብጻዩን አብ ልዕለ ዝኾነ ይኹንን፡ ቂምን በቸልን ቅንኤትን ጽልእን አብ ውሽጢ ልቡ አይጋዝ። ይ.ዲ፤ ንእግዚአብሔር ብፍርሃት ስገዱ።

ይ.ሕ፤ እጉይታና አብ ቅድሚኹ ንሰገድን ነመሰግነካን አሎና።

ጸሎተ ፍትሐት ናይ ወልድ፤

እብጥሪ ወዱን ቃሉን ንእግዚአብሔር አብ ዝኾነኹ ጉይታና ኢየሱስ ክርስቶስ፡ ብመሕዋዊትን መድኃኒትን ዝኾነት ሕማማትካ፡ ውሎ ግእሰር ጋጢአትና ዝበተኹክ ንስኻ ኢኻ። አብ ገጸ ቅዱሳን ሓዋርያትካን ንጹሓን ልኡኻንካን ኡፍ እናበልካ፡ መንፈስ ቅዱስ ተቸበሉ፤ ጋጢአት ንዝጋደግኩምሎም ክገደገሎም፤ ጋጢአት ንዝጋደግኩምሎም ግን አይገደገሎምን እየ በልካዮም። ሀዚ ከዓ ንስኻ እጉይታ፡ አብ ልዕለ ምድር ጋጢአት ምእንቲ ክጋድጉ፤ ንዝኾነ ይኹን ሰገሰለት አባላ ክእስሩን ክፈትሑን፤ አብ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ከህነታዊ አገልግሎት ንዝፍጽሙ ንጹሓን ልኡኻንካ ሥልጣን ከህነት አልበስካዮም። አመፍቀሪ ሰብ፡ ምእንቲ እዞም አገልገልትኻ ዝኾኑ እቦታታይን፤ እገዋተይን ኣጋተይን፤ ምእንታይ ድኹም ግዙእኻ፤ ምእንቲ እተም አብ ቅድሚ መሥወኢኻ ርእሶም አድኒኛም ዘለዉ ሕዝብኻ፤ መንገዲ ምሕረትካ ንክትጸርገልና፡ እንካብ ባሕሪ ሕያውነትካ ሀዚ ከዓ ከምብሓዲስ ገደልን ንልምንን አሎና። እጉይታ፡ ብምፍላጥን ብዘይ ምፍላጥን፤ ብተንኩልን ብከፍኣት ልብን፤ ብምግባርን ብምንጋርን፤ ብቼለት ልብን ንዝበደለናካ፡ ንስኻ ድኻምነት ወዲ ሰብ እትፈልጥ ኢኻ እሞ ውሎ ግእሰር ጋጢአትና ፈጸምካ ብተኸልና። እ ሕያዋይ አፍቃሪ ወዲ ሰብን ጉይታ ውሎ ፍጥረትን፡ ስርየት ጋጢአትና ሃበና፤ ባርኺና፤ ቀድሰና፤ እንጽሑና፤ ፍቱሓን ገይርካ ነፃ አውጽእና። ንኹሎም ሕዝብኻ ከዓ ፍትሓዮም

D: It is the law of our fathers, the holy apostles: Let no one hard in his heart grudge, revenge, hatred or jealousy towards his neighbour or towards anyone.

D: Adore the Lord with fear (reverence).

Pp: In Your presence, O Lord, we adore and praise You.

PRAYER OF THE ANAPHORA

Pr: O my Master, Jesus Christ, eternal participant of the Divinity, Word of the Father, consubstantial with Him and with the Holy Spirit, You are the Bread of Life that came down from heaven. You were preannounced to become the innocent Lamb to be slaughtered for the life of the world. We now pray and beseech Your clement kindness, O generosity on behalf of your servants and handmaids, my fathers, brothers and sisters, and on behalf of myself, your weak servant; and on behalf of those who how their heads before your holy altar; prepare for us the way of your mercy; break and cut the bonds of our sins, whether we have offended you knowingly or unknowingly, or in deceit or in evilness of heart, whether in deed or in word, or through narrow-mindedness, for you know human weakness. O good One, O generous lover of humankind and Lord of all creation, grant us the forgiveness of our sins. Bless us, sanctify us and free us. Purify, absolve, free and absolve all your people.---

ሥርዓተ ቅዳሴ

ORDER OF THE MASS

GENERAL INTERCESSION

U: or AP: For the sake of the peace-giving sacred mysteries, that the Lord in His merciful kindness may unite us into one, for peace we pray.

Pp: Amen, Lord have mercy on us.

-For the faithful laity, that God may grant them to keep perfect faith in purity, we pray. -

D: - For our congregation, that the Lord may keep us until the end in fellowship of the Holy Spirit, we pray.

- For the patience of souls, that the Lord may grant us endurance in all our afflictions, we pray

-Through the intercession of the holy prophet that the Lord may number us among them, we pray

- For the sake of the apostles, the messenger that the Lord may help us to please Him, & they (the apostles) pleased Him and that He may enable us to share in their merits, we pray

- That the Lord may help us follow the example of the holy martyrs, we pray

- For the Supreme Pontiff Abba ---- and our Blessed Bishop Abba ----, the guardians of the Church, that the Lord may grant them long life to teach and promote with holiness and understanding the word of faith, we pray

-For the priests, that the Lord help them grow in the spirit and zeal of priesthood until the end and accept their labors, we pray.

-For the deacons, that the Lord grant them perfect dedication, help them serve in

ዲያቆን ወይ ገፍቲ ካህን ዝደገግ ልመናታት፤

ይ-ዲ፤ ምእንቲ ብፍቕር ኣሰማኢን እትእክበና ሰላማዊት ምሥጢር (ቅ.ቶርገን)፤ እግዚአብሔር ብምሕረቱ ሰላም ክህበና ንለምን።

ሕዝቢ ኣብ መምዕራፉ "አጉይታና ምሓረና" ይበል።

ይ-ዲ፤ ምእንቲ ሃይማኖትና፤ እግዚአብሔር ንሃይማኖቱ ብንጽሕና ከም እንሕሉ ከገብረና ንለምን።

ምእንቲ ማሕበርና፤ እግዚአብሔር ብናይ መንፈስ ቅዱስ ገብረት ክሳብ መፈጸምታ ክሕልወና ንለምን።

ምእንቲ ትዕግሥቲ ነፍሳትና፤ እግዚአብሔር ኣብ ሁሉ ሽግርና ፍጹም ትዕግሥቲ ክህበና ንለምን።

ምእንቲ ቅዱሳን ነቢያት፤ እግዚአብሔር ምሳኣቶም ምእንቲ ክገደድና ንለምን።

ምእንቲ ልኡኻን ሓዋርያት፤ እግዚአብሔር ከምቲ ንሳቶም ዘሓጉሱም ክነሓጉሱም ብጸሓቶም ንምክፋል ክብቅዕናን ንለምን።

ምእንቲ ቅዱሳን ሰማዕታት፤ እግዚአብሔር ንታ ናታቶም ኣትመበል ሰማዕትነት ንምፍጻም ክክለበና ንለምን።

ምእንቲ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ኣባ (እገሌ)፤ ብፁዕ ጳጳስና ከዓ ኣባ (እገሌ)፤ ናይ ቤተ ክርስቲያን ኣመሓደርቲ ንሳቶም ኢኖም ኣሞ፡ ብዘይ ነቕፊታ ብንጹሕ ልቢ ንቻል ሃይማኖት ብክእለት ከጽገው እግዚአብሔር ንዘደሕ ዕድሙ ከገብረልና ንለምን።

ምእንቲ ካህናት፤ እግዚአብሔር እንክበእቶም መንፈስ ከህነት ክኖርሕቶ፡ ከሳዕ መወዳእታ ጸዕርም እውን ክቕበል ንለምን።

ምእንቲ ዲያቆናት፤ እግዚአብሔር ፍጹም ተልእኾ ክህበም፡ ብቕድስና እውን ክቕርቡ

ዲያቆንና ሕዝቡ የሚያደርገት ጸሎት

ይ.ዲ. አንድ በለሚያደርግ ሥጋውና ደሙ እግዚአብሔር በይቅርታው አንድ እንዲያደርገን ሰላምን እንለምናለን።

ይ.ሐ. አሜን፤ ጌታ ሆይ ይቅር በለን።

ይ.ዲ. እግዚአብሔር የእርሱን ሃይማኖት በንጹሕ እንድንጠብቅ ያደርገን ዘንድ፤ ስለ ሃይማኖታችን እንለምናለን።

ይ.ዲ. እስከ ፍጻሜአችን ድረስ እግዚአብሔር በመንፈስ ቅዱስ አንድነት እንዲጠብቅን ስለ እንድንታችን እንለምናለን።

ይ.ዲ. በመከራችን ሁሉ እግዚአብሔር የትዕግሥት ፍጻሜ እንዲሰጠን ስለ ነፍሳችን ትዕግሥት እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለ ቅዱሳን ነቢያት እግዚአብሔር ከእነርሱ ጋር እንዲቆጥረን እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለ መልእክተኞቹ ሓዋርያት እግዚአብሔር እነርሱ ደስ እንዳሰጉት እኛም ደስ እንድናስገውና ዕድል ክፍላቸውንም እንድንካፈል ያደርገን ዘንድ እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለ ቅዱሳን ሰማዕታት እግዚአብሔር የሰማዕትነትን ሥራ እንዲሰጠን እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት አቡነ (እገሌ) እና ስለ ብፁዕ ጳጳሳችን አቡነ (እገሌ) እነርሱ የቤተ ክርስቲያን አገልጋዮች ናቸውና ያለነውር በንጹሕና፡ በማስተዋል የሃይማኖትን ቃል እንዲያቀኑ እግዚአብሔር እነርሱን ለብዙ ዘመናት እንዲሰጠን እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለ ካህናት፤ እግዚአብሔር ከእነርሱ የክህነትን መንፈስ እንዲያርቅ መትጋትንና እርሱን መፍራትን እስከ ፍጻሜ እንዲሰጣቸው ድካማቸውንም እንዲቀበልላቸው እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለ ዲያቆናት፤ እግዚአብሔር ፍጹም ፍጥነትን እንዲሰጣቸው በቅድስናም እንዲቀርቡ

ይ. ዲ. አው ገፍቶ ከሆነ፤

በእንተ ቅድሳት ሰላማዊት፡ ሰላሙ ናስተባብሮ ከመ እግዚአብሔር ያስተሳ ልሙን በግህላ ዚአሁ።

ይ. ሐ. ለሰ ምዕራፉ፤ አሜን እግዚአ ተ ማህላን፤

በእንተ ሃይማኖትን ናስተባብሮ ከ መ እግዚአብሔር የሀበነ እንቲአሁ ሃይ ማኖተ በንጹሕ ንዕቀብ።

በእንተ ማገበርን ና. ከ. እ. እስከ ፍ ጻሚ በጎብረተ መጓረስ ቅዱስ ይዕቀባን።

በእንተ ትዕግሥታት ነፍሳት፡ ና. ከ. እ. በሁሉ ምንዳዕነ ፍጻሜ ትዕግ ሥት ይጸገወን።

በእንተ ቅዱሳን ነቢያት፡ ና. ከ. እ. ምስሌሆሙ ይጎብሩኝ።

በእንተ ሓዋርያት ላእክን፡ ና. ከ. እ. የሀበነ ናሥሥር በከመ እሙንቱ እ ሥመርም ወመክፈልቶሙ ይክፍላን።

በእንተ ቅዱሳን ሰማዕታት፡ ና. ከ. እ. የሀበነ ንፈጽም ኪያሃ ግዕዝ።

በእንተ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት አባ (እገሌ) ወጳጳስነ አባ (እገሌ)፡ ና. ከ. እ. የሀበነ ኪያሆሙ ለነዋነ መዋዕል በል ቡና ያርትዑ ቃል ሃይማኖት፡ በንጹሕ ልብ ዘእንበል ነውር፡ እስመ እሙንቱ ቀዋም ያነሃ ለቤተ ክርስቲያን።

በእንተ ቀሳውስት፡ ና. ከ. እ. እ. ያስበል አምኒሆሙ መንፈስ ክህነት ወዳ ሀቀ ወፍርሀተ ዚአሁ እስከ ፍጻሜ ይዳ ጉ ወዳማሆሙ ይትወክፍ።

በእንተ ዲያቆናት ና. ከ. እ. የሀ በሙ ምርዋጸ ፍጹመ ይፋጸ ወበቅድ

ስና ይቅረቡ፣ ጳጳሳቸው ወፍቀረው ይክር።

በእንተ ንፍቀ ዲያቆናት ወአናጉ ንስጢስ ወመዘምራን ና. ከ. እ. የሀበሙ ጸሀቀ ሃይማኖቱ ይረጽሙ።

በእንተ መበለታት ወመዓለባት ና. ከ. እ. ይስማሕ ስእለቶን ወረድቶ ደጋ መንፈስ ቅዱስ ይጸገዎን ውስተ አልባ ቢሆን ወይትወክፍ ጸግሆን።

በእንተ ደናግል ና. ከ. እ. የሀበሙ ለክሊሉ ድንግልና ወይኩት ለእግዚአብሔር ውሉደ ወአዋልደ ወይትወክፍ ጸግሆሙ።

በእንተ መስተዐግሣን ና. ከ. እ. የሀበሙ ዐስቦሙ በትዕግሥት ይንሥኡ።

በእንተ ሕዝባውያን ወመሃይምናን ና. ከ. እ. የሀበሙ ፍጽምት ሃይማኖተ በንጹሕ ይፅቁቡ።

በእንተ ንኡስ ክርስቲያን ና. ከ. እ. የሀበሙ መክረልተ ሠናዩ ወግፅበተ ጸግም ልደት ለስራተ ኅጢአት ወበግንተ መ ቅድስት ሥላሴ ይፅቁቡ።

በእንተ መሷንንት ወእለ ባሥልጣናት ና. ከ. እ. ጥበብ ወፍርሀተ ዚአሁ የሀበሙ።

በእንተ ስሉ ዓለም ና. ከ. እ. ያቅድም ኅልዮ ወዮጎሊ ለለጃጃ ጸሀቆ ዘይሜኒ ወዘይጌይስ።

በእንተ እለ ይነገዱ በባሕር ወበየብስ ና. ከ. እ. በየግን ሣህል ይምርሑ።

ያደርጋቸው ዘንድ ድካማቸውንና ፍቅራቸውን እንዲያስብላቸው እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለ ንፍቀ ዲያቆናት፤ ስለ አንባቢያን ስለ መዘምራንም፤ ሃይማኖታቸውን ለመፈጸም እግዚአብሔር — ትጋትን — እንዲሰጣቸው እንለምናለን።

ይ.ዲ. በለባልተቶችና ረዳት ስለሌላቸው ሴቶች፤ እግዚአብሔር ልመናቸውን እንዲሰማ ይልቁንም የመንፈስ ቅዱስን ሀብት በልባቸው እንዲያሳድር ድካማቸውንም እንዲቀበል እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለ ደናግል፤ እግዚአብሔር የድንግልናን ዋጋ ለክሊል እንዲሰጣቸው የእግዚአብሔር ልጆች እንዲሆኑና ድካማቸውን እንዲቀበል እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለታጋሾች፤ እግዚአብሔር የትዕግሥታቸውን ዋጋ እንዲሰጣቸው እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለ ሕዝባውያንና ስለ መሃይምናን፤ እግዚአብሔር በንጹሕ ልብ እንዲጠብቁት ፍጽም ሃይማኖትን እንዲሰጣቸው እንለምናለን።

ይ.ዲ. ስለ ንኡስ ክርስቲያን እግዚአብሔር መልካም ዕድልንና ለጋጠላት ይቅርታ ሁለተኛ ልደት የሆነቸውን ጥምቀት እንዲሰጣቸው በቅድስት ሥላሴ ግንተምም እንዲያትማቸው እንለምናለን።

ይ.ዲ. ጥበብንና፤ እርሱን መፍራትን እግዚአብሔር እንዲሰጣቸው ስለ መኳንንትና ስለ ባለሥልጣናት እንማልዳለን።

ይ.ዲ. ስለ ዓለም ሁሉ፤ እግዚአብሔር አስቀድሞ ለእያንዳንዱ ያማረውንና የሚሻለውን እንዲያስብላት እንለምናለን።

ይ.ዲ. በባሕርና በየብስ ስለሚሄዱ ሰዎች፤ እግዚአብሔር በይቅርታ እጁ መርቶ በሰላምና በደገና ወደ ቤታቸው እንዲመልሳቸው እንለምናለን።

ORDER OF THE MASS

ዳዕርምን ፍቅርምን ከዝክር ንለምን።

ምእንቲ ንፍቀ ዲያቆናትን እናጉንስጢስን መዘምራንን፡ እግዚአብሔር ግብረ ሃይማኖቱም ብትገሃት ምፍጸም ከክእሉም ንለምን።

ምእንቲ መበለታትን ጋላዩ ዘይብለንን፡ እግዚአብሔር ልመናኤን ከሰምዕን ብዝበለጸ አብ ልብን ደጋ መንፈስ ቅዱስ ከጎድርን ጸግኤን ከቅበልን ንለምን።

ምእንቲ ደናግል፡ እግዚአብሔር አኸሊላ ድንግልና ከሀቦም ናቲ ውሉድን አዋልድን ከዓ ከኾኑ ጳዕርም እውን ከቅበል ንለምን።

ምእንቲ ትዕግሥተ ይናታት፡ እግዚአብሔር ዓሰቢ ትዕግሥቱም ንምቅባል ከብቅዮም ንለምን።

ምእንቲ ዓለማውያን ምእመናን፡ እግዚአብሔር ንፍጽምቲ ሃይማኖት ብንጽሕና ንክሕልዉ ከክእሉም ንለምን።

ምእንቲ ንኡስ ክርስቲያን፡ እግዚአብሔር ጸቡቕ ብጽሑትን ንስርየት ጋጠላት ዝኸውን ሕፅበት ካልኣይ ልደትን ከሀቦም፡ ብግንተም ቅድስት ሥላሴ ከዓ ክሕልዮም ንለምን።

ምእንቲ መኳንንትን ሰባ ሥልጣንን፡ እግዚአብሔር ጥበቡን ፍርሃቱን ከሀቦም ንለምን።

ምእንቲ ድሉ ዓለም፡ ንነፍስ ወከፍ ዝሕሸን ዝጸበቑን ንክሕሰብ እግዚአብሔር ኣቐዲሙ ክጋልዮሉ ንለምን።

ምእንቲ ብባሕርን ብምድርን ብአየርን ዝገሹ፡ እግዚአብሔር ብናይ የግን ምሕረቱ ከመርሖምን ናብ ሥፍራ-እም ብድጋንን ብሰላምን ከመልሶም ንለምን።

holiness, and remember their labor and the love, we pray

-For the subdeacons, the acolytes and the cantors that the Lord may grant them zeal to practice their faith, we pray

-For the widows and the helpless, that the Lord may hear their prayers, pour out in abundance the grace of the Holy Spirit into their hearts and accept their labor, we pray

-For the virgins (celibates) that the Lord may grant them the crown of virginity, and that they may be sons and daughters to the Lord and that He may accept their sacrifices, we pray

-For the laity and the faithful, that the Lord may grant them perfect faith to remain pure, we pray

-For the catechumens, that the Lord may grant them the cleansing of baptism and keep them sealed by the Holy Trinity, we pray

-For the governors, and those in authority, that the Lord may give them wisdom and the fear of Him, we pray

-For the whole world that the lord may provide for each one according to his needs, we pray.

-For those who travel by sea and ground that the lord guide them with his merciful right hand and bring them to their homes safely and in peace, we pray.

ሥርዓተ ቅዳሴ

ይ.ዲ. ስለ ወንዝ ወጋ፤ እግዚአብሔር ወጋዎቹን እስከ ልካቸውና እስከ ወሰናቸው እንዲሞላ እንለምናለን።

በእንተ ርተባን ወጽሎ አን ና. ከ. አ. የሀይሎች ሲሳዩሙ ዘለለዕለቱ።

ይ.ዲ. ስለተራሱ እና ስለተጠሙት ሰዎች፤ እግዚአብሔር የየቀኑን ምግባቸውን እንዲሰጣቸው እንለምናለን።

በእንተ ገዘፍን ወትኩዛን ና. ከ. አ. ፍጡን ይናዝዝሙ።

ይ.ዲ. ስለሕዘብና ስለተከዙ ሰዎች እግዚአብሔር ፈጥኖ እንዲያጥናናቸው እንለምናለን።

በእንተ ሙቁላን ና. ከ. አ. ፍዴ ሙ ይፍትሐሙ እግዚአብሔር ምሥጢር ምሥጢር።

ይ.ዲ. ስለ ታሠሩ ሰዎች፤ እግዚአብሔር ከአሥራታቸው እንዲፈታቸው እንለምናለን።

በእንተ ጸደቀን ና. ከ. አ. ይሚ ሙ በሰላም ውስተ ብሔርሙ።

ይ.ዲ. ስለ ምርኮኞች፤ እግዚአብሔር በሰላም ወደ ሀገራቸው እንዲመልሳቸው እንለምናለን።

በእንተ ሕሙማን ወድውያን ና. ከ. አ. ፍጡን ይፈውሱሙ ወይረኑ ግህ ሉ ወምሕረቶ ላይሆሙ።

ይ.ዲ. ስለሕመምተኞችና ስለድውያን እግዚአብሔር ፈጥኖ እንዲፈውሳቸውና ይቅርታውንና ምሕረቱን እንዲልከላቸው እንለምናለን።

በእንተ አለ ናሙ ውስተ ቤተ ክርስቲያን ና. ከ. አ. ይደገምሙ መካነ ዕ ረፍት።

ይ.ዲ. ከቅድስት ቤተ ክርስቲያን ወገን ስለሞቱት ሰዎች፤ እግዚአብሔር የዕረፍት ቦታ እንዲሰጣቸው እንለምናለን።

በእንተ አለ አባሉ አባዊን ወአገዩ ፋ ወአገሪን ና. ከ. አ. ኢይትቀየሩሙ፤ ና ህዩ ወግህተ የሀይሎች ስመዓቱ።

ይ.ዲ. ስለሰደሉ — አባቶቻችንና — እናቶቻችን ወንድሞቻችን — አጎቶቻችን — እግዚአብሔር እንዲይቀየሩላቸውና ከመዓቱ ተመልሶ ፍጹም ዕረፍትን እንዲሰጣቸው እንለምናለን።

በእንተ ዝናማት ና. ከ. አ. ይረኑ ዘናሙ ገብ ይትፈቀድ መካነ።

ይ.ዲ. ስለዝናብ፤ — እግዚአብሔር — ዝናብን በሚፈልግበት ቦታ እንዲያዘገብ እንለምናለን።

በእንተ ፍሬ ምድር ና. ከ. አ. የሀ ለ ፍሬ ለዘርእ ወለግኦረር።

ይ.ዲ. ስለ ምድር ፍሬ፤ — እግዚአብሔር ለዘርና ለመኸር የሚሆነውን — የምድርን — ፍሬ እንዲሰጠን እንለምናለን።

ወለሁልን እለ በጸሎት ንስሌ ወ ፍስተባቀጥ በመንፈስ ሰላም ይካድነን ወይደገውን ወያብርሀ አይደንት አልባ ሲነ። ንቅረብ ወንስኦሎ ስለእግዚአብሔር አዎላክን ከሙ ተሰጦዎ ጸሎተን ይትወ ክፍ።

ይ.ዲ. በጸሎት የምንለምነውን እኛን ሁላችንም በሰላም መንፈስ ይጠብቁን ጸጋውን ይሰጠን ዓይነ ልቡናችንን ያብራሩን እሺ ብሎ ጸሎታችንን እንዲቀበል ቀርቦን እግዚአብሔርን እንለምነው።

ORDER OF THE MASS

-For the waters of the rivers, that the Lord may fill them to the limit, we pray

ምእንቲ ጥሙያትን ጽሙአትን፡ እግዚአብሔር ዕለታዊ ምግብም ከሀይሎች ገለምን።

-For the hungry and thirsty, that the Lord may give them their daily food, we pray

ምእንቲ ሕዙፍትን ጉዑያትን፡ እግዚአብሔር ብቅልጡፍ ከጸናንያም ገለምን።

-For the bereaved and sorrowful that the Lord may grant them perfect consolation, we pray

ምእንቲ እሱራት፡ እግዚአብሔር እንካብ ግላሰርቶም ክፈትሑም ገለምን።

-For prisoners, that the Lord may set them free from their imprisonment, we pray

ምእንቲ ምሩካት፡ እግዚአብሔር ብሰላም ናብ ሃገርም ከመልሶም ገለምን።

- for war prisoners, that the Lord will return them in peace to their (home)lands, we pray

ምእንቲ ሕሙማት፡ እግዚአብሔር ብቅልጡፍ ከሕውየም፤ ርገራጌኡን ምሕረቱን ከውርደሉም ገለምን።

-For the deceased, that the Lord may grant them a place of eternal rest, we pray

ምእንቲ አብ ሥርዓት ቤተ ክርስቲያን ዝሞቱ፡ እግዚአብሔር ዘሰላሞግዮ ዕረፍቲ ከሀይሎች ገለምን።

-For the members of the Church who have died, that God may grant them a place of rest, we pray.

ምእንቲ ዝበደሉ አባታትናን አጎታትናን፡ እግዚአብሔር ከይቅየሙሎም፤ እንካብ መዓቱ እውን ሠዊሩ ፍጹም ዕረፍቲ ከሀይሎች ገለምን።

-For all our brothers and sisters who have sinned, that the Lord may not punish them according to their sins but be compassionate toward them, we pray

ምእንቲ ዝናማት፡ እግዚአብሔር ናብ ዘድሊ ፀታ ዝናም ከሰድድ ገለምን።

-For the harvest, that the Lord may send the good weather that is needed, we pray

ምእንቲ ፍረ ምድር፡ እግዚአብሔር ናይ ዘርእን ቀውዕን ፍረኡ ከህባ ገለምን።

-For the fruits of the earth, that the Lord give fruit to the earth for sowing and for harvest,

ዝጥሉና ብጸሎት እንልምንን እንግልጽን ከዓ፡ ብናይ ሰላም መንፈስ ከኸድነና ዓይነ ልቦናና ከብርሃና፤ ገጸሎትና ሰግዒው እውን ከቅበል እግዚአብሔር ተረብና ገለምን።

-And for all of us who ask and beseech in prayer, may He clothe us with peace and light and illumine the eyes of our hearts. Let us come to the Lord our God and pray to Him that He may accept our prayers.

ሥርዓተ ቅዱስ

በዐበይት ጸጋላት ወበእሑድ ስንበት

- ደ. ከ. ንስግድ፣ ፫ ጊዜ =
- ደ. ሕ. ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ አንዘ ፫፩ = ፫ ጊዜ =
- ደ. ከ. ሰላም ለኪ =
- ደ. ሕ. ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ግንደረ መለኮት =
- ደ. ከ. ሰአሊ ለነ =
- ደ. ሕ. ድንገል ግርያም ወላዲተ አዎ ላክ =

በ ዘ ወ ት ር

ደ. ከ. አንቲ ውእቱ =
 ደ. ሕ. ግዕዝንት ዘወርቅ እንተ ጸርኪ ፍሕመ እሳት በፍብ ዘነሥኦ እመቅደስ ዘይሰሪ ገጠአተ ወይደመስሰ ጌጋዩ፣ ዘ ውእቱ ዘእግዚአብሔር ቃል ዘተሰብአ አዎኔኪ፣ ዘአዕረገ ለአቡሁ ርእዕ ዕጣን ወመሥዋዕተ ሥሙረ፣ ንሰግድ ለክ ክር ከቶስ ምስላ አቡክ ኅር ሰግያዊ ወመን ፈለክ ቅዱስ ግሕዳዊ፣ እሰመ መጻእክ ወአድገንኪ =



ዱ. ዲ. ወያንብብ ወገዱ መንገል ምዕ ቶብ ወእምድገረ አንበበ፤
 ደ. ሕ. ቅዱስ ሐዋርያ ጳውሎስ ሠናዩ መልክክት፣ ፈዋሲ ድውያን ዘነሣ እክ አክሊሊ ሰአል ወጸሊ በእንቲአን ያ ድንን ነፍሳተን በብዝሃ ሣህሉ ወምሕረ ቱ በእንተ ስሙ ቅዱስ =

(በእሑድና በዓል ሊሆን የሚገባል)

- ደ. ከ. እንስገድ።
- ደ. ሕ. ሦስት ላሉ አንድ ሰግሆን ለአብ ለወልድ ለመንፈስ ቅዱስ።
- ደ. ከ. ሰላም ላንቺ ይሁን።
- ደ. ሕ. የመለኮት ግደሪያ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን።
- ደ. ከ. ለምንገልን።
- ደ. ሕ. የአምላክ እናት ድንገል ግርያም።

ደ. ከ. አንቺ ነሽ።
 ደ. ሕ. ኃጢአትን የሚያስተሰርይ በደልን የሚደመስስ ከቤተ መቅደስ የተወሰደ የተባረከ የእሳት ፍም ከንቺ ሰው የሆነ ራሱን ዕጣንና ያማረ መሥዋዕት አድርጎ ላባቱ ያቀረበውን፣ የእግዚአብሔርን ቃል የተሸከምኸ የወርቅ ግጦኛ አንቺ ነሽ። ክርስቶስ ሆይ መጥተህ አድነሽናልና ላንተና ለቸሩ ሰግያዊ አባትህ ለአጻኙ ቅዱስ መንፈስህም እንሰግዳለን።



የቅዱስ መጽሐፍ ንግብ።
 (መቀመጥ)
 ለተነ የሚሰማ መልእክት ይነበዳል።

ደ. ሕ. ድያውያንን የፈወሰክ አክሊልን የተቀበልክ ባለ መልካም መልእክት ቅዱስ ሐዋርያ ጳውሎስ ሆይ በምሕረቱና በይቅርታው ብዛት ስለ ቅዱስ ስሙ ንፍሳችንን ያድን ዘንድ ለምንገልን ይልይልን።

ORDER OF THE MASS

በዓለይቲ በዓላትን ሰናብትን፤

- ደ-ከ፤ ንስገድ (፫ ጊዜ) =
- ደ-ሕ፤ ንአብን ንወልድን ንመንፈስ ቅዱስን፡ ሠለስተ እንክለዉ ኣደ። (፫ ጊዜ)
- ደ-ከ፤ ሰላም ንአኪ =
- ደ-ሕ፤ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ግንደር መለኮት =
- ደ-ከ፤ ለምንገልን =
- ደ-ሕ፤ ድንገል ግርያም ወላዲተ አዎላኸ =

ዘሉ ጊዜ ዝድገም፤
 ደ-ከ፤ ንስኪ ኢኺ፡
 ደ-ሕ፤ እንክባኺ ሰብ ገሾን፤ ከም ዕጣንን ቅቡል መሥዋዕትን ርእሱ ናብ አቡኡ ዘቅረበ፤ ኃጢአት ዝጋድገን ጌጋ ዝድምስሰን፤ እንክብ ቤተ መቅደስ በፍብ ዘወሰደ ንህሪ ቃል እግዚአብሔር ዝጸርኪ ድንገል ወርቅ ኢኺ። እክርስቶስ ሆይ እንዲ ዘድንገኛ፡ ምሕ ሕያዊ ሰግያዊ አባትን፡ ምስ መሕዋዊ ቅዱስ መንፈስህም እንሰግዳለን።

Pr. Let us adore... (3 times bowing his head)
 Pp: The Father, the Son and Holy Spirit, three Persons, one God

Pr. Peace be unto you
 Pp: O Holy Church, dwelling of the Divinity.
 Pr. Pray for us,
 Pp: O Virgin Mary, Bearer of God.
 Pr. You are

Pp: ----- the golden censer, that bore the glowing charcoal, whom the blessed one, who takes away sins and cancels faults, accepter from the Sanctuary. He is the Word of God who became man from you and who offered Himself to his Father as incense and pleasing offering. We adore You, O Christ, with You gracious heavenly Father and with the Holy Spirit the Giver of Life.



ድገሪ ንግብ ከምዙይ ይበል፤

ደ-ሕ፤ እ አኸሊል ዝተቐበልክ በዓል ሠናደ መልእክትን ፈዋሲ ሕሙማትን ቅዱስ ሐዋርያ ጳውሎስ፡ ብብዝሂ ሕያውነቱን ምሕረቱን ምእንቲ ቅዱስ ስሙን ንንፍስና ስድናናና፡ ለምንገልን ይልይልን።

Pp: O Saint Paul, Apostle, because of your preaching and healing of the sick, you received the crown; intercede and pray for us that the Lord may save our souls according to his infinite kindness and mercy, for his holy name's sake.

ሥርዓተ ቅዳሴ

ደ. ን. ዲ. ተንሥኡ ለጸሎት ፤
ደ. ሕ. እግዚአ ተሳላሳ ፤
ደ. ን. ከ. ሰላም ለክፍለሰብ ፤
ደ. ሕ. ምስሉ መንፈስክ ፤
ወእምድገረ አንበባ ደባላ ።

ደ. ሕ. ቅዱስ ሥሉስ ዘንበር ህላ
ዩክ ፅቀብ ማገበረኝ በእንተ ቅዱሳን ገሩ
ያን አርዳኢክ፡ ናዝክን በሃህልክ በእንተ
ቅዱስ ወምክ ።

ደ. ዲ. ተንሥኡ ለጸሎት ፤
ደ. ሕ. እግዚአ ተሳላሳ ፤
ደ. ከ. ሰላም ለክፍለሰብ ፤
ደ. ሕ. ምስሉ መንፈስክ ፤

ደ. ከ. እግዚአን ወአምላክን አንተ ው
አቱ ለሐዋርያቲክ ቅዱሳን ዝከውትክ ሉ
ው ምስጢረ ዘብሐተ ወንጌል መሲሕ
ክ ወውሳክሙ ዐቢዮ ህብተ እንተ አል
ባቲ ጉላቶ እንተ ደሊቲ እምጸጋክ ወ
ረንወክሙ ደስብኩ ውስተ ሁሉ አጽና
ረ ግለም ብዕል ጸጋክ ዘኢይትአተት ኦ
ምሕረትክ = ወንሕን፤ እግዚአን ወአምላ
ክን ንስእስክ ወናስተባብሮክ ከመ ትረስ
የን ድልዎን ለርስቶሙ ወለመክፈልቶሙ፤
ንሑር በፍናየሆሙ ወንተሉ በአወር
ሙ፤ ወጸገውን በክሉ ጊዜ ንትመሰል ኪ
ያሆሙ፤ ወንጽናዕ በፍቅርሙ፤ ወንኩን
ክፍለ ምዕራብሆሙ በውስተ ጸግሆሙ
በወናይ አምልኮኝ ወፅቀብ ለቤተ ክርስቲ
ያንክ ቅድስት እንተ ማረርክ በእንቲአሆ
ሙ = ወባርክ ቩ በራኬ ላዕል ርእሱ ቩ
ላዕል ለባገወ መርዳትክ፤ በራኬ ላዕል ሕ
ዝብ ቩ ወአብዝኃ ለዛቲ ዐጻደ ወይን፤
በራኬ ላዕል ምሥዋዕ፤ እንተ ተክልክ
በየማንክ ቅዱስ = በኢየሱስ ክርስቶስ
አግዚአን ዘዐቱ ባላ ።

ደ. ዲ. ለጸሎት ተነው።
ደ. ሕ. ጌታ ሆይ ደቅር በለን =
ደ. ከ. ሰላም ለሁላችሁ ይሁን =
ደ. ሕ. ከመንፈስህም ጋር ።

ደ. ሕ. ህላዌህ አንድ የሆነ ሥሉስ ቅ
ዱስ ሆይ፡ ስለ ተመረውት ቅዱሳን አርድ
አትህ ዕትል ማገበረችንን ጠብቅ፡ ስለ ቅ
ዱስ ወምህም በደቅረታህ አጽ ፍን።

ደ. ዲ. ለጸሎት ተነው።
ደ. ሕ. ጌታ ሆይ ደቅር በለን።
ደ. ከ. ሰላም ለሁላችሁ ይሁን።
ደ. ሕ. ከመንፈስህም ጋር =

ደ. ከ. ጌታችንና አምላካችን ሆይ፡ የመሲሕ
ህን ወንጌል ክብር ምስጢር ለቅዱሳን ሐዋ
ርያቶችህ የገለገህላችሁ፡ አርስዎም ከጸጋህ
የተገኘችውን ስፍር ቍጥር የሌላትን ታ
ላቅ ህብትህን የሰጠካችሁ፡ ከምሕረትህ
የማይርቀውን የጸጋህን ብዛት በዓለሙ ሁሉ
ዳር እስከዳር ይሰብኩ ዘንድ የላከካችሁ

አንተ ነህ። ጌታችንና አምላካችን ሆይ እኛም
በነሱ መንገድ አንድንሂድ ፈለጋችሁን
አንድንከተል ለርስታችሁና ለዕጣ ክፍላችሁ
የተገባን ለመሆን እንድታዘቃን እንሰምንሃለን
እንማልድህማለን።

ሁልጊዜ እነሱን እንድንመስል በፍቅራቸው
አንድንጸና በመልካም አምልኮ በድካማቸው ከነሱ
ጋር ክፍል እንዲኖረን አድርገን። ስለእነርሱ
የሠራሃትን ቅድስት ቤተ ክርስቲያንን ጠብቃት
(ራሱን ያማተብ) ምእመናናችሁ ባርክ (ሕዝቡን
ይባርክ) በተቀደሰው ቀን እኔህ የተከልሃትን
ይህችን የወይን ተክል አሰጣት(መንበረ ታዐቱን
ይባርክ) ባንድ ልኔህ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ
እንሰምንሃለን።

ORDER OF THE MASS

ደ-ዲ፣ ንጸሎት ተንሥኡ።
ደ-ሕ፣ አጉይታና ምሓረና።
ደ-ካ፣ ሰላም ንኸሉክትኩም።
ደ-ሕ፣ ምስ መንፈስክ እውን።

ደ-ሕ፣ ንቡር ዝህላዌካ፣ እ ሥሉስ
ቅዱስ፣ ምእንቲ ቅዱሳንን ገሩያንን አርድእትካ፣
ንማንበርና ሓሉ፣ ምእንቲ ቅዱስ ለምካ ከዓ
ብምሕረትካ አጸናገዐና።

ደ-ዲ፣ ንጸሎት ተንሥኡ።
ደ-ሕ፣ አጉይታና ምሓረና።
ደ-ካ፣ ሰላም ንኸሉክትኩም።
ደ-ሕ፣ ምስ መንፈስክ እውን።

ደ-ካ፣ አጉይታናን አምላካችን፣
ንቅዱሳን ሐዋርያትካ ንናይ መሲሕካ ወንጌል
ክብረምሥጢሩ ዝገለጸካሉምን፣ መጠንዘይብሉ
ናይ ጸጋካ ዓቢይ ውህበት ዝዓደልካዮምን፣
እንኩብ ምሕረትካ ዘይፍል ሃብቲ ጸጋካ ናብ ኩሉ
ዓለም ክሰብኩ ዝለእኸካዮምን ንበካ ኢኻ።
አጉይታናን አምላካችን፣ ንልና ኸዓ
መዋርሶቶምን ክፍሉምን ክንከውን ብቼዓት
ክትገብረና ንልምነካን ነማልደካን አሉና።
ብመንገድም ክንከይድን አወርም ክንከተልን፣
ኩሉ ጊዜ ንአኣቶም ክንመስልን፣ ብፍቅርም
ክንጸገዕን፣ አብ ናይ ጽቡቕ አምልኮ ጸዕርም
ምሓላቶም ከም እንሳተፍ እውን ግበረና። ንታ
ምእንትአቶም ዝመሥረትካዮ ቅድስቲ ቤተ
ክርስቲያንካ ሓላዋ (በራኬ ንርእሱ)፣ ንመገስ
አባጊዕካ ባርኽ (በራኬ ንሕዝቢ)፣ ንዛ
ብቼድስቲ የማንካ ዝተኸልካዮ ተኸሊ ወይኒ
አብዝጋዮ (በራኬ አብ ልዕሊ ምሥዋዕ)።
ብኢየሱስ ክርስቶስ ጉይታና፣ ብኢሉ ንእካ፣
ምሓሉን ምስ መንፈስ ቅዱስን፣ ክብርን
ሥልጣንን ህዝን ወትሩን ንዘላገለም ዓለምን
ይኹን። አሜን።

D: Stand to pray.
Pp: Lord, have mercy on us.
Pr: Peace be with all of you.
Pp: And also with your spirit.

Pp: O Holy Triune God protect our
congregation; through the merits of Your holy
disciples, console us with Your mercy for
Your holy Name's sake.

D: Stand and pray.
Pp: Lord, have mercy on us.
Pr: Peace be with all you.
Pp: And also with your spirit.

Pr: our Lord and our God, it was You who
revealed to Your holy apostles the mystery of
the glorious Gospel of the Messiah. You
gave them the great numberless riches
which is from Your grace. You commissioned
them to preach to all the ends of the world
the abundance of Your grace along with Your
mercy. We too, Lord our God, pray You and
beseech You to make us worthy of their
inheritance and portion that we may walk in
their ways and follow their footprints. Allow
us always to imitate them and to persevere in
their love, and let us become sharers with
them in their labor through good worship.
Protect Your holy Church which You have
founded for their sake. Bless + (blesses
himself) the sheep of Your flock (+ blesses the
people) and multiply this vine (+ blesses the
altar) which You have planted with Your right
hand. We ask this through our Lord Jesus
Christ, Your beloved Son, who lives and reigns
with You in the unity of the Holy Spirit foreve
and ever.

ሥርዓተ ቅዱስ

ይ. ሕ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ አምላክ አብ አጋዚ ሆሎ = ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ ወልድ ዋሕድ ዘአንተ ቃለ አብ ሕይወት = ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ መንፈስ ቅዱስ ዘቃአምር ሆሎ =

ወይበሉ በተባርሱ ዘንተ፤

ሱራራል ይሰገዱ ሉቱ ወኪራቤል ይሴብሐዎ ይደርጉ እንህ ይብሉ፣ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር በኅዝብ አካላ ፍ ወክቡር በውስተ ረቦዋት = አንተ ውእ ቱ ፅግን አመድኻኝ፤ እስመ መዳእከ ወ ኣድኅኝከኝ ተሳህላኝ =

በትንሣኤ ወበዓል ፤ በል ዘንተ፤

ክርስቶስ ተንሥኦ እመታን፣ ሞተ ወኬዶ ለሞተ፣ ለእለ ውስተ መቃብር ወ ሀዘ ሕይወተ ዘለዓለም ፅረፍተ = ፤ ጊዜ በል =

ወእምገ ይበሉ ዘንተ፤

አሥሉስ ቅዱስ መሐረን፤ አሥሉስ ቅዱስ መሀከን፤ አሥሉስ ቅዱስ ተሳህላኝ =

ይ. ካ. ተረሥሒ አግርያም ምልክ ተጻፈ፤

ይ. ሕ. እግዚአብሔር ምሰሌኪ፤

ይ. ካ. ቡርክተ አንቲ እምአንስት፤

ይ. ሕ. ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ፤

ይ. ካ. ሰአሊ ወጻዳዩ፤

ይ. ሕ. ገብ ፍቅር ወልድኪ፤

ይ. ካ. ኢየሱስ ክርስቶስ፤

ይ. ሕ. ከመ ደስረይ ሰን ገጣውኢን፤

ይ. ካ. ስብሐት ወክብር ለሥሉስ ቅዱስ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ፤

ይ. ሕ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሁሉን የምትይዝ አብ አምላክ አንተ ነህ- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ የሕይወት አብ ቃል ወልድ ዋሕድ አንተ ነህ- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሁሉን የምታውቅ መንፈስ ቅዱስ አንተ ነህ።

ሱራራል ይሰገዱለታል፣ ኪሩቤልም ድምጻቸውን ከፍ አድርገው በ፪ በሚቆጠሩ ዘንድ እግዚአብሔር ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ነው በሚሉዎን በሚቆጠሩም ዘንድ ክቡር ነው እያሉ ያመሰገኑታል። መድኅኒታችን ሆይ ፅግን አንተ ነህ መጥተህ እድንኸናልና ይቅር በለን።

(በፋሲካ ወራት የሚባል) ክርስቶስ ከመታን ተነሣ ሞተ ሞተን ረገጠ - በመቃብር ውስጥ ላሉትም የዘለዓለምን ፅረፍት ሕይወት ሰጣቸው (ሕዝቡም እንዲሁ)።

ይ. ካ. ቅዱስ ሥሉስ ሆይ ማረን - ቅዱስ ሥሉስ ሆይ ራራልን - ቅዱስ ሥሉስ ሆይ ይቅር በለን። (ሕዝቡም እንዲሁ)

ይ. ካ. ጸጋ የመላሽ ግርያም ሆይ ደስ ይበልሽ።

ይ. ሕ. እግዚአብሔር ካንቺ ጋር ነው።

ይ. ካ. ከሌቶች የተባረከሽ ነሽ።

ይ. ሕ. የሆድሽም ፍሬ የተባረከ ነው።

ይ. ካ. ለምኅልን ጸልይልን።

ይ. ሕ. ወደ ተወዳደው ልጅሽ።

ይ. ካ. ወደ ኢየሱስ ክርስቶስ።

ይ. ሕ. ኃጢአታችንን ይቅር እንዲልልን።

ይ. ካ. ስትዳስ ሥሉስ ሰአሊ ለወልድ ለመንፈስ ቅዱስ ክብርና ምስጋና ይሁን። (መቆም)

ORDER OF THE MASS

Pp: Holy, holy, holy are You, O Father, God Who upholds all things. Holy, holy, holy are You, O only begotten Son, You are the Word of the Living God. holy. holy. holy. O Holy Spirit. You Who know all things.

Suraphiel prostrates before Him, the cherubim in their thousands raise their voices to God saying: Holy, Holy, Holy. Those who can be counted in their millions show him honour bowing down before him; Oh Lord you are the true incense, Your coming has saved us, have mercy on us.

Christ is risen from the dead; He has died and trampled death, and for these in the tomb He has granted life and eternal rest:

TRISAGION

Pr: O Holy Triune God, Have mercy on us. Pp: Holy Triune God, spare us. O Holy Triune God, have compassion on us. Pr: Rejoice Mary, full of grace, Pp: The Lord is with you, Pr: Blessed are you among women.

Pp: And blessed is the fruit of your womb(Jesus) Pr: Pray and intercede for us with you beloved son, Jesus Christ, Pp: That He may forgive our sins. Pr: Glory and honor to the Holy Triune God the Father, the Son and the Holy Spirit.

ደ. ዲ. ተንሥኡ ለጸሎት ፤
 ደ. ሐ. እግዚአብሔር አዳም ለሰላም ፤
 ደ. ከ. ሰላም ለሰላም ፤
 ደ. ሐ. ምስላ መንፈስ ፤
 ደ. ከ. እግዚአብሔር እግዚአ ኢየሱስ ክርስቶስ አምላክን ዘትቤሎሙ ለአርዳ ኢስ ቅዱሳን ወለሐዋርያቲክ ንጹሐን፤ እ ስመ ብዙኃን ነቢያት ወጸድቃን ረተወ ይርአዩ አንተሙ ዘተረአዩ ወኢርአዩ ወ ፈተወ ይሰድዱ አንተሙ ዘተሰድዱ ወ ፈሰድዱ፤ ወለከሙሰ ብጾንት አዕይንቲ ከሙ አለ ርእያ ወአዘኒከሙ አለ ሰም ና። ወከግሆሙ ለኔ፤ ረዕዩን ድልዎን ን ስግዕ ወንግበር ቃል ወንጌልክ ቅዱስ በ ጸሎተሙ ስቅዱሳን ።

ደ. ዲ. ጸልዩ በአንተ ወንጌል ቅዱስ።
 ደ. ሐ. ረስዩን ድልዎን ለሰግዒዎ ወንጌል ቅዱስ ።

ደ. ዲ. ቅድመ ወንጌል ለአግሮብሰ ለዕለቱ ይሰብክ መዝሙር ዳዊት ፤

ደ. ዲ. ሃሌ ሉያ ቁሙ ወከጸምኡ ወንጌል ቅዱስ ዜናሁ ለእግዚአብሔር ወአም ላክነ ወመድኅንነ ኢየሱስ ክርስቶስ ።

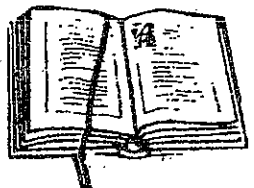
ደ. ከ. እግዚአብሔር ምስላ ውልክሙ።
 ደ. ሐ. ምስላ መንፈስ ፤

ደ. ከ. ወንጌል ቅዱስ ዘዚነው (አገሌ) ቃል ወልደ እግዚአብሔር በዮሐንስ ፤ ዘሰባክ ፤

ደ. ሐ. ሰብሐት ለከ ክርስቶስ እግዚአብሔር ወአምላክያ ውሎ ጊዜ ።
 ሰወንጌል መራሕክን፤ ወበነቢያት ና፤ ሆከክን፤ ዘለሊክ አቅረብክን ሰብሐት ለከ።

ደ. ዲ. ለጸሎት ተንሥኡ።
 ደ. ሐ. ጌታ ሆይ ይቅር በለን።
 ደ. ከ. ሰላም ለሁላችሁ ይሁን።
 ደ. ሐ. ከመንፈስህም ጋር።
 ደ. ከ. ጌታ እግዚአብሔር አምላካችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለቅዱሳን ደቀ መዛሙርትህና ለንጹሐን ሐዋርያትህ ብዙዎች ነቢያትና ጸድቃን እናንተ የምታዩትን ማየት ወደዱ ግን አላዩም እናንተ የምትሰሙትን መስማት ወደዱ ግን አልሰሙም የናንተስ ያዩ ዓይኖቻችሁና የሰሙ ድርዎቻችሁ የታደሱ ናችሁ አልካቸው፤ አኛም እንደነሱ በቅዱሳን አማላጅነት የቅዱስ ወንጌልህን ቃል እንድንሰማና እንፈጽም የተገባን አድርገን።

ደ. ዲ. ስለ ቅዱስ ወንጌል ጸልዩ።
 ደ. ሐ. ቅዱስ ወንጌልን ሰመስማት የተገባን አድርገን።



ደ. ዲ. ሃሌ ሉያ። የጌታችን — የአምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ — ክርስቶስን — ዜና ቅዱስ ወንጌልን ቆማችሁ አዳምጡ።

ደ. ከ. እግዚአብሔር ከሁላችሁ ጋር ይሁን።
 ደ. ሐ. ከመንፈስህም ጋር

ደ. ከ. (አገሌ) ያበሠረው — ቅዱስ — ወንጌል የእግዚአብሔር ቃል ነው።

ደ. ሐ. አምላክ ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ሁልጊዜ ምስጋና ላንተ ይሁን። በወንጌል መራሕኝ በነቢያትም አጸናናኸኝ አንተ ራስህ አቀረብኸን ምስጋና ላንተ ይሁን።

ደ. ዲ. ገጸሎት ተንሥኡ።
 ደ. ሐ. እግዚአብሔር አዳም ለሰላም።
 ደ. ከ. ሰላም ንኩልካትኩም።
 ደ. ሐ. ምስ መንፈስካ እውን።

ጸሎት ወንጌል፤

ደ. ከ. እእግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ጉይታናን አምላክናን፤ ንቅዱሳን ተመሃርትካን ንንጹሐን ሐዋርያትካን፤ ብዙኃን ነቢያትን ጸድቃንን፤ ገዙ ገለክትኩም እትርእይዎ ዘሉካትኩም ክርእዩ ተመነዩ እሞ። አይረአይዎን፤ ገዙ ገለክትኩም እትሰምዎ ዘሉካትኩም ክሰምዱ ተመነዩ እሞ። አይሰምዎዎን፤ ገለክትኩም ግን አተን ዝረአያ አዕይንትኩምን ዝሰምዎ አእዛንኩምን ብፁዓት ኢየን ዝበልካዮም። ንእና እውን ከማእቶም ብጸሎት ቅዱሳን፤ ቃል ቅዱስ ወንጌልካ ንምስማዕን ንምጽጳምን ስንድዋት ግበረና።

ደ. ዲ. ምእንቲ ቅዱስ ወንጌል ጸልዩ።
 ደ. ሐ. ቅዱስ ወንጌልካ ንምስማዕ ስንድዋት ግበረና።

ዲያቱን ወንጌል ትድግ ምንባብ እንካብ መዝሙር ዳዊት ዝተወሰደ ናይ ዕለቱ ምስባኸ ይበል።

ደ. ዲ. ሃሌ ሉያ፤ ናይ ጉይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ዜና ቅዱስ ወንጌል ቆይዎኩም ስምዑ።

ደ. ከ. እግዚአብሔር ምስ ኩልካትኩም ይኹን።

ደ. ሐ. ምስ መንፈስካ እውን።
 ደ. ከ. ማቲዎስ (ወይ) ግርቆስ (ወይ) ሉቃስ ዝበሠር። እኩይ ቃል ወልደ እግዚአብሔር ቅዱስ ወንጌል እዩ።

(የሓንሳ እንተኾነ) ዝሰበኾ (ይበል)
 ደ. ሐ. እክርስቶስ ጉይታይን አምላክይን፤ ኩሉ ጊዜ ምስጋና ንኣካ ይኹን። (ብጊዜ ጾም) ብወንጌል መራሕክና፤ ብነቢያት አጸናናኻክና፤ ባዕልካ ናካካ ስለ ከቅረብካን ምስጋና ንኣካ ይኹን።

D: Stand for prayer.
 Pp: Lord, have mercy on us.
 Pr: Peace be with all of you.
 Pp: And with your spirit.

Pr: O Lord Jesus Christ, our God, Who said to Your holy disciples and apostles: though many prophets and just men yearned to see what you see and never saw it; and wished to hear what you hear, and never heard it. But for you blessed are Your eyes that have seen and your ears that have heard. To us too, like them make us worthy of hearing and practicing the words of Your holy gospel through the intercession of Your saints.

D: Pray that we may listen to the Holy Gospel
 Pp: Make us worthy to listen to the Holy Gospel.



D: Alleluja, rise and listen to the holy Gospel the Good News of our Lord and Savior Jesus Christ.

Pr: The Lord be with all of you.
 Pp: And also with you.
 Pr: The holy Gospel, the Word of the Son of God, narrated by (Matthew, Mark, Luke) or preached by John.
 Pp: Glory to You, O Christ, our Lord and our God for ever.

(During Fast): In the holy Gospel You have shown us the way, and in the prophets You have comforted us. Glory be to You who have brought us near to You.

ሥርዓተ ቅዱስ

ድገር አንብቦት ወንጌል ።

(ወንጌል ከተንበቦ በኋላ)

ዘግቶም ሰ ሰማይ ወምድር የገ ልፍ ወቃልየሰ ሊያገልፍ ደይ አገዚአ ለአርዳኢሁ ።

ይታ፤ ሰማይና ምድር ያልፋል ቃል ግን አያልፍም አሰ።

ይ. ሕ. ነአምን አበ ዘበአማን ወ ነአምን ወልደ ዘበአማን ወነአምን መን ረሰ ቅዱስ ዘበአማን፤ ህልው ሥላሴሆሙ ነአምን ።

ይ.ሕ. አብን በውነት እናምናለን ወልድን በውነት እናምናለን መንገድን ቅዱስን በውነት እናምናለን ነዋሪ ሦስትነታቸውንም እናምናለን። (መቀመጥ)

- ይ. ዲ. ገኡ ገኡስ ክርስቲያን ።
- ይ. ዲ. ተንሥኡ ለጸሎት ።
- ይ. ሕ. እግዚአ ተሳላሳ ።
- ይ. ከ. ሰላም ለሁለቱሙ ።
- ይ. ሕ. ምስለ መንገድህ ።

- ይ. ዲ. ገኡስ ክርስቲያን ውጡ ።
- ይ. ዲ. ለጸሎት ተንሥኡ ።
- ይ. ሕ. ጌታ ሆይ ይቅር በለን ።
- ይ. ከ. ሰላም ለሁላችሁ ደሁን ።
- ይ. ሕ. ከመንገድህም ኃር ።

ይ. ከ. ወከዕበ ናስተበቀጥዕ ዘሆሱ ይኸ ገዝ እግዚአብሔር አሁሁ ለእግዚአነ ወ መድኃኒነ ሊየሱስ ክርስቶስ፤ ንስኤል ወነ ጎሥሥ ለምነ ገሩትክ አመፍቀሬ ሰብኤ ተዘከር እግዚአ ሰላሙ ቤተ ክርስቲያን ቅድስት አሐቲ ጉባኤ እንተ ሐዋርያተ እንተ ሀለወት እምጽንፍ አስከ ለጽናረ ኃለም ።

ይ.ከ. ሁሉን የሚይዝ የጌታችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስን አባት እግዚአብሔርን እንማለጽማለን። ለውን አፍቃሪ ሆይ ቸርነትህን እንለምናለን እንሻለንም። ጌታ ሆይ ከዓለም ጻር አስከ ኃለም ጻር ያለቸውን የሐዋርያት ጉባኤ የአንዲት ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ሰላም አስከ።

ይ. ዲ. ጸልዩ በእንተ ሰላሙ ቤተ ክርስቲያን አሐቲ ቅድስት ጉባኤ እንተ ሐዋርያተ ርትዕት በእግዚአብሔር ።

ይ.ዲ. ስለ አውነተኛይቱ የሐዋርያት ጉባኤ ስለሆነችው በለ አንዲት — ቅድስት — ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ።

- ይ. ሕ. ከርያ ላይሶን ፤
- ይ. ዲ. ን. ተንሥኡ ለጸሎት ፤
- ይ. ሕ. እግዚአ ተሳላሳ ፤
- ይ. ከ. ሰላም ለሁለቱሙ ፤
- ይ. ሕ. ምስለ መንገድህ ፤

- ይ.ሕ. ጌታ ሆይ ይቅር በለን።
- ይ. ዲ. ለጸሎት ተንሥኡ ፤
- ይ. ሕ. ጌታ ሆይ ይቅር በለን ፤
- ይ. ከ. ሰላም ለሁላችሁ ፤
- ይ. ሕ. ከመንገድህም ኃር ፤

ይ. ከ. ወከዕበ ናስተበቀጥዕ ዘሆሱ ይእ ገዝ እግዚአብሔር አሁሁ ለእግዚአነ ወ መድኃኒነ ሊየሱስ ክርስቶስ፤ ንስኤል ወነ ጎሥሥ ለምነ ገሩትክ አመፍቀሬ ሰብኤ ተዘከር እግዚአ ማንበረነ ቤርኩሙ ቼ (ቡረኬ ላዕለ ሕዝብ) ።

ይ.ከ. ሁሉን የሚይዝ የጌታችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስን አባት እግዚአብሔርን ደግሞ እንለምናለን። ለውን አፍቃሪ ሆይ ቸርነትህን እንለምናለን፤ እንሻለንም ጌታ ሆይ ማንበራችንን አስከ ባርከውም። (ሕዝቡን ይባርክ)።

ORDER OF THE MASS

ወንጌል ምስ አንበቤ

ጉይታ ገላርድእቱ፤ ሰግይን ምድርን ከኃልፍ እዩ፤ ቃለይ ግን አይከታልፍን እዩ፤ በለ።

Pr. (In St. Matthew's): Heaven and earth shall pass away, but my words will not pass, say the Lord to His disciples.

ይ.ሕ፤ ገአብ ብሓቂ ገአምን፤ ንወልድ ብሓቂ ገአምን፤ ንመንገድን ቅዱስ ብሓቂ ገአምን፤ ንህልውና ሥላሴእም ገአምን።

Pp: We truly believe in the Father, we truly believe in the Son, and we truly believe in the Holy Spirit.

- ይ-ዲ፤ ገኡስ ክርስቲያን ውጽኡ።
- ይ-ዲ፤ ንጸሎት ተንሥኡ።
- ይ-ሕ፤ አጉይታና ምሓረና።
- ይ-ከ፤ ሰላም ንኹልካትኩም።
- ይ-ሕ፤ ምስ መንገድህ እውን።

D: Stand for prayer.
Pp: Lord, have mercy on us.
Pr: Peace be with all of you.
Pp: And also with your spirit.

ይ-ከ፤ ንኹል ነዝነ እግዚአብሔር፤ እቦ ጉይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ደጊምና ገልምን። አመፍቀሪ ሰብ፤ እንከብ ሕያውነትካ ገልምንን ንደልን አሉና። አጉይታ፤ ሓንቲ፤ ቅድስቲ፤ ናይ ሓዋርያት ጉባኤ፤ እንከብ ጫ ናለም ናብ ጫ ናለም ናይ እትርኩብ ቤተ ክርስቲያን ሰላም ዘበር።

Pr: Again we beseech God, the Sustainer of all and the Father of our Lord and Saviour Jesus Christ. We invoke and seek Your clemency. O Lover of mankind. Remember, O Lord, the peace of Your holy, one, apostolic and catholic Church.

ይ-ዲ፤ ምእንቲ ሰላም ናይታ ብእግዚአብሔር ኡነተይና ዝኾነት፤ ሓንቲ፤ ቅድስቲ፤ ናይ ሓዋርያት ጉባኤ ቤተ ክርስቲያን ጸልዩ።

D: Pray for the peace of the one holy, and apostolic Church, orthodox in the Lord.

- ይ-ሕ፤ ኪርያላይሶን።
- ይ-ጉ-ዲ፤ ንጸሎት ተንሥኡ።
- ይ-ሕ፤ አጉይታና ምሓረና።
- ይ-ከ፤ ሰላም ንኹልካትኩም።
- ይ-ሕ፤ ምስ መንገድህ እውን።
- ይ-ጉ-ከ፤ ደጊምና ከሉ ንዝነዝ እግዚአብሔር፤ እቦ ጉይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ፤ ምስ ጥላቶም ኤጲስ ቅጶላት፤ ናይ ክህነት አገልግሎት ከፍጽም እምነት ዘገደረሉ፤ ብሰላማዊ መዋዕል ገብዙን ናመታት ከግቹረላ፤ ምእንቲ ጳጳስና ኣባ (እገሌ) ብጸጋ ሃብታም ንዝኾነ እግዚአብሔር ጸጋኡ ንዘህቦ ገልምን።

Pp: Kyrie-eleison
D: Stand for prayer.
Pp: Lord, have mercy on us.
Pr: Peace be with you all
Pp: and also with your Spirit.

ይ-ከ፤ ምእንቲ ሰላም ናይታ ብእግዚአብሔር ኡነተይና ዝኾነት፤ ሓንቲ፤ ቅድስቲ፤ ናይ ሓዋርያት ጉባኤ ቤተ ክርስቲያን ጸልዩ።

Pr: And again we beseech God, the sustainer of all things, the Father of our Lord and Saviour Jesus Christ. We invoke and seek Your kindness, O Lover of mankind, remember our congregation and bless it (blessing the people).

ሥርዓተ ቅዳሴ

ይ. ዲ. ጸልዩ በእንተ ዛቲ ቤተ ክርስቲያን ቅድስት ወግግቦርን ዘውስ ሆኖ ።

ይ. ሕ. ግንባርን ባርክ፡ ዕቅብ ብሰ ላም ።

ይ. ዲ. ንባል ኩሉን በጥበብ እግ ዚሰብሐር ጸሎተ ሃይማኖት ።

ይ. ሕ. ነክምን በአሐዱ አምላክ እግዚአብሔር አብ አኃዜ ኩሉ ንሉም ንባረ ሰማያት ወምድር ዘያስተርኢ ወኢ ኢያስተርኢ፤ ወነክምን በአሐዱ እግዚአ ኢየሱስ ክርስቶስ ወልደ አብ ዋሕድ ዘህ ልውም ስሌው አምቅድመ ይተፈጠር ዓ ስም = ብርሃን ስእም ብርሃን አምላክ ዘእ ምአምላክ ዘበሉማን፤ ዘተወልደ ወአኮ ዘተንባረ፤ ዘሰፋይ ምስሉ አብ በመለኮቱ፤ ዘቦቱ ኩሉ ኮነ ወዘእንባሌውሰ አልቦ ዘኮ ነ ወኢምንት፤ ዘበሰማይ፤ ወዘበምድር፤ ዘበክንቲኣን ለሰብእ ወባእንተ መድኅን ጥን ወረደ እምሰማያት ወተሰባእ እመ ንፈስ ቅዱስ እማርያም አምቅድስት ድን ግል ኮነ ብኣሴ ወተሰቅሎ በእንቲኣን በ መዋዕል ጸላጦሎ ጸንጤናዊ፤ ሐመ ወም ቅ ወተቀብረ = ወተንሥኦ እመታን አመ ማልስት ዕለት በከመ ጽሑፍ ውስተ ቅ ዱሳት መጻሕፍት፤ ወበርገ በስባሐት ው ስተ ሰማያት ወነባረ ባየማን አቡሁ = ዳ ገመ ይመጽእ በስባሐት ይኩንን ሕያዋ ኒ ወመታን ወአልቦ ግንላቅት ለመንግ ሥቱ = ወነክምን በመንፈስ ቅዱስ እግ ዚእ ማሕየዊ ዘሠረጸ እምአብ ወወልድ፤ ንስገድ ሱቱ ወንባሐሉ ምስሉ አብ ወወ ስድ፤ ዘነበብ ባነቢያት = ወነክምን በአሐ ዱ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን እንተ ላባሉ ኩሉ ጉባኤ ዘሐዋርያት = ወነክምን በእ ሐቲ ጥምቀት ለስርየተ ጎጠኣት፤ ወን ሴፍ ቅንሣኤ መታን፤ ወአይወተ ዘይመ ዩኦ ለንላመ ንሉም፤ አሜን ።

ይ. ዲ. ስለዚኛ — ቅድስት — ቤተ ክርስቲያንና በውስጥም ስላለው ግንባራችን ጸልዩ።

ይ. ሕ. ግንባራችንን ባርክልን በሌላም ጠብቅልን።

ይ. ዲ. በእግዚአብሔር ጥበብ ሁላችንም ጸሎተ ሃይማኖት እንባል።

ይ. ሕ. ሰማይንና ምድርን የሚታየውንና የማይታየውን በፈጠረ ዓለምን ሁሉ በያዘ በእንድ አምላክ በእግዚአብሔር አብ እናምናለን፤ ዓለም ላይፈጠር በራት ከእርሱ ጋር ባለው የአብ አንድ ልጅ በሆነው በጌታ በኢየሱስ ክርስቶስ ስም እናምናለን። እርሱ ብርሃን ከብርሃን እውነተኛ አምላክ ከእውነተኛ አምላክ የተወለደ እንጂ ያልተፈጠረ በመለኮቱ ከአብ ጋር ትክክል የሆነ ሁሉ በእርሱ የሆነ፤ ያለእርሱ በሰማይም በምድርም ምንም ያልሆነ ስለሆነ ስለሰዎች ስለደገንነታችን ከሰማይ የወረደ በመንፈስ ቅዱስ ከቅድስት ድንገል ማርያም ሥጋ ለብሶ ሰው የሆነ ነው። በእንጤናዊው ጸላጦስ ዘመን ስለእኛ ተሰቅሎ ተሰቃየ ሞተ፤ ተቀብረ፤ በቅዱሳን መጻሕፍት እንደተጻፈው በሦስተኛው ቀን ከመታን ተለይቶ ተነሣ በከብር ወደ ሰማይ ወጣ በእባቱ ቀኝ ተቀመጠ ሕያዋንንና መታንን ለመፍረድ ዳግመኛ በከብር ይመጣል፤ መንግሥቱ ማለቲያ የለውም። ከአብና ከወልድ በሠረጸው በሕይወት ሰጭ በሆነው ጌታ በመንፈስ ቅዱስም እናምናለን፤ በነቢያት አፍ ለተናገረው ስክለና ከወልድ — ጋር — ለእርሱ — እንስገድለት እናመስግነውም። በሁሉ ቦታ የምትገኝ የሐዋርያት ጉባኤ በሆነችው በአንጂት ቅድስት ቤተ ክርስቲያን እናምናለን። ለጋጢአት ሥርየት በተሠራችው በአንጂት ጥምቀት — እናምናለን በመታን — ትንሣኤና — በሚመጣው — በዘለዓለም ሕይወትም ተሰፋ እናደርጋለን። አሜን።

ORDER OF THE MASS

ይ-ዲ፤ ምእንቲ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያንን ምእንቲ አብ ውሽግ ዘሉ ግንባርናን ጸልዩ።

ይ-ሕ፤ ንግንባርና ባርክ፤ ብሌላም ሓሉ።

ይ-ዲ፤ ብናይ እግዚአብሔር ጥበብ ኩሉና ጸሎተ ሃይማኖት ንባል።

ይ-ሕ፤ ሰማይን ምድርን፡ ዝረአን ዘይረአን ዝፈጠረ፡ ኩሉ ብዝጋዘ ብሓደ እግዚአብሔር አብ ንኣምን። ዓለም እንከይተፈጥረ ምሳኡ ህልዩ ብዘኾነ ብሓደ ወዱ ንኣብ፡ ብጉይታ ብኢየሱስ ክርስቶስ ንኣምን። ንሉ ብርሃን እንካብ ብርሃን፡ ኡነተይና አምላኽ እንካብ ኡነተይና አምላኽ፡ ዝተወልደ እምበር ዘይተፈጥረ፤ ብመለኮቱ ምስ አብ ትክክል ዘኾነ፤ ኩሉ ብኣኡ ዘኾነ፤ ብዘይ ብኣኡ፡ አብ ሰማይ ኮነ አብ ምድር፡ ሓደ ነገር እኔ ዘኾነ ዘየለ፤ ምእንታና ምእንቲ ድንገት ሰብ፡ እንካብ ሰማይ ዝወረደ፤ ብናይ መንፈስ ቅዱስ ሥራሕ፡ እንካብ ቅድስቲ ድንገል ማርያም ሥጋ ለቢሱ ሰብ ኮነ፤ ብዘመን ጸላጦስ ጸንጤናዊ፡ ምእንታና ተሰቅሎ፤ ተሰቃየ፤ ሞተ፤ ተቀብረ፤ አብ ቅዱሳት መጻሕፍቲ ከምዝተጽሓፈ እውን ብሣልላይ መዓልቲ እንካብ ሞት ተንሥኣ፤ ብክብሪ ናብ ሰማይ ዓረገ፤ አብ የማን ኣቦኡ ተቐመጠ፤ እንደገና ሕያዋንን ምዉታንን ክፈርድ ብኾብሪ ከመጽእ እዩ። መንግሥቱ መወዳእታ የብሉን። እንካብ አብን (እንካብ ወልድን) ብዝሠረጸ ሕይወት ብዘህብ ጉይታ፡ ብመንፈስ ቅዱስ ንኣምን። ብኣፍ ነቢያት ንዝተናገረ፡ ንኣኡ እውን ምስ አብን ምስ ወልድን ንስገድሉን ንመስግናን። አብ ኩሉ ቦታ እትርከብ፡ ናይ ሓዋርያት ጉባኤ ብዘኾነት፡ ብሓንቲ፤ ቅድስቲ፤ ቤተ ክርስቲያን ንኣምን። ንስርየት ጋጢአት ብዝተሰርዐት፡ ብሓንቲ ጥምቀት ንኣምን። ብትንሣኤ ምዉታንን ብዘመጽእ ናይ ዘለዓለም ሕይወትን ንትሰር። አሜን።

D: Pray for this Holy Church and for our unity within her, Pp: Lord, bless our unity, maintain us peace.

D: In the wisdom of God, let all of us profess our faith.

Pp: We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of that is seen and unseen. We believe in our Lord, Jesus Christ, the only Son of God eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God Begotten, not made, one in Being with the Father. Through Him all things were made. For us men and for our salvation He came down from heaven: by the power of the Holy Spirit He was born of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; He suffered, died, and was buried. On the third day He rose again in fulfillment of the Scriptures; He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and His kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit the Lord the giver of life, who proceeds from the Father and with the Son. With the father and the Son He is worshiped and glorified He has spoken through the prophets. We believe in one Holy Catholic and Apostolic Church. We Acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

ሥርዓተ ቅዳሴ

ይ. ከ. አእግዚአብሔር ወአምላኪያ 7 ባሪ ሥርዓት ወገቤ ሰላም ወፍቅር፡ አሰ ስል አምላኪያ ኩሉ ኅሊና ለኩሉ ዊሙ ወቅንአት ወኩሉ ፍትወተ ሥጋዊ፡

- ይ. ዲ. ተንሥኡ ለጸሎት =
- ይ. ሕ. አግዚአ ተሳላፊ =
- ይ. ከ. ሰላም ለኩሉ =
- ይ. ሕ. ምስላ መንፈስ =

ይ. ከ. ለግዚአብሔር ዐቢይ ዘሰላም ዘ ለሐኪ ለሰብአ እንደሰላ ሙሰና፡ ሞተ ዘበአ ቀዳሚ ውስተ ዓለም በቅንአት ሰይጣን አብጠልክ በምጽአቱ ለሕያው ወልደክ እግዚአብሔር ወአምላኪያ ወመድኅንነ ኢየሱስ ክርስቶስ ወመለእክ ኩላ ምድሪ ሰላ መከ እንተ አምሰማያት እንተ በቲ ሠራዊተ ሰማያት ይሰብሐክ እንደ ይባሉ፡ ስ ብሐት ለእግዚአብሔር በሰማያት ወሰላ ም ሰምድር ሥምረቱ ለሰብአ፤

ይ. ሕ. ስብሐት ለእግዚአብሔር በ ሰማያት ወሰላም በምድር ሥምረቱ ለ ሰብአ፡

ይ. ከ. አእግዚአ በሥምረትክ ምላ እ ሰላመክ ውስተ አልባቢን ለሆልን ወ ስንጽሐክ አምሁሉ ደነሰ ወእምሁሉ ም ርዐት ወእምሁሉ ቂም ወቅንአት ወእም ሁሉ ምግባር ሕሡም ወእምተዘክር እክ ይ እንተ ታላብስ ሞተ፡ ወረሰየን ድልዋን ስኩልን ከሙ ንትአማን በበይናቲን በሕ ምኃ ቅድሳት =

ይ. ዲ. ጸልዩ በእንተ ሰላም ፍጽ ምት ወፍቅር ተአምጉ በበይናቲክሙ በአምኃ ቅድሳት =

ይ. ሕ. ክርስቶስ አምላክን፡ ረሰየን ድል ሞን ከሙ ንትአማን በበይናቲን በአምኃ ቅድሳት = በዝያ ይተአምጉ ቀሳውስት ምስላ ቀሳ ውስተ፡ ዲያቆናት ምስላ ዲያቆናት፡ ስ ድ ምስላ ሰድ ወእንስት ምስላ ኤንስት =

ይ. ከ. (አጼን እየታጠበ) ሥርዓትን የሠራህ ሰላምንና ፍቅርን የምትሰጥ ጌታ አምላኪ ሆይ ከቶ ሐሳብን ሁሉ ቂምና ቅንአትን ሥጋዊ ፍትወትንም ሁሉ ከኒ ወዲያ አርቅልኝ፡፡

- ይ. ን. ዲ. ለጸሎት ተንሥኡ
- ይ. ሕ. ጌታ ሆይ ይቅር በለን
- ይ. ን. ከ. ሰላም ለሁላችሁ ይሁን
- ይ. ሕ. ከመንፈስህም ኃር

ይ. ከ. ሰውን ያለ መበላሸት የፈጠርከው ትልቁ ዘሰላሰማዊ እግዚአብሔር ሆይ ቀድሞ በሰይጣን ቅንአት ወደ ዓለም የገባውን ሞት ሕያው በሆነው በልጅህ — በጌታችን — በአምላካችን በመድኃኒታችን በኢየሱስ ክርስቶስ መምጣት አጠፋህ፡፡ — በሰማይ ለእግዚአብሔር ምስጋና በምድርም እግዚአብሔር ለሚወዳቸው ሰዎች ሰላም ይሁን እያሉ የሰማይ ሠራዊተ እንተን የሚያመሰግኑትን ከሰማይ የተገኘውን ሰላምህን በምድር ሁሉ ሞላህ፡፡

ይ. ሕ. በሰማይ ለእግዚአብሔር ምስጋና በምድርም እግዚአብሔር ለሚወዳቸው ሰዎች ሰላም ይሁን፡፡

ይ. ከ. ጌታ ሆይ በመልካም ፈቃድህ ለሁላችንም በልባችን ውስጥ ሰላምህን ሙላ ከኢድፍ ሁሉ ከሲሰን ሁሉ ከቂምና ከቅንአትም ሁሉ ከከፉ ሥራ ሁሉና ሞትን የምታለብስ ከፋትን ከግሰሰ አንጸን በቅዱስ ሰላምት ሁላችንም ሰላም እንድንባባል የተገባን አድርገን፡፡

ይ. ዲ. ስለ ሰላምና ስለ ፍቅር ጸልዩ ቅዱስ በሆነ ሰላምታ ሰላም ተባባሉ፡፡

ይ. ሕ. ክርስቶስ አምላካችን ሆይ በተቀደሰ ሰላምታ ሰላም እንድንባባል የተገባን አድርገን፡፡ (እዚህ ላይ ሁሉም ሰላም ይባባሉ) (ሙቆም)

ORDER OF THE MASS

ይ. ከ. አገባር ሥርዓትን ወገብ ሰላምን ፍቅርን ጉይታይን አምላክይን፡ ንኹሉ ክፉእ ኅሊና፡ ቂምን ቅንአትን፡ ንኹሉ ሥጋዊ ፍትወትን፡ እንካብ ለዕለይ አርቅፍ፡፡

- ይ. ዲ. ንጸሎት ተንሥኡ
- ይ. ሕ. አጉይታና ምሐረና
- ይ. ከ. ሰላም ንኹላ ትትኩም
- ይ. ሕ. ምስ መንፈስካ እውን

ይ. ከ. አ ንዘለዓለም ዓቢይ ዝኾንካ እግዚአብሔር፡ ንሰብ ብዘይ ምብልገው ፈጠርካዮ፡ ብምጽአት ሕያው ወድኻ ጉይታናን አምላክናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ፡ ንቱ ቅድም ብቅንአት ሰይጣን ናብ ዓለም ዝአተወ ሞት አጥፋእካ፡ ሠራዊተ ሰማያት "አብ ሰማያት ንእግዚአብሔር ክብር፡ አብ ምድሪ ከዓ ንቶም እግዚአብሔር ዝሠመርም ሰባት ሰላም ይኹን" እናበሉ ብዘመሰግኑኻ ሰማያዊት ሰላምካ፡ ንኹላ ምድሪ መላእካያ፡፡

ይ. ሕ. አብ ሰማያት ንእግዚአብሔር ክብር፡ አብ ምድሪ ከዓ ንቶም እግዚአብሔር ዝሠመርም ሰባት ሰላም ይኹን፡፡

ይ. ከ. አጉይታና፡ ብሥምረትካ ንልቢ ኩልና ሰላምክ ምልአዮ፡ እንካብ ኩሉ ርስሓትን፡ እንካብ ኩሉ ርኽሰትን፡ እንካብ ኩሉ ቂምን ቅንአትን፡ እንካብ ኩሉ ክፉእ ግብርን፡ ሞት እንካብ ዘስዕብ ናይ ተንኮል ዝኾርን አንጽሐና፤ ንኹልና ከዓ ብቅዱስ ሰላምታ ንኤድሕድና ሰላም ንምብህሃል አብቅዕና፡፡

ይ. ዲ. ምእንቲ ፍጽምቲ ሰላምን ፍቅርን ጸልዩ፤ ንኤድሕድኩም ብቅዱስ ሰላምታ ሰላም ተባሃሉ፡፡

ይ. ሕ. እክርስቶስ አምላክና፡ ብቅዱስ ሰላምታ ንኤድሕድና ሰላም ክንብሃሃል ብቅዱስ ግብርና፡፡

ለበጥውዕል፤ ካህናት ምስ ካህናት፤ ዲያቆናት ምስ ዲያቆናት፤ ሰባኡት ምስ ሰባኡት፤ አንስቲ ምስ አንስቲ፤ ሰላም ይብሃሉ፡፡

Pr: O my Lord and my God, creator of the universal order, giver of peace and love, uproot from me all evil thoughts, grudges, envy and concupiscence.

- D: Stand and pray.
- Pp: Lord, Have mercy on us.
- Pr: Peace be with all of you.
- Pp: And also with you.

Pr.: Great and eternal God, Who made man in integrity, You destroyed death, which first entered into the world because of the envy of Satan, by the coming of Your living Son, our Lord and our God and our Savior Jesus Christ. You filled all the earth with Your heavenly peace, for which the heavenly hosts praise You singing: Glory to God in the heavens and peace on earth to men of good will.

Pp: Glory to God in the heavens, and peace be on earth to men of good will.

Pr: O Lord, because of Your benevolence for the hearts of all of us with Your peace, cleans us from all sin and impurity, from all grudge and envy, from all wickedness and all evil thoughts that cover with death. Make us worthy that we may kiss one another with a holy kiss.

D: Pray for perfect peace and love. Salute one another with a holy kiss.

Pp: O Christ our God, make us worthy to greet one another with a holy kiss.

ሥርዓተ ቅዳሴ

ገርሰዮስ ንሁናን ኣላጣሚ!



አኩራት ቀርባን ሀእባዊን ሐዋርያት ቅዱሳን

የሐዋርያት የቀርባን ጸሎት (የዘወትር)

ደ. ካ. እግዚአብሔር ምስል ኩል ከሙ (ቡረኬ ላዕል ርእሱ) =
 ደ. ሕ. ምስል መንፈስክ =
 ደ. ካ. አእዞትዎ ለአምላክነ (ቡረኬ ላዕል ሕዝብ) =
 ደ. ሕ. ርቱዕ ይደሉ =
 ደ. ካ. አልዕሉ አልባቢከሙ (ቡረኬ ላዕል ላእክን) =
 ደ. ሕ. ብን ኅቡ እግዚአብሔር አምላክን =

ደ. ካ. እግዚአብሔር ከሁላችሁ ጋር ይሁን። (ራሱን ያማትብ)
 ደ. ሕ. ከመንፈስህም ጋር።
 ደ. ካ. አምላካችንን አመሰግን። (ሕዝቡም ይባርክ)
 ደ. ሕ. አውነት ነው ይገባል።
 ደ. ካ. ልባችሁን ከፍ አድርጉ። (ምረያገሎትን ይባርክ)
 ደ. ሕ. ልባችን በአምላካችን በእግዚአብሔር ዘንድ ነው።

ደ-ካ፤ እግዚአብሔር ምስ ኩል ካትኩም ይኹን።
 ደ-ሕ፤ ምስ መንፈስካ እውን።
 ደ-ካ፤ ንአምላክና አመሰግንዎ።
 ደ-ሕ፤ ብሓቂ ግብእ እዩ።
 ደ-ካ፤ ልብካትኩም አልዕሉ።
 ደ-ሕ፤ ኣብ እግዚአብሔር አምላክና አሎና።

Pr: The Lord be with you + (making the sign of the cross).
 Pp: And also with you.
 Pr: Give thanks to our God + (bless people).
 Pp: It is right to give Him thanks and praise
 Lift up your hearts + (blessing the servers)
 We lift them up to the Lord.

ይ. ክ. ልክተክ እግዚአብሔር ወልደክ እግዚአብሔር ክርስቶስ ዘበ ደጋፊ መዋዕል ረኖክ ለነ ወልደክ መድኃኒ ወ መቤዛወ መልእክ ምክርክ ህቃል እንተ እምኔክ ውእቱ ወቦቱ ነሉ ገበርኩ በረቃድክ ።

ይ. ዲ. በእንተ ብጹዕ ወቅዱስ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት አባ (እገሌ) ወዘእንተ ብጹዕ ጳጳሱ አባ (እገሌ) ፤ ንበኣል አስተባብቶታተ ቅድስት ማርያም ወላዲተ ለምላክ ወቅዱሳን እቡው ፡ ስክር ያስ ከህን ወዮሐንበ መጥምቅ ፡ ወኩሎ ሐዋርያት ወንጌላውያን ወስግዕታት ፤ ስምያን ጴጥሮስ ወእንድርያስ ፡ ያዕቆብ ወዮሐንስ ፡ ሪሊኔስ ወበርተሎሚዎስ ፡ ቶማስ ወማቴዎስ ፡ ታዲዎስ ወናጥናኤል ወያዕቆብ ወልደ አልፍዮስ ጵጉሠ ለእግዚአብሔር ቆጶስ ዘኢየሩሳሌም ፡ ጳውሎስ ወማጥያስ ፡ ማርቆስ ወሉቃስ ፡ ኦስጢጥኖስ ቀዳሚ ስግዕት ፡ ጢሞቴዎስ ፡ ሲላባ ወበርናባስ ፡ ቲቶ ሪልሞና ወቀሌምንጦስ ወኮሎሎ ሰዕን ወክልኤቱ አድድእት ፡ ኃምስቱ ምእት ቢጽ ፡ ወለስቱ ምእት ዐሠርቱ ወሰመንቱ ርቱዓን ሃይማኖት ፡ ጸሎተ ክሉሎ ይባጽሐነ እግዚአብሔር ወምስሌሆሙ ከያነ ሐውጽ ፡ ተዘክር እንተ ላዕል ክሉ ክሐዋርያት ቤተ ክርስቲያን በሰላማ ወበክቡር ደም ኣንተ በክርስቶስ ተገብረት ፤ ወተዘክር ክሉ ሊቃነ ጳጳሳት ፡ ጳጳሳት ወኤጲስ ቆጶሳተ ፡ ቀሳውስተ ወዲያቆናተ ኣለ ያረትው ፍኖተ ቃል ዘበኣማን ።

ይ. ዲ. ገ. መሐርሙ እግዚአብሔር ወሆሎሎ ለሊቃነ ጳጳሳት ፡ ጳጳሳት ፡ ኤጲስ ቆጶሳት ፡ ቀሳውስተ ወዲያቆናተ ወኩሎ ሕዝብ ክርስቲያን ።

ይ.ክ. በጊሰኛው ዘመን አጻጻፍ ታላቂ የምክርሀም መልእክተኛ የሆነውን ልጅህን የሳክህልን ጌታ ሆይ በተወደደው ልጅህ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ እናመሰግንሃለን። ይህ ቃል ካንተ የተገኘ ነው በእርሱም ሁሉን በረቃድህ አደረገህ።

ይ.ዲ. ስለ ብፁዕና ቅዱስ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት አቡነ (እገሌ) ስለ ብፁዕ ጳጳሳችንም አቡነ (እገሌ) የአምላክ እናት የቅድስት ማርያምንና የቅዱሳን አባቶችን የካህናት የዘክርያስንና የመጥምቁ የሐንሰን የሐዋርያትንና የወንጌላውያንን የለማዕታትንም ሁሉ አማላጅነታቸውን አገለግሏል። ጌታ ሆይ የሁሉም ጸሎት ይደረሰን እኛንም ከነሱ ጋር ጉብኝን በሰላምና -- በክርስቶስ -- ክቡር ደም የተሠራችውን በሁሉ -- ቦታ -- የምትገኘውን የሐዋርያትን ቤተ ክርስቲያን አስታውስ በእውነት የቃልን መንገድ የሚያቃኑትን ሁሉ ሊቃነ ጳጳሳትንና ጳጳሳትን ቀሳውስትንና ዲያቆናትን አስታውስ።



ይ.ገ.ዲ. ጌታ ሆይ በሞት ከዚህ ዓለም የተለዩትን ሊቃነ ጳጳሳትንና ጳጳሳትን ኤጲስ ቆጶሳትንና ካህናትን ዲያቆናትን ሕዝብ ክርስቲያንን ሁሉ ማራቸው ይቅር በላቸው።

ይ.ካ፤ አጉይታ፡ ብቺ እንካባኝ ዘይፍል፡ ብኣኡ እውን ነሉ ከም ፍቓድካ ነገበርካ፤ አብ ምልአት ጊዜ ከዓ ከም መድኃኒን ቢዓን ናይ ምክርካ ልኡኸን ጌርካ፡ ናባና ብክሰደድካፍ ፍቅር ወድኻ ጉይታና ኢየሱስ ክርስቶስ ነመሰግንካ አሉና።

ይ.ዲ፤ ምእንቲ ብፁዕን ቅዱስን ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት አባ (እገሌ)፤ ምእንቲ ብፁዕ ጳጳሱና አባ (እገሌ)፤ አማላጅነት ቅድስቲ ማርያም ወላዲተ አምላክ፤ ቅዱሳን አብው፤ ዘክርያስ ካህንን የሐንሰ መጥምቅን፤ ነሉም ሓዋርያትን ወንጌላውያንን ሰማዕታትን፤ ስምያን ጴጥሮስን፤ እንድርያስን ያዕቆብን፤ የሐንሰን ሪሊኔስን፤ በርተሎሚዎስን ቶማስን፤ ማቴዎስን ታዲዎስን ናጥናኤልን፤ ናይ ኢየሩሳሌም ኤጲስ ቆጶስ ጋው ጉይታና ያዕቆብ ወዲ ጸልፈዮስን፤ ጳውሎስን ማጥያስን፤ ማርቆስን ሉቃስን፤ እስጢፋኖስ ቀዳሚይ ሰማዕትን፤ ጢሞቴዎስን ሲላብን በርናባስን፤ ቲቶን ሪልሞናን ቀሌምንጦስን፤ ነሉም ሰብዓን ክልተን አርድእትን፤ ሓመስተ ሚእቲ ብጾትን፤ ሠስተ ሚእትን ዓሠርተ ሸመንተን ሰብ ኡነተይና ሃይማኖት፡ አማላጅነት ንልምን። አጉይታና፡ ናይ ነሉም ጸሎት ይብጽሐና፤ ምስኣቶም እውን ሕሰበና። ምእንቲ ሰላም ናይታ ብናይ ክርስቶስ ፍቕርን ክቡር ደምን ዝተሓንደት፡ አብ ነሉ እትርከብ ናይ ሓዋርያት ቤተ ክርስቲያን ዘክራ። ንኸሉም ሊቃነ ጳጳሳትን ኤጲስ ቆጶሳትን፤ ካህናትን ዲያቆናትን፤ ንጥም ናይ ሓቀይና ቃል መንገዲ ዘደልድሉ ነሉም ሊቃነ ጳጳሳትን ኤጲስ ቆጶሳትን ካህናትን ዲያቆናትን ዘክርም።

ይ.ገ.ዲ፤ አጉይታና፡ ንሊቃነ ጳጳሳትን፤ ንጳጳሳትን ንኤጲስ ቆጶሳትን፤ ንካህናትን ንዲያቆናትን ንኸሉም ሕዝብ ክርስቲያንን ምሓርም፤ ይቅር በሌሎም።

Pr: We give You thanks, O Lord, through You beloved Son, our Lord Jesus Christ, through whom in the latter days You sent to us as Savior and Redeemer, the messenger of Your counsel. This is Your word through whom You made all things at Your will.

D. For the blessed and holy Supreme pontiff Abba N. our blessed metropolitan Abba N, and our blessed Bishop Abba N, who give you praise by their prayers and supplications, For Stephen the first martyr, Zacharias the priest and John the Baptist and for all the saints and martyrs who have gone to their rest in faith; Mathew and Mark, Luke and John, the four evangelists, Mary the Mother of God; Simon Peter and the twelve apostles; James the apostle, brother of our Lord, bishop of Jerusalem; Paul and Clement; the seventy - two disciples, the five hundred brethren, the three hundred eighteen orthodox. May the prayer of them all come to us and together with them, look upon us Lord. And remember the catholic and apostolic church which Christ made through his peace and precious blood



Remember all archbishops, bishops, priests and deacons who keep straight the way of the true word. Lord have mercy on and Have compassion on the patriarchs, archbishops, bishops, priests and all Christian people.

ሥርዓተ ቅዳሴ

ደ. ክ. ለአሉረ ወለኩሱ ስዕርፍ ሃፍሶሙ ወተሳሰሱ ሙ = ዘረኖክ እምሰማ ይ ወልደከ ውስተ ማሕፀን ድንግል ሥ ጋ ከነ ወተጸውረ በከርሥ ወልደቱ ተዐ ውቅ እመንፈስ ቅዱስ =

ደ. ዲ. እስ ትነበሩ ተንሥኡ =

ደ. ክ. ለከ ለዘይቀውሙ ቅድሚክ እል ፍ አእሳፋት ወትእልፈተ እእሳፋት ቅዱ ሳን መላእክት ወሊቃነ መላእክት =

ደ. ዲ. ውስተ ጽባሕ ነጽሩ =

ደ. ክ. ክቡራን አንሰሳክ እሰ ስድሶቱ ክ ሃረሆሙ ሱራፈላ ወቤተሌል፣ ሀዘላሌ ቅንፈሆሙ ይከድኑ ገጸሙ፣ ወበክልኤ ክ ሃረሆሙ ይከድኑ አግሮሙ፣ ወበክልኤ ክንፍ ይሰሩ እምጽንፍ እስከ እጽናፈ ሃለም =

ደ. ዲ. ንጸር =

ደ. ክ. ወዘልፈ አንክ ክሉሙ ከ መ ኪያክ ይቋድሱ ወደዊድሱ ምስሰ ነሱ ሱሙ እሰ ይቋድሱክ ወደዊድሱክ ሃዲ ተወከፍ ዘዘአነሂ ቅዳሴ እሰ ዘንብላክ ቅ ዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር ጸባኦት ፍጹም፣ ምሉእ ሰማያት ወምድረ ቅድሳ ተ ስብሐቲክ =

ደ. ዲ. አውሥኡ =

ደ. ሕ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚ ሉብሔር ጸባኦት ፍጹም፣ ምሉእ ሰማያት ወምድረ ቅድሳተ ስብሐቲክ =

በዝዩ ከህን ይዕተብ ላዕለ ርእሱ =

አማን መልክ ሰማያት ወምድረ ቅድሳተ ስብሐቲክ በእግዚእን ወአምላ ክነ ወመድገኒን ኢየሱስ ክርስቶስ፣ ቅ ዱስ ወልደከ መጽኤ ወአምድንግል ተ ወልደ ከመ ፈቃደክ ይፈጽም ወሕዝሰ ሳከ ይግባር ቅዱስ =

ደ. ክ. የገዚህንም የሁሉንም ነፍስ አሳርፍ ይቅር በላቸው ልዩህን ከሰማይ ወደ ድንግል ላከኸው አሱም ሰው ሆነ በርስዎም አደረ ልደቱም በመንፈስ ቅዱስ ሥራ መሆኑ ታወቀ።

ደ. ዲ. የተቀመጣችሁ ተነሡ።

ደ. ክ. በፊትህ የሚቆሙልህ በብዙ ሺ የሚቆጠሩ ቅዱሳን መላእክትና ሲቃነ መላእክት ምስጋና ያቀርባሉ።

ደ. ዲ. ወደ ምሥራቅ ተመልከቱ።

ደ. ክ. ከቡራን መላእክትህም ሱራፊልና ኪሩቤልም ምስጋና ያቀርቡልሃል።

ደ. ዲ. አንመልከት።

ደ. ክ. ሁሉም ዘወትር አንተን እንደሚያመሰግኑና እንደሚወድሱ — እንግዲህ ከሚያመሰግኑህና ከሚወድሱ ሁሉ ጋር ቅዱስ፣ ቅዱስ፣ ቅዱስ፣ ፍጹም አሸናፊ እግዚአብሔር የምንልህን የኛንም ምስጋና ተቀበል።

ደ. ዲ. መልስ ሰጡ።

ደ. ሕ. ቅዱስ፣ ቅዱስ፣ ቅዱስ፣ ፍጹም አሸናፊ እግዚአብሔር ቅዱስ ምስጋናህ ሰማይንና ምድርን የሞላ ነው።

ደ. ክ. (ራሱን እያማተሰ) በጌታችን በአምላካችን በመድኃኒታችን በኢየሱስ ክርስቶስ ቅዱስ ምስጋናህ በእውነት ሰማይንና ምድርን የሞላ ነው። ቅዱስ ልዩህ ፈቃድህን ይፈጽም ዘንድ ሕዝብንም ቅዱስ አድርጎ ላንተ ያቀርብ ዘንድ ጠጣ ከድንግልም ተወሰደ።

ORDER OF THE MASS

ደ. ክ. ገዚአብሔርን ንግልላት ክሉምን ይቅር ኢልካ ነፍሳቱም አዕርፍ። እንካብ ሰማይ ናብ ግሕፀን ድንግል ዝለእኸኩ ወድካ።

Pr: To these and to all the dead grant rest and have mercy on them, O You who sent your Son from heaven into the womb of the Virgin.

ደ. ዲ. ከተቀመጡም ተንሥኡ።

D: You who sit, arise.

ደ. ክ. ኣብ ከርሚ ተጸዊሩ ሥጋ ኾነ፤ ወድኻ ምዃኑ ከዓ ብመንፈስ ቅዱስ ተገልጸ።

Pr: Before You, Lord, stand in adoration hundreds and hundreds of thousands of holy angels and archangels.

ደ. ዲ. ናብ ምሥራቅ ተመልከቱ።

D: Look to the east (altar)

ደ. ክ. እልፈ አእሳፋትን፣ ትእልፈት አእሳፋትን፣ ቅዱሳን መላእክትን ሊቃነ መላእክትን፣ ኣብ ቅድሚኻ ይቆሙልካ።

Pr: Your venerable, six-winged Seraphim and Cherubim, with two wings they cover their face, with two they cover their feet and with two they fly from end to end of the world.

ደ. ዲ. ንመልከት።

D: Let us be attentive.

ደ. ክ. ምስ ኣቶም ጸቕድሳኻን ዝውድሱኻን ክሉም ኃቢርም ወተሩ ምእንቲ ክቕድሱን ክውድሱን፣ ሕርሳተ ዝኸንርኻ ክክራን እንሰለ ሱራፈላን ኪሩቤልን፣ ብክልተ ክንፍ ገጽም ይኸድኑ፣ ብክልተ ክንፍ እግርም ይኸድኑ፣ ብክልተ ክንፍ ክንፍ ሃለም ናብ ግፍ ሃለም ይቆገጩት።

As all of them unceasingly bless You and glorify You along with all these who extol You and praise You, thus accept our praise as we utter: Holy, Holy, Holy is the Lord God of hosts, the heavens and the earth are full of the holiness of Your glory.

ደ. ዲ. መልሱ።

D: Respond.

ደ. ሕ. ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር፣ ፍጹም ጉይታ ወራዊት፣ ቅዱስ ክብርኻ ኣብ ሰማያትን ምድርን ምሉእ እዩ። ኣብዙይ ካህን ገጹ የማዕተብ።

Pp: Holy, Holy, Holy is the Lord God of hosts the heavens and the earth are full of the holiness of Your glory.

ደ. ክ. ቅድስና ክብርኻ፣ ብጉይታናን ኣምላኽናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ብሓቂ ሰማያትን ምድርን መልኡ፣ ቅዱስ ወድኻ ድላይካ ከፍጽምን ሕዝቢ ክቐመልካን መጽኤ፤ እንካብ ድንግል እውን ተወልደ።

Pr: Truly the holiness of Your glory has filled the heavens and the earth through our Lord God and Savior Jesus Christ: Your holy Spirit came born of the Virgin to do Your will and gain everlasting reward for Your people.

ይ.ሕ. ተከከረን አግዚአብሔር በውስተ መንግሥትክ፣ ተከከረን አግዚአብሔር፣ ተከከረን አግዚአብሔር በውስተ መንግሥትክ በከፊት ተከከርኮ ለረያታዊ ዘዋዋን አንዝ ሀልክ ዲቦ ፅፅ መስቀል ቅዱስ።

ወእምዝ ይዕባን አዲሁ ወያዕርግ ላዕለ ኅብስት ወጽዋዕ ወላዕለ ክልኤሆሙ ወ ይበል።

ሰፍሐ አደላው ለሕማም፣ ሐመ ከ መሕመማን ያደገን እለ ተወክሎ በላዕ ሌሁ፣ ዘተውሀቤ በረቃዱ ለሕማም ከመ ጥተ ይሰበር፣ ወማእከሪ ሰይጣን ይብትክ፣ ወይኪድ ሲኦሎ፣ ቅዱሳን ይምራሕ ሥርዐ ተ ይትክል ወትንሣኤሁ ያፀቀ።

ይ. ክ. በይአቲ ሌሊት አንተ ባቲ አመ ያገብአም።

ይ. ዲ. አንሥኡ አደዊከሙ ቀሳ ውስት።

ከህን ያንሥእ ኅብስተ በአደላው እንዝ ይብል።

ነሥኡ ኅብስተ በአደላው ቅዱሳን ወብ ደዓት እለ እንበላ ነውር።

ይ. ሕ. ነአምን ከመ ዝንቱ ውእ ቱ በአማን ነአምን።

ይ. ክ. አንቃዕደወ ሰማዩ ኅቤከ ኅ በ አቡሁ፣ አእኩተ፣ ባረክ ወቀደሰ ይባ ርክ ላዕለ ኅብስተ ፤ ጊዜ ወረተተ፣ ወያ ንቅዖ ለኅብስት ኅብ ፩ ገጽ ንቅተተ አ ንዝ ኢይሌሊዮ ወወሀቤሙ ለእሊኦሁ አርዳኢሁ ወይቤሉሙ ንሥኡ ብልዑ ዝ አማረ ውእቱ ሥጋዩ።

ጽናኔ ለሰባእንጉላክሙ ይተፈተት ለገ ድገተ ኅብሐት።

ይ. ሕ. አሜን አሜን አሜን፣ ነአም ን ወንትሎምን ንሌብሐክ አለግዚአብሔር ወአ ምላክነ ከመ ዝንቱ ውእቱ በአማን ሥ ጋክ ነአምን።

ይ.ሕ. ጌታ ሆይ በመንግሥትህ አስታውሰን መምህራችን ሆይ አስታውሰን ጌታ ሆይ በቅዱስ መስቀል ላይ ሳለህ በቀኝህ የተሰቀለውን በደለኛ እንዳስታውሰከው በመንግሥትህ አስታውሰን።

ከህን እጁን እያጠኔ መጀመርያ በኅብስት ላይ፣ ሁለተኛ በጽዋ ላይ በመጨረሻም በሁለቱ ላይ ይበል።

ይ. ክ. አርሱ ተሰቃይተ፤ በእርሱ ያመነትን ሥቃያተኞች ለማግን፤ ሞትን ለመሸገር፤ የሰይጣንን ማሰሪያ ለመበጠስ፤ ሲኦልን ለመርገጥ፤ ቅዱሳንን ለመምራት፤ ሥርዓትን ለመከተል፤ ትንሣኤውን ለመግለጥ፤ በረቃዱ ለሥቃይ የተሰጠ፤ እጆቹን ለሥቃይ ዘረጋ። እርሱን አሳልፈው በሰጡባት በዚያች ሌሊት (ከህን ኅብስቱን ይያዝ) እድፍ በሌለባቸው፤ ቅዱሳንና ገዱሐን በሆኑ እጆቹ ኅብስትን ያዘ።

ይ. ዲ. ቀሳውስት እጆቻችሁን አን ሠ።

ይ.ሕ. ይህ አንደሆነ እናምናለን በውነት እናምናለን።

ይ. ክ. ወደ ሰማይ ወዳንተ ወዳባቱ ራሱን ቀና አደረገ እመሰገን፤ ባረክ፤ (አየባረክ) ቀደሰ፤ ቆርሶም (በጣቱ ኅብስቱን ከላይ ከታች ከገንጌ ከጉን ከመካከል ወጋ ወጋ አያደረገ) ለደቀ መዛሙርቱ አንዳህ ሲል ሰጣቸው እንካትሁ ብሎ ስጋጢአት ሥርዩት ስሰናንተ የማሰጥ ይህ ሥጋዬ ነው።

ይ.ሕ. አሜን — አሜን — አሜን — እናምናለን አንታመንግላለን ጌታችንና ለምላካችን ሆይ እናመሰግንላለን ይህ ሥጋህ መሆኑን በእውነት እናምናለን።

ይ.ሕ. እንታውሳ፡ አብ መንግሥትኻ ተከከረና፤ እመምህርና ተከከረና። እንታውሳ፡ አብ ቅዱስ ዕዕ መስቀል እንክሉኻ ብየማንካ ንዝነበረ ዓመጸይና ከምዝተከከርካዮ፡ አብ መንግሥትኻ ተከከረና።

ይ.ኅርዙይ ገፍቲ ካህን ዕጣን ኣብ ጽንሐሕ ገቢሩ ንካህን የቐርበሉ፤ ገሱ ከዓ ኢዱ እናናጠነ ሠለስተ ጊዜ ኣብ ልዕሊ ኅብስትን ጽዋዕን የዕርግ።

ይ.ካ. ብድላዩ ንሥቃይ ዝተወረደ፡ ተሣቕዩ ንተም አባሉ ዝእመኑ እንካብ ሥቃይ ምእንቲ ከድገን፤ ንሞት ከሰዕር፤ ንግእሐር ሰይጣን ምእንቲ ከበትኸዓ፤ ንሲላ ከረገጽን፤ ንቕዱሳን ምእንቲ ከመርሕን፤ ሥርዓት ከተክልን፤ ትንሣኤኡ ምእንቲ ከገልጽን፤ አእዳዉ ገሕማም ዘርግሐ።

ይ. ዲ. ካህናት አእዳዎኩም አልዕሉ።

ይ.ካ. ብታ ኣገሊርም ዝሃብም ለይቲ፡ ነውረ ብዘይብለን ቅዱሳትን ብፁዓትን አእዳዉ ኅብስቲ አልዓለ (ኅብስቲ የልዕል)።

ይ.ሕ. እዙይ፡ ብሓቂ ከማኡ ከምዝኾነ ንእምን።

ይ.ካ. ናባኻ ናብ አባኡ ናብ ሰማይ አንቃዕረረ፤ አመሰገን፤ ባረክ፤ ቀደሰ፤ ቆረሰ ለውን (ኅብስቲ ሠለስተ ጊዜ ይባርቡ፡ ከይፈላለዩ ከዓ ኣብ ሓሙሳተ ርታ የንቅዓዮ)፤ ህገኩ፡ ብልዑ፤ እዙይ፡ (የመልክት) ንገድገት ኃጢአት፡ ምእንታኻትኩም ዝቐረሰ ሥጋይ እዩ፡ ኢሉ ናቱ ንዝኾነ ኣርድእቱ ሃዕም።

ይ.ሕ. አሜን፤ አሜን፤ አሜን፤ ንእምንን ንእመንን። እንታውሳናን እምላክናን ነመሰግንካ አሉና፤ እቶይ ብሓቂ ከማኡ ከምዝኾነ ንእምን።

Pp: Lord, remember us in Your Kingdom; remember us, O Lord our Master; remember us, Lord, in Your Kingdom; as You did remember the thief on the right when You were on the wooden holy cross.

Pr: He extended His hands to the passion; He suffered that He might deliver (redeem) the sufferers who trusted in Him. He offered up Himself of His own will to the passion that He might overcome death, break the bands of Satan, trample upon hell, lead forth the saints, establish the covenant and reveal His resurrection.

D: O priests, raise your hands.

Pr: In that same night in which they betrayed Him, He took bread into His holy and blessed hands without defilement.

Pp: We believe that this is the reality, we do believe.

Pr: He looked up to heaven toward you, Hi Father; He gave thanks + , blessed it + sanctified it + , and He broke it and gave it to His disciples and said to them: Take, eat.

THIS IS MY BODY, WHICH IS BROKEN FOR YOU FOR THE FORGIVENESS OF SINS.

Pp: Amen, amen, amen. We believe and we confess and praise you, our Lord and our God we believe that this is truly Your Body.

ሥርዓተ ቅዳሴ

ይ. ክ. ወከግሁ ጽዋዕረ አእኩ-ቶ፣ ባርክ ወቀዲሶ ደባርክ ላዕለ ጽዋዕ ር ረዜ ወመጠዎሙ ለእሊአሁ አርዳኢሁ ወይቤሉሙ ንሥኡ ስትዩ =

ዝ አማራ ውእቱ ደምዩ ጽናረ ለዘበእንጉረኢክሙ ይትከዐው ለቤዛ ብዙኃን፤ ይነክንክ ለጽዋዕ በትእምርተ መስቀል በአዲሁ ዘየማን =

ይ. ሐ. አሚን አሚን አሚን፣ ነአ ምን ወንትአመን ንሴብሐክ ኦኤግዚእነ ወአምላክነ ከመ ዝንቱ ውእቱ በአማን ደምክ ነአምን =

ይ. ክ. ወሰበ ትገብርዎ ለዝ ተገኝ ረ ዚአየ ገበሩ =

ይ. ሐ. ንዜኑ ሞተክ አግዚአ ወት ንሣኤክ ቅድስተ፣ ነአምን ዕርገተክ ወዳ ግመ ምጽአተክ፣ ንሴብሐክ ወንትአመንክ፣ ንሴብሐክ ወናስተብቀላክ አእግዚእነ ወአ ምላክነ፣ =

ይ. ክ. ይእዜረ አግዚአ እንዝ ንዜ በር ሞቶ ወትንሣኤሁ ለወልድክ፣ ናቂ ርብ ሰከ ዘንተ ኅብስተ፣ አማራ ወዘንተ ጽዋዕ፣ አማራ እንዝ ናአሁተክ ወቦቱ ረ ሰይክነ ለተድላ ንቁም ቅድሚክ ወለክ ንተከሀን = ንሴብሐክ አግዚአ ወናስተብቀላ ርክ ከመ ትረት ለነ መንፈስክ ቅዱስ ዲ ብ ዝንቱ ኅብስተ፣ አማራ ወላዕለ ዝንቱ ጽዋዕ፣ አማራ ወይረሰዮ ሥጋሁ፣ ቡራኬ ቪ ረዜ ወደሞ ቡራኬ ር ረዜ ለአግዚእነ ወመድኅኒ፣ ኢየሱስ ክርስቶስ፣ ለዓለመ ዓለም =

ይ. ሐ. አሚን አግዚአ መሐረነ፣ አግዚአ መሀከነ፣ አግዚአ ተግህስነ =

ይ. ዲ. በኩሉ ልብ ናስተብቀዎ ለአግዚአብሔር አምላክነ ኅብረተ መን ርስ ቅዱስ ወናየ ከመ ይጸገወነ =

ይ. ሐ. በከመ ሁሉ ህልወ ወይሂሉ ለትውልደ ትውልድ፣ ለዓለመ ለዓም =

ይ. ክ. እንዲሁም አመሰግና፤ ባርኩ፤ (አየባርከ) ቀድሶ፤ ጽዋውን ለደቀ መዛሙርቱ እንዲህ ሲል ሰጣቸው እንካችሁ ጠጡ ለብዙዎች ቤዛ ስለናንተ የማረፈሰ ይህ ደሜ ነው። (ጽዋውን) በመስቀል ምልክት ይነቅንቀው)

ይ. ሐ. አሚን — አሚን — አሚን — እናምናለን እንታመንማለን — ጌታችንና — አምላካችን ሆይ እናመሰግንሃለን ይህ ደምህ መሆኑን በእውነት እናምናለን፤

ይ. ክ. ይህን ስታደርጉ የረን መታሰቢያ አድርጉ ::

ይ. ሐ. ጌታ ሆይ ሞትህንና ቅድስት ትንሣኤህን እንናገራለን ዕርገተህንና ዳግመኛ መምጣትህን እናምናለን፤ — ጌታችንና — አምላካችን ሆይ እናመሰግንሃለን አንታመንንማለን እንማልደህ ማለን።

ይ. ክ. ለሁገም ጌታ ሆይ የልጅህን ሞትና ትንሣኤን እያሰብን አንተን በግመስክን ይህንን ኅብስትና (አመልክት) ይህን ጽዋ (አመልክት) እናቀርብላለን — በእሱም — በደስታ — ራትህ እንድንቆምና እንድናገለግልህ ብቁ አደረግኸን። ጌታ ሆይ በዚህ ኅብስት ላይና (አመልክት) በዚህ ጽዋ ላይ (አመልክት) ቅዱስ መንፈስህን እንድትልክ አርሱም የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና (ፀ ረዜ ቡራኬ) ደም (ፀ ረዜ ቡራኬ) እንዲያደርገው እንለምንሃለን እንማልደህማለን። ለዘለዓለም ዓለም።

ይ. ሐ. አሚን ጌታ ሆይ ማረን ጌታ ሆይ ራራልን ጌታ ሆይ ይቅር በለን።

ይ. ዲ. መልካሙን የመንፈስ ቅዱስ አንድነት እንዲሰጠን በሙሉ — ልባችን — አግዚአብሔር አምላካችንን እንለምንገዛው።

ይ. ሐ. ነዋሪ ሆኖ እንዳለ ለዘለዓለም ይኖራል።

ORDER OF THE MASS

Pr: In the same way also the cup, after I gave thanks, He blessed it + , sanctified it + and gave it to His disciples and said to ther Take, drink:

THIS IS MY BLOOD, TO BE POURED OU FOR YOU ON BEHALF OF MANY.

Pp: Amen, amen, amen. We believe ar confess, and we praise You, our Lord and o God; we believe that this is truly Your Blood.

Pr: Whenever you do this, you shall do it remembrance of Me.

Pp: We proclaim Your death, O Lord, and Yo holy resurrection; we believe in Your ascensio and in Your second coming. We praise Yo and we trust in You, we pray and beseech You, O our Lord and our God.

Pr: And now, Lord, commemorating His deat and His resurrection, we offer You this brea (pointing) and this cup (pointing) in You thanksgiving, for through Him You brought u, to the happiness of being in Your presenc and serving You as priests.

Pr: We ask You, O Lord, and implore You to send down Your Holy Spirit upon this brea (pointing) and upon this cup (pointing) so tha He may change them into the body + and blood + of our Lord and Savior Jesus Chris for ever and ever.

Pp: Amen. Lord, have mercy on us; Lord have pity on us; Lord, forgive us.

D: With all our heart, let us implore the Lord our God that He may grant us the fellowship of the Holy Spirit;

Pp: as it was and is and shall be from generation to generation for ever and ever.

ይ. ክ፤ ከግሉ ከዓ ንጽዋዕ አመሰጊኑ፤ ባርኩ፤ ቀዲሱ (ንጽዋዕ ሠለስተ ጊዜ ይባርክ)፤ ህገኩ፤ ስተዩ፤ እዙይ፤ (የመልክት) ምእንታኻትኩም ንቤዛ ብዙኃን ዝረሰስ ደመይ እዩ፤ ኢሉ ናቱ ንዝኾኑ አርድእቱ ሃሞ። (ንጽዋዕ ብዙማናይ ኢዱ ጊዙ ናብ አርባዕተ መእዘን ይነቅንቆ።)

ይ. ሐ፤ አሚን፤ አሚን፤ አሚን፤ ንእምንን ንእመንን። እጉይታናን አምላኸናን፤ ነመስግነካ አሉና፤ እዙይ ብሓቲ ከግሉ ከምዝኾነ ንእምን።

ይ. ክ፤ ንዙይ ክትገብርዎ እንከሉኹም ንዝኸረይ ገበሩ።

ይ. ሐ፤ እጉይታና፣ ሞትካን ቅድስቲ ትንሣኤኻን ዝሥር አሉና፤ ዕርገትካን ካልኣይ ምጽአትካን እውን ንእምን ኢና። እጉይታናን አምላኸናን፤ ነመስግነካን ንእመነካን፤ ንልምነካን ነግልደካን አሉና።

ይ. ክ፤ ህዚ እውን እጉይታና፣ ሞቲን ትንሣኤኡን እናዘከርና፤ ንዙ ኅብስትን (የመልክት) ንዙ ጽዋዕን (የመልክት) ነቕርብልካ አሉና፤ እብ ቅድሚኻ ክንቀውም ግብረ ክህነት እውን ክንፍጽመልካ ብቑዓት ስለ ዝገበርካና፤ ነመስግነካ አሉና። ናይ ጉይታናን መድጋኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋን ደምን ምእንቲ ክንብር፤ እጉይታና፣ አብ ልዕሊ እዙ ኅብስትን (የመልክት) አብ ልዕሊ እዙ ጽዋዕን (የመልክት) ቅዱስ መንፈስካ ክትሰድድ፤ ንልምነካን ነግልደካን አሉና፤ ንዘለዓለም ዓለም።

ይ. ሐ፤ አሚን፤ እጉይታና፤ ምሓረና፤ እጉይታና፤ ራገርገልና፤ እጉይታና፤ ይቕር በለልና።

ይ. ዲ፤ ናይ መንፈስ ቅዱስ ወናይ ገብረት ምእንቲ ክህበና፤ ንእግዚአብሔር አምላኽና ብኩሉ ልብና ንለምና።

ይ. ሐ፤ ጥንቲ ከምዝኸረን ከምሁሉን፤ ንውሉድ ወለዶን ንዘለዓለም ዓለም ከዓ ዝነብርን እዩ።

ሥርዓተ ቅዱስ

ዲ. ክ. ደሚረክ፡ በዝዮ ይገትም ሥርዓተ ቅዱስ ለአገር ባዕታ፡ ተሀቦሙ ለክሉሙ ለአለ ይገሥኑ ሥጋሁ ወደጥ ይኩኖሙ ለቅድሳት ወለሞልክት መን ረስ ቅዱስ ወለአጽንዖ ሃይማኖት ዘበአ ማን ከመ ኪዳክ ይሰብሑ ወደወድሱ ወ ለወልድክ ፍቅርክ ኢየሱስ ክርስቶስ ምስል ቅዱስ መንፈስ ለግለሙ ዓለም =

ወእምዝ እንዘ ይፈትቶ ለገብስት በገዢ ይበሉ ከህን ወኩሉ ሕዝብ በተባርዮ = ሆነ፡ ሀባነ ንግር ወዘኪአክ መንፈስ ቅዱስ ወፈውሰነ በዝንቱ ጵርስፈረ፡ ከመ ብስ ንሕዮሙ ዘበኩሉ ዓለም፤ ወለግለሙ ዓለም፤ ቡሩክ ስሙ ለእግዚአብሔር ወ ቡሩክ ዘይመጽእ በስሙ እግዚአብሔር፤ ወይትባረከ ከመ ስብሐቲሁ፤ ለይኩን ለይኩን፤ ቡሩክ ለይኩን፤ ፈት ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ላዕሌ፤ =

- ዲ. ዲ. ተንሥኡ ለጸሎት =
ዲ. ሕ. እግዚአ ተሳህላነ =
ዲ. ክ. ሰላም ለኩሉሙ =
ዲ. ሕ. ምስላ መንፈስክ =

ጸሎተ ፈትቶ

ዲ. ክ. ወክባሰ ናስተባቅሶ ዘኩሉ ይእገዝ እግዚአብሔር እባሁ ለእግዚአክ ወመድኅኒን ኢየሱስ ክርስቶስ፡ እንረ ለክ እግዚአ ኣምላኪያ ኣኃሪ ኩሉ ዓለም ዘትንብር መልዕልተ ሠረገላ ኪፍይል ወ ትዕርፍ በላዕላን ወበቅሉታን ትላባሕ፡ ቆስመ ውስተ ብርሃን ሁሉክ፡ ኣዘታዕርፍ ለግለሙ፡ ምስጢር ገቡአ ዘበመስቀለ ወ ጭክ ኦርካይክ ለነ፡ መት ኣምላክ ዐቢይ መመሓር ከካህን፤ እንቲእክ ሥልጣነ ኢ ትርሕቆ እምኒነ ዘከመ ሥልጣን ዘወሀ በክ ለሐዋርያት ሕለ ደትቆይ ለክ በዮ ውህተ ልብ ወእለ ያቂርቡ ለክ መዐዛ ሠናዮ በእንተ እግዚአክ ወመድኅኒን ኢየ ሱስ ክርስቶስ ኣዘኩሉ ቅእገዝ እግዚአ ብሔር ኣምላክን =

ዲ.ክ. ሥጋውንና — ደሙን — ለሚቀበሉ ሁሉ ለቅድስናና ለመንፈስ ቅዱስ ሙላት ለውነተኛ ሃይማኖትም ብርታት እንዲሆናቸው እንተንና ፍቁር ልጅህን ኢየሱስ ክርስቶስን መንፈስ ቅዱስንም ለዘላለም እንዲያመሰግኑና እንዲወድሱ ለንጽ አድርገህ በጣቸው።

ዲ.ክ. (ከህን ንብስቱን እየቆራረሰ ከሕዝቡ ጋር እየተቀበለ ይበል)፡ በመንፈስ ቅዱስህ አንድ እንድንሆን አድርገን፤ ለዘላለም ባንተ ሕይወት፤ እንድናገኝ፤ በዚህ ቁርባን አድነን፤ የእግዚአብሔር ስም የተመሰገን ይሁን፤ በእግዚአብሔር ስም የሚመጣ የተመሰገን ይሁን፤ ገናና ስሙ የተመሰገን ይሁን፤ የመንፈስ ቅዱስን ጸጋ ስጠን።

- ዲ.ዲ. ለጸሎት ተነሡ። (መቆም)
ዲ.ሕ. ጌታ ሆይ ይቅር በልን።
ዲ.ክ. ሰላም ለሁላችሁ ይሁን።
ዲ.ሕ. ከመንፈስህም ጋር።

(ጸሎተ ፈትቶ)

ዲ.ክ. ዓለምን ሁሉ የምትይዝ፤ በኪሩቤል ሠረገላ የምትቀመጥ በልዑላን የምትርፍ በትሑታን የምትመሰገን ዓለምን የምትሳርፍ የተሠወረውን ምሥጢር በልጅህ መስቀል ያሳየኸን ጌታ ኣምላክ ሆይ በብርሃን የምትኖር ነህና እንለገድልሃለን። እንዳንተ ትልቅና መሐሪ ኣምላክ ማነው። በልብ የዋህነት ለሚያገለግሉህና — መልካም — መላካም ለሚያቀርቡላህ — ለሐዋርያት — እንደሰጠሃቸው ሥልጣን ዓይነት ሥልጣንህን ከኛ ወዲያ አታርቅብን። ሁሉን የምትይዝ እግዚአብሔር ኣምላካችን ሆይ በጌታችን በመድኃኒታችን በኢየሱስ ክርስቶስ እንለምንሃለን።

ORDER OF THE MASS

ዲ. ክ. ደሚረክ፡ በዝዮ ይገትም ሥርዓተ ቅዱስ ለአገር ባዕታ፡ ተሀቦሙ ለክሉሙ ለአለ ይገሥኑ ሥጋሁ ወደጥ ይኩኖሙ ለቅድሳት ወለሞልክት መን ረስ ቅዱስ ወለአጽንዖ ሃይማኖት ዘበአ ማን ከመ ኪዳክ ይሰብሑ ወደወድሱ ወ ለወልድክ ፍቅርክ ኢየሱስ ክርስቶስ ምስል ቅዱስ መንፈስ ለግለሙ ዓለም =

እንክብ እዙይ ቀጸሉ ንገብስቲ ናብ ገዢ ክፍለ እናጂረብ፤ ከህን ዝበሉ ሕዝቢ ይደግም = ዲ.ክ፤ ብቅዱስ መንፈስክ ከም እንታብር ግበረና ል፤ ብዙ ተርባን እዙይ ፈውሰና ል፤ ብአኻ ሕይወት ምእንቲ ክንረከብ ል፤ ንኹሉ ዓለምን ል፤ ንዘላለም ዓለምን ል፤ ስም እግዚአብሔር ቡሩኽ እዩ ፤ እቲ ብስም እግዚአብሔር ዝመጸእ እውን ቡሩኽ እዩ ፤ ናይ ክብሩ ስም እውን ይባረኸ ፤ ይኹን ል፤ ይኹን ፤ ቡሩኽ ይኹን ፤ ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ስደደልና ፤

- ዲ.ዲ፤ ንጸሎት ተንሥኡ =
ዲ.ሕ፤ እት-ይታና ምሓረና =
ዲ.ክ፤ ሰላም ንኹሉኻትኩም =
ዲ.ሕ፤ ምስ መንፈስክ እውን =

ጸሎተ ፈትቶ፤

ዲ.ክ፤ እ ኣብ ልዕሊ ሰረገላ ኪሩቤል እትንብር፤ ኣብ ልዑላን እትኖር፤ ኣብ ውሽጢ ብርሃን እንክሎኻ ብታሕተምተ እትምሰገን፤ ንዓለም እተዕርፍ፤ ብመስቀል ሕያዩ ወድኻ ገቡአ ምሥጢር ንሕጻናልና፤ ከግኻ ዝግብን ዝርገርገን ኣምላኽ መን ኣሉ? ከምቲ ንተም ብየህ ልቢ ክገልገሎኻን ሠናይ መግዛ ክቅረቡላኻን ሓዋርያት ክገብኻም፡ ሥልጣንክ እንክባና ኣይተርሕቑ። እ ንኹሉ እትገዝ እግዚአብሔር ኣምላኽና፡ ምእንቲ ጐይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ንልምኽክ ኣሉና።

Pr. Bringing together all those who will partake of His body and blood, Lord, grant them that it may be for the sanctification, fullness of the Holy Spirit and steadfastness in the true faith, and that they may, glorify You and praise You through Your beloved Son, Jesus Christ, and with the Holy Spirit for ever and ever.

Pr. Through Your Holy Spirit help us to be united (1); and redeem us by this sacrifice (2), so that we may live in You (3), throughout all time (4), for ever and ever (5). Blessed is the name of the Lord (6); and blessed is He who comes in the name of the Lord (7); and blessed be His glorious name (8). Amen (9), Amen (10), blessed be (11)! Pour out the grace of the Holy Spirit upon us (12).

- D: Stand for prayer
Pp: Lord, have mercy on us.
Pr: Peace be to all of you.
Pp: And also with you.

Pr. I give thanks to You, O Lord my God, Sustainer of the whole universe, Who sit on the chariot of the Cherubim, Who rest in the highest, and Who receive praise from the humble while You dwell in the glorious light. O Giver of stillness to the world, You revealed to us the hidden mystery through the cross of Your Son. Which god is as sublime and as merciful as You? O Lord our God, Who sustain all things do not remove Your power from us, which You conferred on the apostles who served You with simplicity of heart and who offered You the fragrance of goodness. (We ask this) through our Lord and our Savior Jesus Christ. ?

ዲ. ዲ. ጸዳፍ =

ዲ. ሕ. አቡነ ዘበሰማያት ይገባዎት... ስምክ ትምህርት መንግሥትክ ወይኩን ፈ ቃድክ በከመ በሰማይ ከግሁ በምድር። ሲለዩን ዘለሰላትን ሀብን የም፡ ገድግ ለ፡ አበሳነ ወጊዮን ከመ ገሕነጊ ነገድግ ለዘ አበሰ ለነ፡ ኢታብኢን አግቢአ ውስተ መ ንሱት፡ አላ አድገነን ወዘልሐን እምነሉ፡ አኩይ፡ አስመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ጎይል ወስብሐት ለጎለመ ዓለም።

ዲ. ሕ. በከመ ምሕረትክ እምነክ፡ ወአኩ በከመ አበሳነ = ፫ ጊዜ በል =

በዝዮ ክህናት ወዲያቆናት ወክሉ ሕዝብ ጭተባርቶ ይበሉ =

ሠራዊተ መላእክቲሁ ለመድኅንዬ ዓ ለም፡ ዮ ዮ ዮ ይቀውሙ ቅድሚሁ ለመ ድኅንዬ ዓለም = ወይኬልልም ለመድኅንዬ ዓለም፡ ዮ ዮ ዮ ሥጋሁ ወደሙ ለመድ ኅንዬ ዓለም = ወንብጸሕ ቅድመ ገጹ ለመ ድኅንዬ ዓለም፡ ዮ ዮ ዮ በአሚን ዚአሁ ሐዋርያት ተለዉ አሠር =

ዲ. ዲ. አለ ተቀውም አትሐቱ ርክሰከመ.

ዲ. ዲ. ስገዱ ለእግዚአብሔር በፍ ጋህት =

ዲ. ሕ. ቅድሚክ እግዚአ ንሰገድ ወንሴ በሐክ =

ዲ. ሕ. ንስሐ ዘቅዱስ ባስልዮስ

ዲ. ካ. እግዚአ እግዚአ እግዚአብሔር አኃዚ ክሉ ዓለም፡ አንተ ውለቱ ዘትፈውስ ነፍሱን ወሥጋን ወመንፈሱን፡ እስመ አንተ ትቤ በአፈ ወልድክ ዋሕጃ እግዚአን ወአምላክን ወመድኅንዬን ኢየሱስ ክርስቶስ ዘይቤሉ ለአቡነ ጴጥሮስ አ ቅተ ኩህሐ ወዲህ ዛሬ ኩህሐ አሐንጻ ለቤተ ክርስቲያን ወኢይክልላዊ አናቅጾ ሲኢል አንቀቅልሉት፡ ወለክ አሁብክ መ ቴትተ ዘመንግሥተ ሰማያት፡ ዘአሰርከ በ

ዲ. ዲ. ጸዳፍ::

ዲ. ሕ. በሰማይ የምትኖር አባታችን ሆይ - ስምህ ይመስገን-መንግሥትህ ይምጣ - ፈቃድህ በሰማይ እንደሆነ እንዲሁም በምድር ይሁን። የዕለት እንደራችንን ዛሬ ስጠን - እኛ የበደሉንን ይቅር እንደምንልን በደላችንን ይቅር በልልን-ከከፋ ሁሉ ሦውረን እንጂ ወደ ፊተና አታገባን-መንግሥተ ቆይልና ምስጋና ለዘላለም ያንተ ነው አሜን።

ዲ. ሕ. እምነካችን ሆይ እንደ ምሕረትህ እንጂ እንደ ኃጢአታችን አይሁንብን። (3 ጊዜ)

ሁሉም እየተቀበሉ ይበሉ፤ የመድኃኔ ዓለም ሠራዊተ መላእክተ በመድኃኔ ዓለም ፊተ ይቆማሉ የመድኃኔ ዓለምን ሥጋውና ደሙን ዙሪያውን ይከባሉ በመድኃኔ ዓለም ፊተ እንቅረብና እንስገድለት።

ዲ. ዲ. የቆማችሁ ሬሳችሁን ዝቅ አድርጉ

ዲ. ዲ. በፍርሃት ለእግዚአብሔር ስገዱ።

ዲ. ሕ. ጌታሆይ - በፊትህ - እንሰግዳለን እናመሰግንህማለን።

የቅዱስ ባስልዮስ የንስሐ ጸሎት።

ዲ. ካ. ዓለምን ሁሉ የምትይዝ ጌታ እግዚአብሔር አምላካችን ሆይ ነፍሳችንና ሥጋችንን የምታድን አንተ ነህና በአንድ ልጅህ በጌታችን በአምላካችን በመድኃኒታችን በአየሱስ - ክርስቶስ - አፍ ተናግረሃል። እሱም ለአባታችን ለጴጥሮስ አንተ ዓለት ነህ በዚህችም ዓለት ላይ ቤተክርስቲያንን እሠራታለሁ የሲኦል ኃይላት ለያደውጣት አይቸሉም ለአንተም የመንግሥተ ሰማያትን መክፈቻዎት እሰጥሃለሁ - በምድር የእስርከው በሰማይ የታሰረ ይሆናል በምድር የራታኸው በሰማይ የተፈታ ይሆናል ብሎታልና፤ አሁንም

ORDER OF THE MASS

D: Pray.

Pp: our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the Kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.

Pp: According to Your mercy, O Lord, and not according to our sins. (3 times)

D: The host of angles of the Savior of the world, io, io, io, stand before the Savior of the World. They praise the Savior of the world, io, io, io, the Body and Blood of the Redeemer of the world. And let us come before the presence of the Savior of the world: io, io, io by believing in Him the apostles followed in His footsteps.

D: Standing bow your heads.

D: Adore the Lord with reverence.

Pp: In Your presence, O Lord, we adore and praise you.

PENITENTIAL PRAYER OF ST. BASIL

Pr: O Lord, Lord God, Sustainer of the whole universe, You are the one Who heals our souls, our body, and our mind; for You spoke through the mouth of Your only Son, our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, Who said to our father Peter: "You are rock, and upon this rock I will build my Church, and the gates of hell will not prevail against it. I will give you the keys of the Kingdom of Heaven. Whatever you will bind on earth

ፍጥር ይከውን እሱረ በሰማያት ወዘረ ታሕ በፍጥር ይከውን ፍቱሐ በሰማያት = ወይኩት አገባርጅክ ወአእማጅክ ፍቱሐን በአፍሁ ለመንፈስ ቅዱስ ወአም አፍቶን አነ ገብርክ (አገሌ) ኃጥሐ ወአባሌ = አገዚአብሔር አምላክነ ስታሕትት ገቢአት ዓለም፣ ተወስኖ ንስሐሆሙ ለአሉ አገባርጅክ ወአእማጅክ ወአምርቅ ላ ፅሐሆሙ ብርሃነ ሕይወት ዘለዓለም ወስ ረይ ለሙ ጎጣውኢሆሙ፣ እስመ መሐ ሪ አንተ ወመስተሣህል፣ ርሐቅ መግት ወብዙጎ ምሕረት = ለእመ አበላን ለከ እ ግዚአ አመሂ በቃልነ፣ ወአመሂ በምግ ባሪነ፣ ወአመሂ በጎሊናነ ገድግ ወስረይ ወአናሕሲ፣ እስመ ጌር አንተ ወመፍቀሬ ልብአ = እአግዚአ ረስየነ ፍቱሐን ወለዙ ለሙ ሕዝብክ ፍትሐሙ ወሊተኒ ለኃ ጥእ ገብርክ (አገሌ) ፍትሐኒ =

ተዘከሮ አግዚአ ለአባ ክቡር ሊቀ ጳጳሳት አባ (አገሌ) ወለብጾ ጳጳስነ አ ባ (አገሌ) አምላክነ ዐቂባ ዕቀሩሙ ለነ ዓመታት ብዙጎ ወመዋዕል ነግሳ በጽድቅ ወበሰላም = ተዘከሮ አግዚአ ለንጉሥነ (አገሌ) ወፍትሐ አማእስረ ጎጠአት ዘገብረ በአእምሮ አው በኢያክምሮ፣ አገርሮ ፀሮ ወጸላእቶ ታሕተ አገራሁ ፍጡነ = ተዘከሮሙ አግዚአ ለዙሎሙ ሊቃነ ጳጳሳት፣ ጳጳሳት ወአዲስ ቆጶሳት፣ ቀሳውስት ወጸያቆናት፣ አናጉንስጢስ ወመዘምራጉ ደናገል ወመነኮሳት፣ አቤራት ወአንባ ማውታ፣ ዕድ ወአንስት፣ አዕሩግ ወሕገናት አላ ሀላዉ ውስተ ቤተ ክርስቲያን ቅድስት አጽንዖሙ በሃይማኖተ ክርስቶስ =

ደ. ዲ. ነጽር፤
ደ. ካ. ቅድሳት ለቅዱሳን፤
ደ. ሐ. አሐዱ አብ ቅዱስ፣ አሐዱ ወልድ ቅዱስ፣ አሐዱ ውለቱ መንፈስ ቅዱስ =
ደ. ክ. አግዚአብሔር ምስለ ዙል ከሙ =
ደ. ሐ. ምስለ መንፈስክ =
አግዚአ መሐረን ክርስቶስ፤ [፲፯]

ወንዶችና ሴቶች አገልጋዮችህ ሁሉ በመንፈስ ቅዱስ አፍና በእኔ በኃጠአተኛውና በበደለኛው አገልጋይህ (አገሌ) አፍም የተፈቱ ይሁኑ። ገዳምን ኃጠአት የምታጠፋ እግዚአብሔር አምላካችን ሆይ የዘሀን ያገልጋዮችህን ንስሐ ተቀበል። የዘለዓለምንም ብርሃን አብራላቸው መግትህ የራቀ ምሕረትህ የበዛ ይቅር ባይና መሐሪ አንተ ነህና ኃጠአታቸውን ይቅር በልላቸው። ጌታ ሆይ በቃልም ሆነ በሥራ ወይም በሐሳብ በንበድልህ አንተ ቸርና ሰውን አፍቃሪ ነህና ተውልን ይቅር በሰን አቃልልን።

ጌታ ሆይ የተፈታን አድርገን ሕዝብህንም ሁሉ ፍታቸው እኒንም ኃጠአተኛ አገልጋይህን ፍታኝ። (ሕያዋንን ያስታውስ) ጌታ ሆይ ርእስ ሲቃነ ጳጳሳትን አብነ (አገሌ) እና ብፀፅ ጳጳሳትንን አብነ (አገሌ) አስታውሳቸው አምላካችን ሆይ ለብዙ ዓመታት ለረጅም ዘመናት በጽድቅና በሰላም በፍጹም ጠብቅልን። ጌታ ሆይ ሲቃነ ጳጳሳትን ጳጳሳትንና ቀሳውስትን ዲያቆናትንና መዘምራጉን ደናገልንና መነኮሳትን ባልቱቶችንና የሙት ልጆችን ወንዶችንና ሴቶችን ሽማግሌዎችንና ሕገናትን አስታውሳቸው - በቅድስት - ቤተ ክርስቲያን ውስጥ ያሉትንም ሕዝብ ክርስቲያን በክርስቶስ ሃይማኖት አበርታቸው። (ሙታንን ያስታውስ) ጌታ ሆይ በእውነተኛይቱ ሃይማኖት ያንቀላፉትንና ያረፉትን አገልጋዮችህን ሁሉ አስታውሳቸው፤ ፍታቸው ነፍሳቸውንም በአብርሃም በይስሐቅ በያዕቆብ አጠገብ በአንድነት አኑር። ጌታ ሆይ ሁልጊዜ ፈቃድህንና ደስ የሚያስኘህን እንድንፈጽም አድርገን ስማችንን በመንግሥተ ሰማያት በሕይወት መጽሐፍ ከቅዱሳንና ከሰማዕታት ሁሉ ጋር ጻፍልን፤ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ አንሰምንሃለን።

ደ. ዲ. ተመልከት።
ደ. ካ. የተቀደሰ ነገር ለቅዱሳን ነው።
ደ. ሐ. አንዱ አብ ቅዱስ ነው፤ አንዱ ወልድ ቅዱስ ነው፤ አንዱ መንፈስ ቅዱስም ቅዱስ ነው።
ደ. ካ. አግዚአብሔር ከሁላችሁ ጋር ይሁን።
ደ. ሐ. ከመንፈስህም ጋር።
ደ. ካ. (ካህንና ሕዝብ በመቀበል ይበሉ)
ደ. ካ. አግዚአ መሐረን ክርስቶስ (12 ጊዜ)

ዘእስርካየ፡ አብ ሰማያት እሱር ክኸውን እየ፤ አብ ምድሪ ዝፈታሕካየ ከዓ፡ አብ ሰማያት እውን ፍቱሕ ክኸውን እየ" ዝበልዛየ ገሰኻ ሊኻ፡ አገልገልትኻ ብእፍ መንፈስ ቅዱስን፡ ብአረይ፡ ብእፍ ኃጥእን በዓልን አገልጋሊኻ (አገሌ)፤ ፍቱሓት ይኹን፡ አ ሃይ ዓለም ኃጠአት እተጥፍእ እግዚአብሔር አምላክና፡ ናይ አገልገልትኻ ንስሐ ተቐበል፤ ናይ ዘለዓለም ሕይወት ብርሃን እውን አብርሀሎም፡ መሓርን ይቕረ በሃል፤ እንካብ ቁጥጥር ርሐቶን፤ ብዓል ብዙጎ ምሕረትን ኢኻ እሞ ኃጠአቶም ይቕረ በሌሎም፡ እትይታና፡ ብቃልና ኮነ ብግብርና ወይ ብሓሳብና እንተ ብደልናካ፡ ሕያዋይን መፍቀሪ ሰብን ኢኻ እሞ ይቕረ በሌላና፡ ምሓረና፤ እናሕሰዋልና፡ እትይታና፡ ፍቱሓት ግበረና፡ ንኹሎም ሕዝብኻ ፍትሓዮም፤ ንአይ ንኃጥእ አገልጋሊኻ (አገሌ) እውን ፍትሐኒ።

እትይታና፡ ንኸቡር አቡና ርእስ ሊቃነ ጳጳሳት አባ (አገሌ) ተዘከሮ፡ ከማኡ እውን ንብፀፅ ጳጳስና አባ (አገሌ)፤ እአምላክና፡ ንብዙጎ ዓመታት ንዊሕ መዋዕል ብጽድቅ ብሰላምን ብጽቡቅ ሓልወልድ፡ እትይታና፡ ንመራሕ ሃገርና ተዘከሮ፡ ብምፍላጥ ወይ ብዘይ ምፍላጥ እንካብ ዝበር ኩሎ ማእስርቲ ኃጠአት እውን ፍትሓዮ፤ ንተጻረርቲን ንጸላእቲን ብቕልጠፍ አግዝአሉ፡ እትይታና፡ ንሊቃነ ጳጳሳትን፤ ጳጳሳትን ኤዲስ ቆጶሳትን፤ ካህናትን ዲያቆናትን፤ አናጉንስጢስን መዘምራጉን፤ ደናገልን መነኮሳትን፤ መበሉታትን ዝኸታማትን፤ ሰባኡትን አንስትን፤ አረገውትን ሕገናትን፤ ተዘከሮም፡ አብ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ዝበለጠ ኩላተም ሕዝቢ ክርስቲያን እውን፡ አብ ሃይማኖት ክርስቶስ እጽንዓዮም።

ደ. ዲ፤ አስተውዕል።
ደ. ካ፤ ቅዱስ ምሥጢር ንቅዱሳን።
ደ. ሐ፤ ሓደ አብ ቅዱስ እየ፤ ሓደ ወልድ ቅዱስ እየ፤ ሓደ መንፈስ ቅዱስ እውን ቅዱስ እየ።
ደ. ካ፤ አግዚአብሔር ምስ ኩልኻትኩም ይኹን። ደ. ሐ፤ ምስ መንፈስካ እውን።
አግዚአ ምሓረና ክርስቶስ፡ ካህን ፫ተ ጊዜ

shall be bound in heaven, and whatever you shall loose on earth shall be loosed in heaven." Let Your servants and Your handmaids be absolved by the power of the Holy Spirit and through the mouth of me N., Your sinful servant.
Pr: Lord our God, Who take away the sins of the world, accept the repentance of these servants and handmaids of Yours, shine the light of eternal life over them. Forgive their sins, for You are merciful and most kind, slow to anger and great in mercy. You are the lover of humankind. If we have sinned against You, Lord, whether in our words, deeds or in our thoughts: pardon, forgive us and be gracious to us, for You are compassionate and a lover of mankind. O Lord, set us free, absolve all Your people, and absolve me too, Your sinful servant, N.
Pr: Remember, Lord, the venerable Supreme Pontiff, Abba N., and our most reverend Bishop, Abba N. O our God, preserve them for our sake for many years and many days in Your righteousness and peace.
Remember O Lord, our Leader N., and set him free from the bondage of sin that he committed knowingly or unknowingly.
Remember O Lord all the archbishops and bishops, priests and deacons, readers and singers, virgins and monks, widows, orphans, men and women, the old and the children, and all Your Christian people here present in Your holy Church. Confirm them in the faith of Christ.
D: Let us be attentive.
Pr: Holy things to the holy.
Pp: one is the Holy Father, one is the Holy Son one is the Holy Spirit
Pr: The Lord be with all of you.
Pp: And With your Spirit.
Pr: Lord Christ, have mercy on us. (Egzeo Na ha ranna Christos 41 times)

ሥርዓተ ቅዳሴ

ደ. ዲ. እሰ ውስተ ንስሓ ሀሉኩ
ው አተሕቱ ርሰሰኩ።

እግዚአብሔር አምላክን ጌር ነጽር
ዲበ እሰ ውስተ ንስሓ ሀላፊ፣ ተሳላፊ
ው በከፍ ዕባዩ ማህልክ ወበከፍ ብዛት
ምሕረትክ ደምስሰ አባላህም፣ ከድኖሙ
ወዕቀብሙ አምሁሉ እኩይ ወቤዙ በሰ
ላም ነፍሳቲህም አሕጺረከ ዘቀዳሚ ም
ገበርሙ ወደምርሙ ውስተ ቅድስት ቤ
ተ ክርስቲያንክ፣ በሞገሱ ወበምሕረቱ ለ
ዋሕድ ወልድክ እግዚአን ወአምላክነ ወ
መድኅኒኒ ኢየሱስ ክርስቶስ፣ ዘባቅ ለከ
በላ።

- ደ. ዲ. ተንሥኩ ለጸሎት፤
- ደ. ሕ. እግዚአ ተሳላፊ፤
- ደ. ከ. ሰላም ለሁሉኩ፤
- ደ. ሕ. ምስላ መንፈስክ።

ደ. ከ. ሥጋ ቅዱስ ዘበአማን እ
ማሬ ዝውለቱ ዘእግዚአን ወአምላክነ
ወመድኅኒኒ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘይቅወ
ህብ ለሕይወት ወለመድኅኒት ወለስፈተ
ኅጢአት ለእሰ ይነሥእም በአሚን።

ደ. ሕ. አሚን።
ደ. ከ. ደም ክቡር ዘበአማን እማ
ሬ ዝውለቱ ዘእግዚአን ወአምላክነ ወ
መድኅኒኒ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘይቅወህብ
ለሕይወት ወለመድኅኒት ወለስፈተ ኅ
ጢአት ለእሰ ይትሚጠውም በአሚን።

ደ. ሕ. አሚን።
ደ. ከ. እስመ ዝንቱ እማሬ ሥ
ጋሁ ወደሙ ለአማኑኤል አምላክነ ዘበ
እማን።

ደ. ሕ. አሚን።

ደ. ከ. አእምን አእምን አእምን ወ
እትአመን እስከ ደጋሪት ክስትንፋስ ከመ
ዝንቱ እማሬ ውለቱ ሥጋሁ ወደሙ

ደ. ዲ. በንስሐ ላይ ያላችሁ ራሳችሁን ዝቅ
እድርጉ።

ቸሩ እግዚአብሔር አምላክችን ሆይ፤ በንስሐ ላይ
ያሉትን ተመልከት እንደ ይቅር ባይነትህ
ትልቅነት ይቅር በላቸው - እንደ ምሕረትህም
ብዛት በደላቸውን ደምስሰ-ከከፋ ሁሉ ጋርዳቸው
ጠብቃቸው የቀድሞ ሥራቸውን ይቅር ብለህ
ነፍሳቸውን በሰላም አድን- ባንድ ልጅህ በጌታችን
በአምላካችን በመድኃኒታችን በኢየሱስ ክርስቶስ
በጸጋውና በምሕረቱ በቅድስት ቤተ ክርስቲያንህ
ውስጥ አንድ አድርጋቸው።

- ደ. ዲ. ለጸሎት ተነሡ።
- ደ. ሕ. ጌታ ሆይ ይቅር በሰን።
- ደ. ከ. ሰላም ለሁላችሁ ይሁን።
- ደ. ሕ. ከመንፈስህም ጋር።

ደ. ከ. አምነው - ለሚቀበሉት - ለሕይወትና
ለመድኃኒት - ለጋጠአትም ሥርዓት የሚሰጥ
የጌታችን የአምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ
ክርስቶስ ቅዱስ ሥጋው በእውነት ይህ
(ያመልከት) ነው።

ደ. ሕ. አሚን።
ደ. ከ. አምነው - ለሚቀበሉት - ለሕይወትና
ለመድኃኒት ለጋጠአትም ሥርዓት የሚሰጥ
የጌታችን የአምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ
ክርስቶስ ክቡር ደሙ በእውነት ይህ (ያመልከት)
ነው።

ደ. ሕ. አሚን።
ደ. ከ. ይህ በእውነት የአማኑኤል የአምላካችን
ሥጋውና ደሙ ነው።

ደ. ሕ. አሚን።

ደ. ከ. የሁላችንም አመቤትና የአምላክ እናት
ዘሆነችው ከቅድስትና ንጽሕት ድንገል ማርያም
የወለደው፤ ያለመደባለቅና ያለትድምርት፤

ORDER OF THE MASS

D: You who are in penance, bow your heads.
Pr: O God, our gracious Lord, look down upon
those who are in penance. Have pity on them
according to the multitude of Your mercy, take
away all their sin. Shelter them and protect
them from all evil; rescue their souls in peace.
Once made whole anew unite them in the
communion of the Holy Church. This we ask
through the grace and mercy of our Lord Jesus
Christ. Amen.

ደ-ዲ፣ አብ ንስሓ ዘሉኹም
ርእስኻትኩም አድንጉ።

ደ-ከ፣ እ ሕያዩ እግዚአብሔር
አምላክና፣ አብ ንስሓ ዝዘለዉ ሕዝብኻ
ተመልከተም። ብዓቢይ ርኅራኄኻ ይቅረ
በሉሉም፤ ብብዝኒ ምሕረትኻ ከዓ በደሉም
ደምስሰሉም። እንኳብ ዩሉ ክፋእ ሰውርምን
ሓልዎምን። ናይ ዝጋልፈ ገብሮም
ከይተመልከትኻ፣ ነፍሳተም ብሰላም
አድገሉም፤ አብ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያንኻ ከዓ
አገብሮም። ብሕያውተቱን ብምሕረቱን ንሓደ
ወድኻ ጉይታናን አምላክናን መድኃኒናን ኢየሱስ
ክርስቶስ።

- ደ-ዲ፣ ገጸሎት ተንሥኩ።
- ደ-ሕ፣ አጉይታና ምሓረፍ።
- ደ-ከ፣ ሰላም ንኹልኻትኩም።
- ደ-ሕ፣ ምስ መንፈስኻ እውን።

D: Stand for prayer.
Pp: Lord, have mercy on us.
Pr: Peace be with all of you.
Pp: And also with you.

ደ-ከ፣ እዙይ (የመልክት)፣ ብእምነት
ንዝቅበልዎ፣ ንሕይወትን ንድንነትን ንስርየት
ጋጠአትን ዝውሃብ፣ ብሓቂ ናይ ጉይታናን
አምላክናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ቅዱስ
ሥጋ እዩ።

ደ-ሕ፣ አሚን።

ደ-ከ፣ እዙይ (የመልክት)፣ ብእምነት
ንዝቅበልዎ፣ ንሕይወትን ንድንነትን ንስርየት
ጋጠአትን ዝውሃብ፣ ብሓቂ ናይ ጉይታናን
አምላክናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ክቡር
ደም እዩ።

ደ-ሕ፣ አሚን።

ደ-ከ፣ እዙይ (የመልክት)፣ ብሓቂ ናይ
አማኑኤል አምላክና ሥጋን ደምን እዩ።

ደ-ሕ፣ አሚን።

ደ-ከ፣ እዙይ (የመልክት)፣ ብሓቂ እቲ
እንኳብ እናና ቅድስቲ ድንገል ማርያም ዝወለደ፣
ብዘይ ምድብላቕን ብዘይ ምሕዋስን፣ ብዘይ

Pr: This is truly the most holy body of our
Lord God and Savior Jesus Christ, which is
given for the life, the salvation, and the
forgiveness of the sins of those who partake
of it with faith.
Pp: Amen.

Pr: This is truly the precious blood of our
Lord, God and Savior Jesus Christ, which is
given for the life, the salvation, and the
remission of sins of those who partake of it
with faith.
Pp: Amen.

Pr: For this (pointing) is truly the body and
the blood of Emmanuel our God.
Pp: Amen.

Pr: I believe, I believe, I believe and profess
the last breath that this is the body and the
blood our Lord God and Savior Jesus Christ

ለአገዚአን ወአምላክን ወመድኅኒን ኢየሱስ ክርስቶስ ዘነሥኦ እምእግዝእት ዙሉን ቅድስት ወንጽሕት ግርግር ድንግል ወላዲተ እምላክ ወረሰዮ አሐዲ ምስሉ መለኮቱ ዘእንባሉ ቶሎ ወኢት ድምርት ዘእንባሉ ፍልጠት ወኢውላጤ ። ወውለቱ ኮነ ሰማዕተ በስምዕ ሠናይ በመዋዕለ ኢላሎስ ኢንጤናዊ ወመጠዎ በእንቲኦን በፈቃዱ ዲበ ፀፀ መስቀል ቅዱስ በእንተ ሕይወተ ዙሉን ።

ይ. ሕ. አሜን ።

ይ. ካ. አኦምን አኦምን አኦምን ወእትኦምን ከመ ኢተፈልጠ መለኮቱ እምትስብእቱ ኢሐሐተ ሰዓተ ወኢቅጽ በተ ፀይን ወመጠዎ በእንቲኦን ለሕይወት ወለመድኅኒት ወለስሬት ጎጠአት ለእስ ይትግጠጢ እምኔህ በአሜን ።

ይ. ሕ. አሜን ።

ይ. ካ. አኦምን አኦምን አኦምን ወእትኦምን ከመ ዝንቱ እማሬ ውኔቱ ሥጋሁ ወደሙ ለአገዚአን ወአምላክን ወመድኅኒን ኢየሱስ ክርስቶስ ዘሎቱ ስብሐት ወስግደት ምስሉ ለሱሁ ጌር ሰማያዊ ወመንፈስ ቅዱስ ማሕዋዊ ይእኪኒ ወዘልፈኒ ወለዓለሙ ፡ ፃለም ።

ወይደዮ ለውለቱ ፀሰበ ዲያቆን ውስተ ጽዋዕ ወይበል ካህን ።

አገዚአብሔር አምላክን ፍሁ ሥጋ ወልድክ መሥዋዕት ዘገሠፍረክ ወባዝንቱ አናሕሲ ሊተ ዙሎ ጎጠአትየ ፣ ሕስመ በእንቲኦየ ሞተ ወልድክ ሞሐድ ፣ ወፍሁ ደመ መሰሐክ ንጹሕ ዘተክዕወ በእንቲኦየ በቀራንቱ ወንዋ ይኬልሕ ህዮንቲየ ፣ ዝንቱ ደም ነባቢ ይኩን ሰራዩ ጎጠአትየ ለንብርክ ወተወስፍ ስኦላትየ በእንቲኦህ ፣ አሰመ በእንቲኦየ ተወክፈኩናተ ወቅንዋተ ፍቁር ወልድክ ወሐሙ ከመ ያሥምርክ ። ወእምድኅረ ድንገን

ያሰመላየየት፤ ያሰመላውጥም ከመለኮቱ ጋር አንድ ያደረገው ይህ የጌታችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋውና ደሙ (ያመልክት) መሆኑን እስከ መጨረሻይቱ እስትንፋስ ድረስ አምናለሁ አምናለሁ አምናለሁ እታማመናለሁ። እሱም በኢንጠናዊ ዲላሞስ ዘመን ባማረ ምስክርነት ምስክር ሆኖ ስለሁላችን ሕይወት በቅዱስ መስቀል ላይ በፈቃዱ ስለኛ ሰጠው።

ይ. ሕ. አሜን ።

ይ. ካ. መለኮቱ ከሰውነቱ ለአንዳት ለዓት እንኳን እንደ ዓይን ቅጽበት እንዳልተለየ አምናለሁ አምናለሁ አምናለሁ እታማመናለሁ፤ አምነው ለሚቀበሉት ለኃጢአት ሥርዓት እንዲሆን ስለኛ ለሕይወትና ለመድኃኒት ለላልፎ ሰጠው።

ይ. ሕ. አሜን ።

ይ. ካ. ይህ የጌታችን የአምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋውና ደሙ መሆኑን አምናለሁ አምናለሁ አምናለሁ እታማመናለሁ ለእርሱ ከሰማያዊ ቸር አባቴና ከሕይወት ሰጭ መንፈስ ቅዱስ ጋር ለሁንም ዘወትርም ለዘለዓለምም ምስጋናና ስግደት ይገባል። አሜን። (ከህን በፀሰበ ዲያቆን ከደሙ አጥቆ በመስቀል እምሳል አራት ቦታ ላይና በመካከለም ሥጋውን ያስነካል ቀጥሎም ፀሰበ ዲያቆንን በጸዋ ውስጥ ይጨምራል)። ጸሎት ከቀርባን በፊት።

ይ. ካ. አገዚአብሔር አምላካችን ሆይ ደስ የሚያሰኝህ የልጅህ ሥጋ እነሆ እንደ ልጅህ ስለኔ ሞቷልና በእርሱ ኃጢአቱን ሁሉ ተውልኝ ስለኔ በቀራንቱ የራሴሰው የመሣሕ ንጹሕ ደም እነሆ ይህ ተናጋሪ ደም እነሆ ስለኔ ይሞሃል ለኔ ለአገልጋይህ የኃጢአቱ ይቅርታ ይሁን። ተወዳጅ ልጅህ ስለኔ ጦርንና ጉንካርን ተቀብሎአልና ስለእርሱ ልመናህን ተቀብል እርሱ እንተን ደስ ለማሰኘት ተሠቃየ — ከጻገሁ በኋላም ሰይጣን ተመልሶ በፍላግጆቹ ወጋኝ — እርሱ ብርቱ ከሳሽ ነውና ጌታ ሆይ ምሕረትህን አድርግልኝ፤ እርሱ

ምፍልላይን ብዙ ለውጥን ምስ መለኮቱ ዘሞሐዶ፤ ብጊዜ ጳላሞስ ጳጌጠናዊ፤ ብቅተዕ ምስክርነት ምእንታና ምእንቲ ሕይወት ዙልና ብፍቃዱ ኣብ ፀፀ መስቀል ዘወረዮ፤ ናይ ጉይታናን አምላኽናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋን ደምን ከምዝኾነ፤ ክሳዕ መወዳእታ እስትንፋስ፤ ኣኣምን፤ ኣኣምን፤ ኣኣምን፤ እእመን እውን።

ይ. ሕ. አሜን ።

ይ. ካ. ንኣንቲ ሰዓት ከም ቅጽበት ዓይኒ እኔ፡ መለኮቱ እንካብ ትብብእቱ ከምዘይተረፈየ፤ ምእንታና ምእንቲ ናይተም ብእምነት እንካባኡ ዝቐበሉ፡ ንሕይወትን ንድኅነትን ንስርዓት ኃጢአትን ቢሉ ከምዝሆነ፤ ኣኣምን፤ ኣኣምን፤ ኣኣምን፤ እእመን እውን።

ይ. ሕ. አሜን ።

ይ. ካ. ለዙይ (የመልክት)፡ ናይ ጉይታናን አምላኽናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋን ደምን ከምዝኾነ፤ ኣኣምን፤ ኣኣምን፤ ኣኣምን፤ እእመን እውን። ንኣኡ ምስ ሕያዋይ ሰማያዊ አቦኡን፤ ማሕዋዊ መንፈስ ቅዱስን፤ ክብርን ምስጋናን ስግደትን ሀዘን ወትሩን ንዘለዓለም ዓለምን ይኹን። አሜን። እናበለ ከሳዕ መረጸምታኡ ይዕተብ። ንፍቂ ዲያቆን ንካህናት ግይ የምጽእሉም እሞ፡ ኣኣምም ይሕፀቡ። ድገርዙይ ንዙ ዝስዕብ ጸሎት ይበል፤

ይ. ካ. እእገዚአብሔር አምላኽይ፡ እቱ ደስ ዘብለካ መሥዋዕቲ ናይ ወድኻ ሥጋ እኒሆ፤ ብኣኡ ንኹሉ ኃጢአተይ ኣናሕሰየለይ። ከመይ እቱ ሓደ ወድኻ ምእንታይ ሞይቱ እየ፤ እቱ ኣብ ቀራንቱ ዝፈሰሰ ናይ መሲሕካ ንጹሕ ደም እውን እኒሆ ኣብ ክንዳይ የእግሁ ሕዙ። እዙ ዝናገር ደም እዙይ፡ ንኣይ ንኣገልጋሪኻ ሰራዩ ኃጢአተይ ይኹን። ፍቕር ወድኻ ምእንታይ ኩናትን ቅንዋትን ተቐቢሉ፡ ንኣኻ ደስ ከብል

which He from our Lady, the holy and immaculate Virgin the Mother of God, and which He united into one His Divinity without any mixture and confusion, without division or alteration. He indeed was a good witness of the truth in the days of Pontius Pilate, and offered Himself on the cross for our sake and for life of all of us.

Pp: Amen.

Pr: I believe, i believe, I believe and confess that His divinity has never been separated from His humanity nor for an hour, nor for the twinkling of eye, and that He offered it for our sake, for the life, the salvation and the forgiveness of the sins of those who partake of it with faith.

Pp: Amen.

Pr: I believe, i believe, I believe and profess that this is the body and the blood of our Lord God Savior Jesus Christ. To Him all praise and adoration due, together with His most gracious heavenly and the Holy Spirit, the Giver of life, now and for ever.

Pp: Amen.

Pr: Lord, our God, behold the body of Your Son, the Sacrifice that pleases you. Your only-begotten Son died for my sake, so through Him forgive all my sins. And here is the immaculate blood of Your Messiah, which was shed for me on Calvary. Behold this precious blood speaks, cries out in my behalf. Let it be in remission of sins for me, Your servant, and for its sake accept my petition, for Your beloved Son was pierced for my sake with a spear and the nails and suffered to fulfil Your will. After I was

ኩ ገብረ ሰይጣን ወንድረኒ ዘክሐዳው = ሀሰኒ እግዚአብሔር ምዕራፍ ለሰው መስተ ቀቅሥ ድኑዕ ውእቱ ወበሥንቱ ገጠኤ ነዮ ቀተለኒ = ተቀባላ ሊተ እምደፋሪ ዘኢይጸገብ አስቆጥቶ እምሕይወትዮ = አንተ ውእቱ እግዚአብሔር ንጉሥዮ፣ አምላኪዮ ወመድኅኒዮ፣ አጽዎሎ ሊተ ቀስሰኒ ነፍሱ ወሥጋዮ ለገብርከ =

እምቅድመ ተመጥኖተ ቀርባን ይበሉ ኩሉሙ ምእመናን ዘንተ ጸሎተ *

እእግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ እከ ዘይደልወኒ ተበእ ታሕተ ጠፈረ ቤተዮ ርኩስተ፣ እሰመ አነ አስተቀጣጥኩክ ወገ በርኩ እኩዮ በቅድሚኩ ወክርኩስኩ ነፍሱ ወሥጋዮ ዘፈጠርክ በእርአዮክ ወሰ አምሳሊክ በሀላው ትእዛዝክ፣ ወአልብዮ ምገባሪ ወኣይ ወኢምንትኒ = ወበሕቱ በ አንተ ተኔንዎትክ ወበእንተ ትሰብእትክ በእንተ መድኅኒትዮ ወበእንተ መስቀልክ ክቡር ወበእንተ ሞትክ ግሕደዊት ወበእንተ ትንግሤክ በግልሰት ዕለት እስከሰከ ወእስተቆጥሮክ እእግዚአብሔር ክመ ታንጽሐኒ እምኩሉ አሰባ ወመርገም፣ ወእም ኩሉ ገጠኤት ወርኩስ = ወሰበ እትሚጠዎ ለምስጢር ቅድሳቲክ ኢይኩነኒ ለቅሥት ወኢላኩነኒ፣ እሳ መሐረኒ ወተግሣሥ ለኒ በከመ ብዝሃ ምሕረትክ ወሀሰኒ ቦቱ በራተ ገጠኤትዮ ወሕይወተ ነፍሱ ወሥጋዮ፣ አሕይወተ ዓለም በስክሰታ ለእን ህእትን ቅድስት ድንግል ግርዖም ወዮ ሐንሰ መጥምቅ፣ ወበጸሎተ ኩሉሙ ትዳሳን መሳእክት ወኩሉሙ ሰማዕታት መስተጋድሳን ወጸድቃን ለሠናይ አስከ ለዓለመ ዓለም፣ አሚን።

ወእንዘ ይትሚጠ ከህን ይበል ዘንተ ጸሎተ *

እእግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ኢይ ኩን ዘንቱ ምስጢርክ አሰባ ላዕሌዮ፣ ዳሎም ይኩን ለአንጽሐ ነፍሱ ወሥጋዮ *

ጋጢአቱን አንደ ስንቅ አስከም ገደሰኝ በሕይወቴ እኒን ማለላት — በቃኝ የማላየውን ደፋሩን ተበቀልልኝ — ኒታ ሆይ እንተ ንጉሤ እምሳኔ መድኃኒቴ ነህ — ሰኔ ለአገልጋይህ የነፍሴንና የሥጋዬን ቀስል አሽርልኝ።

ይ.ሐ. ኒታ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ በላስቆጣሁህና በላላዘንሁህ — በፊትህም — ክፋት — ስለሠራሁ በአርአይህና በአምሳልህ የፈጠርከውን ነፍሴንና ሥጋን ትእዛዝህን በማፍረስ ስላረከሰኩ ምንም ደግሞ ሥራ ስለሌለኝ ወደ ረከሰኝው ቤቱ እንተ ጅንድትገባ አይገባኝም። ነገር ግን ስለ ጥበባኛው ለሥራህና እኒን ለማዳን ሰው ስለመሆንህ ስለ ክቡር መስቀልህና ሕይወት ሰጭ ስለሆነኛው ሞትህ በሦስተኛው ቀን ከሙታን ስለመነግትህ ኒታዬ ሆይ ከበደልና ከእርግጥን ሁሉ ጭጋጠኤትና — ክርክሰት — ሁሉ እንድታነጻኝ አለምንገላሁ አማለድህማለሁ። ቅዱስ ምስጢርህን ስቀበል እንደምሕረትህ ብዛት ማረኝ ይቅር በሰኝ እንጂ ለወቀሳና ለፍርድ አይሁንብኝ። የዓለም ሕይወት ሆይ በአመጹታትን በቅድስት ድንግል ግርዖምና በመጥምቁ የሐንሰ አማላጅነት በቅዱሳን መሳእክትና በመልካም በተጋደሉ ሰማዕታትና ጻድቃን ሁሉ ጸሎት በምሕረትህ የጋጢአቱን ሥርዓት የነፍሴንና የሥጋዬን ሕይወት አስከ ዘለዓለም ስጠኝ። አሚን።



ይ.ሐ. ኒታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ይህ ምስጢርህ ነፍሴንና ሥጋዬን ለማንጸት እንጂ ለአሰባ አይሁንብኝ።

ORDER OF THE MASS

Saved me the devil returned and wounded me with his darts. Grant me Your forgiveness, Lord, for the adversary is more powerful and he has killed me with the Guilt of my sins. Defend me from that insolent foe that never stops battling me to deviate me from salvation. Lord, you are my King, my God and my Redeemer, heal for me, Your servant, the wounds of my soul and my body.

PRAYER BEFORE COMMUNION

Pp: O my Lord Jesus Christ, I am not worthy that you should enter under the roof of my unclean house, for I have provoked you and angered you and done evil in Your sight, and have defiled my body and my soul that you created in Your own image and likeness, by disobeying Your commandment, and have no good deeds at all. But for the sake of You venerated cross and Your life-giving death and Your resurrection on the third day, I pray and beseech you, O my Lord, to cleanse me from all iniquity and from all sins and defilement. And when I partake of Your holy mystery, let not be for my reproach and condemnation, but have mercy on me and forgive me according to the abundance of Your mercy; and through grant me the remission of my sins and life everlasting to my soul and body. O Life of the world, (I ask this) through the intercession of our Lady, the holy Virgin Mary, and John the Baptist, through the supplications of all the angels, the martyrs and the just who fought the good battle, world without end. Amen.

Pr: O Lord Jesus Christ, let not this mystery be for my Guilt, but rather let it be for the purification of my soul and body.

ሥርዓተ ቅዳሴ

ወእንደ ደሚጡ ካህን ደብል ዘንተ =
ዝውሉቱ ኅብስተ ሕይወት ዘወረደ
እምሰማያት ቅዱስ ሥጋሁ ለክርስቶስ =
ዘይትመጦ ደበል፤ አሜን በአማን አመ
ንኩ =

ይ.ካ. (ሥጋውን ሲቆርብ)፤ ከሰማይ የወረደ
የሕይወት ኅብስተ የክርስቶስ ቅዱስ ሥጋ ነው።
አሜን በእውነት እምኛለሁ።
(ከቆረብ በጊላ)

ወእምድጎረ ተመጠወ ካህን ቅርባን በፍ
ርሐት ወበረዓድ ደበል =

ይ.ካ. እኔን ለማዳን ሰው የሆንህ ክርስቶስ ሆይ
ከዚህ ከመለኮታዊ ምሥጢር ለተቀበልሁት ለኔ
አፈን በምስጋናህ ልቤን በተደላ ነፍሴን በደስታ
መላልኛ።

ፖላስ አፋዩ ስብሐቲክ፣ ልብየኔ ሐ
ሜተ ወነፍስየኔ ትፍሥሕት ዘተመጠኩ
እምዝንቱ ምዕጢር መለኮታዊ አንተ ዘ
ኮንክ ሰብሐ በእንተ መድኅኒትየ =

ዲያቆን አው ንፍቀ ካህን እንደ ደሚጡ
ደመ ደበል ዘንተ =

ይ.ካ. (ደሙን ሲቆርብ) ይህ ከሰማይ የወረደ
የሕይወት ጽዋ የክርስቶስ ክቡር ደም ነው።
አሜን በእውነት እምኛለሁ አሜን አሜን።
የሕይወትን ጽዋ አቀላላሪ የእግዚአብሔርንም
ሰም አጠራሰሁ።

ዝውሉቱ ጽዋዕ ሕይወት ዘወረደ
እምሰማያት ክቡር ደሙ ለክርስቶስ =
ወዘይትሚጣሂ ደበል =
አሜን በአማን አመንኩ፣ አሜን
ወአሜን =

ወዲያቆንሂ እንደ ይትሚጠ ጽዋዕ እም
አደ ንፍቀ ካህን ደብል ዘንተ =

(የምእመናን መቅረብ ሥነ ሥርዓት።)
ይ.ሚ. ለኛና ለሕዝብ ክርስቲያን ሁሉ እንዲሁም
በሰላምና — በእየሱስ — ክርስቶስ — ፍቅር
እንድናስታውሳቸው አደራ ላሉን ጸልዩ አመሰግኑ
ዘምሩም።

ጽዋዕ ሕይወት እትሚጠ ወስመ
እግዚአብሔር እጼውዕ =

ወእምድጎረ ተመጠወ ደበል ዘንተ =

ይ.ካ. (ቀርባን ይዞ ወደ ሕዝቡ ሲወጣ)
ይታ ሆይ የጠራሃቸውንና የቀደስካቸውን የጥሪህ
ተካፋዮች አድርጋቸው በኃይልህ አበርታቸው
በፍቅርህ ጠብታቸው በዘለዓለም መንግሥተህም
ሰብስባቸው ገንድ ልጅህ በይታችን በእየሱስ
ክርስቶስ እንለምንሃለን።

ጸልዩ በእንቲእን ወበእንተ ክብሩ
መክርስቲያን እለ ይቤሉን ግብሩ ተዝ
ካርሙ በሰላም ወበፍቅር ሊየሱስ ክርስ
ቶስ ሰብሐ ወዘምሩ =

እንደ ይወጽእ ደበል ካህን =

ይ.ካ. እናወጽእ፤ እንደታ፡ ንቶም
ዝጸዋዕካዮምን ዝቐደስካዮምን፡ ብጸዋዕታኻ
ክፈል፤ ብኃይልኻ አጽንዕ፤ ብፍቅርኻ ሓሉ።
ብክርስቶስ ከዓ አብዛ ዘለዓለማዊት መንግሥተኻ
አጎብር። ብሓይ ወድኻ፤ ብሓኑ ንእኻ፤ ምላኡን
ምስ ቅዱስ መንፈስን፡ ክብርን ሥልጣንን
ንዘለዓለም ዓለምን ይኹን። አሜን።

እለ ጸዋዕክ እግዚአ ወእለ ቀደስክ
ክፍል በጽዋዒክ ወእጽንዕ በጎይልክ ወ
ዕቀብ በፍቅርክ ወደምር ውስተ ዘለዓለ
ም መንግሥተክ በክርስቶስ ዘጸቱ ለክ
በል =

ORDER OF THE MASS

Pr: This is truly the bread of life that came
down from the heavens: the precious body of
Emmanuel our God.

Communicant: Amen, I truly do believe.

Pr: O Lord, You Who have become man for
our salvation, fill my mouth with praise, my
heart with joy, my soul with gladness
because I have partaken of this Divine
Mystery.

Pr: This is the cup of life that came down
from the heavens: this is the precious blood
of Christ.

Communicant: Amen, I have truly believed,
amen and amen.

D: I partake of the cup of life and I invoke the
name of the Lord.

D: Pray for us and for all Christians who
asked us to remember them in peace; and
for the love of Jesus Christ, praise and glory.

Pr: Those whom You have called and
sanctified, reward according to Your call, O
Lord; strengthen them with Your love and
protect them with Your power. Grant this
through Jesus Christ, in Whom You are
glorified.

ይዕትብ ካህን እንዘ ይወጽእ በጸሐፊ ል ጊዜ = ወለኔመ ኢሁሉ ዕጣን ሞገር ይበሉ ከሉሙ ሕዝብ =

ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘ ኢይትነገር፡ ሀበኒ ከመ እንግኝ ለሕይወት ዘንተ ሥጋ ወደም ዘእንበለ ክነኒ፤ ሀበኒ እገባር ፍሬ ዘያውረከ ከመ አስተርኢ በስብሐቲከ ወእሕዩው ለከ እንዘ እገባር ዘዚአክ ረታዶ፡ በተአዎና እኔው-ዐከ እዚ ወእኔው-ዕ መንግሥትከ፡ ይትቀደስ እግ ዚኣ ስምከ በላዕሌን፡ እስመ ኅያል አንተ እኩት ወስቡሕ ወልከ ስብሐት ለዓለሙ ዓለም =

ወእስ ይነሥኡ ዲባ ሥጋ ይበሉ፤ አሜን ል ጊዜ፡ ወዲባ ደምሂ ል ጊዜ አሜን ወአሜን = ወእምድኅረ ተመጠወ ይበል ዘንተ ጸሎት በኅሊናሁ =

እእግዚአቆ ወአምላኪዩ ኢየሱስ ክርስቶስ ናሁ ተመጣኩ ንጹሐ ሥጋ ከ ወክቡረ ደመክ፡ ይኩነኒ ለስረተ ኅጢ አትዩ ወክሉ አበሳዩ = እወልድ ሞሐድ ወ

ዘለዓለም ብርሃን ሕይወት ዘወሀብ ከነ እግዚአቆ ለእግብርቲከ ጽንዑተ ወዕቅ በተ ባዘሀሉ ዕለታት ወለያልይ እንዘ ተዐቅብ በሰላም ባርክ በዘይእዜ መዋዕል ወበዘይመጽእ እምድኅር በእግዚአቆ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘቦቱ ለከ ምዕሌሁ በል =

ይ. ዲ. ናአክቶ ለእግዚአቆሐር ቅድሳቶ ነሢኣነ ከመ ለሕይወት ነፍሱ ይኩነኒ ረውስ፤ ዘተመጣን ንስኢል ወንት መሐጸን እንዘ ንሌብሐ ለእግዚአቆሐር አምላክነ =

ዘይትባህል በበዓልት ወበእሑድ ሰንበት =

ይ. ካ. አሌዕለክ ንጉሥዩ ወአምላኪዩ ወልባርክ ለስምክ ለዓለም ወለዓለሙ ዓለም =

ይ.ሐ. (በቀርባን ጊዜ) የማይነገር ሦስትነት ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ይህንን ሥጋና ደም ያስ ኩነነ ለሕይወት እንድቀበለው አድርገልኝ። ደሰ የሚያሰኝህን ፍሬ እንዳደርግ በክብርህም እንድታይ ፈቃድህንም እየፈጸምሁ እንድኖር አድርገኝ። በእምነት አባት ብዬ አጠራሃለሁ መንግሥትህንም አጠራሰሁ። ጌታ ሆይ አንተ ኃያል የተመሰገንህና የከበርህ ነህና ስምህ በኛ ላይ ይመስገን ለዘላለም ምስጋና ይገባሃል።

ይ.ካ. (ሥጋውን ለያቆርብ) የክርስቶስ ቅዱስ ሥጋ፡ (የሚቆርብ) አሜን (ሥጋውንና ደሙን ለያቆርብ) የክርስቶስ ቅዱስ ሥጋው ከቡር ደም፡ (የሚቆርብ) አሜን።

ጸሎት ከቀርባን በገላ፡ (የቆረቡ ሁሉ ይበሉ) ጌታዬ አምላኬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ እነሆ ንጹሕ ሥጋህንና ክቡር ደምህን ተቀበልሁ። ስለ ኃጢአቴና ስለ በደሌ ሁሉ ይቅርታ ይሁንልኝ።

ይ.ካ. በዛሬው ቀንና ሌሊት በሰላም እየጠበቅህ ለኛ ለእገልጋዮቻህ ብርታትንና ጥበቃን የሰጠኸክ የዘለዓለም ሕይወት ብርሃን ጌታ ሆይ በአሁኑና በጎሳ በሚመጣውም ጊዜ ባርክን በጌታን በኢየሱስ ክርስቶስ እንለምንሃለን።

ይ.ዲ. ለነፍስ ሕይወት መድኃኒት እንዲሆን የተቀደሰውን ምሥጢር ተቀብለን እግዚአቆሐርን እናመስግናለን። እኛ ይህንን ምሥጢር የተቀበልን እግዚአቆሐር — አምላካችንን — እያመሰገንን እንለምናለን እንግጠንግለን።

ይ.ካ. ንጉሢና አምላኬ ከፍ ከፍ አደርግሃለሁ ስምህንም ለዘላለም አመሰግናለሁ።

ካህን እናወጽእ ላደ ጊዜ ልዕሊ ጸሐፊ ይዕተብ፡ አብዙይ ዕጣን ሞገር እንተ ዘየለ፡ ከላቶም ሕዝቢ ንዙ ዝኸተል ይበሉ፤

ቅዱስ፣ ቅዱስ፣ ቅዱስ፣ ሥሉስ ክንገር ዘይከኣል፡ ንዙ ሥጋን ደምን ብዘይ ኩነኒ ንሕይወት ከምዝቆበልን፣ ዘሕጉሳካ ፍሬ ከምዝገብርን፣ አብ ክብርኻ ከምዝረእን፣ ፍቓድካ እናፈጽምኩ ከምዝነብረልካ ግበረኒ። ብእምነት አባ ቢለ እጽውዕከ፣ ንስኻ ኃያልን ምስጉንን ከቡርን ኢኻ እም፡ ስምካ አብ ልዕላና ይቀደስ፤ ንእኻ ከዓ ንዘለዓለም ዓለም ክብረ ይኹን።

ደግርዘይ ባዕሉ ሥጋ ጉይታና ንሕዝቢ የቐብል፤ ዲያቆን ከዓ ደም፡ እናአቆቡን ከምዝተሠርዐ ይበሉ፤ ምእመናን ከዓ ሥጋ እንክቆቡ ላደ ጊዜ፣ ደም እንክቆቡ ከዓ ክልተ ጊዜ "አሜን" ይበሉ።

በገሊናኡ ንዙ ዝኸተል ጸሎት ቅዱስ ባስልዮስ ይበል፤ አጉይታይን አምላኪይን ኢየሱስ ክርስቶስ፡ እኒሆ ንጹሕ ሥጋኻን ክቡር ደምኻን ተቆቢለ አሉኹ፤ ንስርየት ኃጢአቱይን ንነድገት ከሉ አበላይን ይኹነለይ።

ይ.ካ፤ አ.ናይ ዘለዓለም ብርሃን ሕይወት ዝኸንክ ጉይታ፡ ብዙ ዘሉ መዓልትን ለይትን በሰላም እናሓሉኻ፡ ንአገልገልትኻ ብርታዕን ሓለዎን ዝሃብክ፤ ብጉይታና ኢየሱስ ክርስቶስ ንዙ ዘሉናዮን ንቱ ዝመጽእን ጊዜ ባርኩ።

ይ.ዲ፤ ቅዱስ ምሥጢር ተቆቢለና፡ ንእግዚአቆሐር አምላኽና ነመስግና አሉና። ዝተቆበልናዮ ንሕይወት ነፍሱና ረውሱ ክንብረልና፡ ንእግዚአቆሐር አምላኽና እናመስገንና፡ ንልምንን ንምሕፅንን አሉና።

ይ.ካ፤ እንጉሠይን አምላኪይን አኸብረካ፤ ንዘለዓለም ዓለም ከዓ ንስምካ አባርኽ።

Pp.: Holy, Holy, Holy, Ineffable triune God grant me to partake of this body and the blood for life without condemnation. Grant me to bear fruit pleasing to You that I may appear before Your glory and live for Your doing Your will. With confidence I call You Father, and invoke Your kingdom; O Lord hallowed be Your name upon me, for You are Almighty, glorious, worthy of honor and praise for ever and ever. Amen.

Pp. Each communicant says silently O my Lord and my God, Jesus Christ behold; I have received your pure flesh and your precious blood. Let it be for the remission of my sins and the forgiveness of my offences.

Pr: O Lord, Light of eternal life, You have given us, Your servants, strength and protection keeping us in peace through the past days and nights; bless us now and in the days to come through our Lord Jesus Christ. Amen.

D: We give thanks to the Lord, from whom we have received His holy gifts, that they may be a remedy for us for the salvation of our souls. Let us, we who have received them, pray and plead to the Lord, our God, praising Him.

Pr: I exalt You, O my King and my God, and will bless Your name for ever and ever.

ሥርዓተ ቅዳሴ

ይ.ሕ. አቡነ ዘበሰማያት ኢታብ አነ እግዚአውስተ መንሱት።

ይ.ዲ. ተመጣህ ሥጋው ቅዱስ ወደ ደዋ ከቡረ ለክርስቶስ።

ይ.ካ. ክብር ለሚረ አባርከከ ወአ ሴብሕ ለስምክ ለዓለም ወለዓለም ዓለም።
ይ.ሕ. አቡነ ዘበሰማያት በል።

ይ.ዲ. ወናኦተቶ ይደልግኝ ከመ ንሳተፍ ምስጢር ክብርተ ወቅድስተ።

ይ.ካ. በብሔተ እግዚአብሔር ይ ነገር አፋዩ ወኩሉ ዘሥጋ ይባርክ ለሰ ሙ ቅዱስ ለዓለም ወለዓለም ዓለም።

ጸሎተ ሐዳጌ ነፍስ

ይ.ካ. እግዚአብሔር ዘኩሉ ትእ ግዝ አቡዑ ለእግዚአነ መድኃኒን ኢየ ሱስ ክርስቶስ፣ ናአኩተክ እስመ ክፈል ከነ ንንግሉ እም ቅዱስ ምስጢርክ ኢይ ኩነ ለርስሐት ወኢላኩነ፤ አላ ለሐድሶ ነፍስ ወሥጋ ወመንፈስ በ፩ ወልድክ ዘ በቶ ለክ በል።

ይ.ሕ. ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ፤ አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምክ በረይ ለነ ክብር ለባሳን ኢታብአነ ውስተ መንሱት፣ እግዚአ አድግነን አምሳለት አኪት ወባ ልሐነ እምኩሉ መንሱት።

በእንተ አኩቲተ ቀርባን

ይ.ዲ. ናስተበቶፅ ከመ እግ ሲአብሔር ውስተ መጽሐፈ ሕይወት ይ ጽሐፍ በእስተነ ወአምላክነ ዘለዓለም ይ ወክረን በምዕራፈ ቅዱሳን በዘዚአሁ ብር

ይ.ሕ. በሰማይ የምትኖር አባታችን ሆይ ወደ ፈተና አታግባን።

ይ.ዲ. የክርስቶስን ቅዱስ ሥጋውንና ከቡር ደሙን ተቀብለናል።

ይ.ካ. ሁልቀን አመለግንሃለሁ ስምህንም ለዘላለም አመለግናለሁ።
ይ.ሕ. በሰማይ የምትኖር አባታችን ሆይ ወደ ፈተና አታግባን።

ይ.ዲ. ከቡርና — ቅዱስ — የሆነውን ምሥጢር ለመሳተፍ ማመስገን ይገባል።

ይ.ካ. አፈ የእግዚአብሔርን ክብር ይናገራል ሥጋ የለበሰ ሁሉ ቅዱስ በሙን ለዘላለም ይመለግናል።
ይ.ሕ. በሰማይ የምትኖር አባታችን ሆይ ወደ ፈተና አታግባን።

ንዳሬ ነፍስ።

ይ.ካ. ሁሉን የምትይዝ የጌታችንና የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ አባት እግዚአብሔር ሆይ ከቅዱስ ምሥጢር እንድንቀበል አድለኸናልና እናመለግንሃለን ለነፍስና ለሥጋ ለመንፈስም ማደሻ እንጂ ለእድፍና ለኩነጅ አይሁንብን። በአንድ ልጅህ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ እንለምንሃለን።

ይ.ሕ. አሜን ሃሌ ሉያ። በሰማይ የምትኖር አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን በደላችንን ሁሉ ይቅር በልልን ወደ ፈተና አታግባን። ጌታ ሆይ ከከፋ ቀን አድነን ከጥፋትም ሁሉ ሠውረን።

(ከህን አስተናጽሖ ያደርጋል)
ይ.ዲ. እግዚአብሔር ልመናችንን በሕይወት መጽሐፍ እንዲጽፍልን ዘለዓለማዊ አምላካችን በቅዱሳን ማረፊያ በብርሃኑ እንዲያስታውሰን እንለምናለን። በጊዜው ለቅዳሴ ላልደረሱት

ORDER OF THE MASS

Pp: our Father, Who are in heaven, lead us not into temptation.
D: We have received the sacred body and the precious blood of Christ.

Pr: Every day I do bless You and I will glorify Your holy name, for ever and ever.

Pp: Our Father, Who are in heaven, lead us not into temptation.

D: We ought to give Him thanks as we partake of the great and holy mystery

Pr: My mouth proclaims the glory of God, and all flesh shall bless His holy name for ever and ever, world without end.

Pp: our Father, Who are in heaven, lead us not into temptation.

Pr: O Gōd, Sustainer of all things, Father of our Lord and Savior Jesus Christ, we give You thanks for granting us to partake of Your holy sacrament. Let it not be for our judgement or condemnation, but for the renewal of body, soul and spirit, through Your only Son, to whom with You and the Holy Spirit be glory and dominion, now, always and for ever.

Pp: Amen. Alleluia, Alleluia. our Father. Who are in heaven, hallowed be Your name. Forgive us all our trespasses; lead us not into temptation; deliver us Lord, from bad days and from every evil.

D: Through our thanksgiving we beseech that the Lord may write our petitions in the Book of Life. May the Eternal God remember us in the dwelling place of the saints, in His own light. We pray for our fathers, mothers,

ይ.ሕ፤ አቦና አብ ሰማይ እትነብር፡ ጉይታና ናብ ፈተና አይተእትወና።

ይ.ዲ፤ ናይ ክርስቶስ ቅዱስ ሥጋኡን ክቡር ደሙን ተቅብለና።

ይ.ካ፤ አፈይ ክብሪ እግዚአብሔር ይናገር፤ ኩሉ ሥጋ ዘለበሰ ከዓ ንቅዱስ ስሙ ዝለዓለም ዓለም የመስግን።

ይ.ሕ፤ አቦና —
ይ.ዲ፤ ክብርትን ቅድስትን ምሥጢር ክንሳተፍ ዝከብቅዓና ነመስግና።

ይ.ካ፤ አፈይ ክብሪ እግዚአብሔር ይናገር፤ ኩሉ ሥጋ ዘለበሰ ከዓ ንቅዱስ ስሙ ዝለዓለም ዓለም የመስግን።

ጸሎተ ናብ መራሕ ነፍስ (ንዳሬ ነፍስ)፤

ይ.ካ፤ ኩሉ ንትገዝ እግዚአብሔር አቦ ጉይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ፡ እንካብ ቅዱስ ምሥጢርክ ክንካፈል ስለ ዝዓደልካና፡ ነመስግነክ አሉና። ንምሕዳስ ነፍስን ሥጋን መንፈስን ድኣ እምብር፡ ንርኽበትን ኩነጌን አይኹንና።

ይ.ሕ፤ ሃሌ ሉያ፤ ሃሌ ሉያ፤ አቦና አብ ሰማይ እትነብር፤ ስምክ ይቅደስ። ኩሉ አብዓና ንደገልና። ናብ ፈተና አይተእትወና። ጉይታና፡ እንካብ ክፍኣቲ መግልቲ አድነና፤ እንካብ ኩሉ ፈተና ከዓ ሰውረና።

ድገሪ አስተናጽሖ ዲያቅን ንዘ ገኸተል ጸሎተ ይድገም፤

ይ.ዲ፤ አምላኽ ብብርሃኑ አብ ምዕራፍ ቅዱሳን ዝለዓለም ክንከረናን፤ እግዚአብሔር ንልመናና አብ መጽሓፍ ሕይወት ክጽሕፍን፤ ብቅዱሳና ነግልድ አሉና። ምእንቲ ዘድሓርሓና

ሃን = በእንተ እሳተደገሩ አባዊና ወሉኛ ዊና ወሉኛቴና ናዳተባቶህ ከመ እግዚአብሔር ደገግሎት ጽሑፍ ወአስተሐምሞ በኩሉ ወይሚገ አምኔህሎ ማእሰረ ዝንቱ ዓለም ወየሀበሎ ግዕዝ ወናቅረ፡ አሜን ወተሰፋ ሠናዩ በእንተ ሥጋሁ ወደሙ ለወልደ እግዚአብሔር ሕያው፤ አሜን ወአሜን፡ ለይኩን ለይኩን =

ቡ ራ ኬ

አንጉሠ ሰላም ሰላማዊ ኢየሱስ ክርስቶስ ሰላምክ ሀብነ ወአጽንዕ ስነ ሰላምክ ውስተ ልብነ ወስረይ ስነ ገጣው ስነ ወረሰዩነ ድልዋነ ከመ ንሑር ወን እቱ በሰላም፤ ወለክ ይደሉ ስብሐት ወክብር፡ ዕዝዝ ወአምልኮት ወሰጊድ ምስለ አቡክ ጌር ሰማያዊ ወመንፈስ ቅዱስ ማሕየዊ፡ ይእዘረ ወዘልፈረ ወለዓለመ ዓለም =

ደ. ዲ. አድንጉ አርአስቲክሙ ገበየ እግዚአብሔር አምላክነ በእደ ገብሩ ክህን ከመ ይባርክሙ =

ደ. ሕ. አሜን እግዚአብሔር ይባርክና ወይሚሰላን =

ደ. ካ. እንዘ ይባርክ በትእምርተ መስቀል =

አእግዚአ አድንጉ ሕዝብክ ወባርክ ርስተክ፡ ረዐዮሙ ወአልዕሉሙ እስክ ሰላም ወዕቀባ ለቤተ ክርስቲያንክ ቅድስት እንተ አጥረይክ ወቤዘውክ በደሙ ለዋሕድ ወልድክ እግዚአብሔር ወአምላክነ ወመድገኒ፤ ኢየሱስ ክርስቶስ ወዘጸዋዕክ ትኩን ማግደረ ለነገሥት ወለመኳንንት ለዘመድ ንዲሕ ወለሕዝብ ቅዱስ =

አባቶቻችን እናቶቻችን ወንድሞቻችን እናቶቻችን እግዚአብሔር ትጋትንና በሁሉም ንቃትን ይሰጣቸው ዘንድ የዚህን ዓለም ማሠሪያ ከእነርሱ ያስወግድላቸው ዘንድ — ነፃነትንና — ፍቅርን አምነትንና መልካም ተስፋን ይሰጣቸው ዘንድ ስለሕያው እግዚአብሔር ልጅ ሥጋዓ — ደም እንማልዳለን። አሜን አሜን።

የመጨረሻ ቡራኬ

ደ. ካ. የሰላም ንጉሥ ሰላማዊው ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ሰላምህን ስጠን በልባችንም ውስጥ ሰላምን አጥናልን ኃጢአታችንንም ይቅር በልልን፤ በሰላም እንድንሄድ አድርገን፤ ከመሐሪ ቸር ሰማያዊ አባትህና ከሕይወት ሰጭ መንፈስ ቅዱስ ጋር ክብርና ምስጋና ሥልጣንና አምልኮ ስግደትም ላንተ ይገባል። አሁንም ዘወትርም ለዘላለም አሜን።

ደ. ዲ. በአገልጋዩ በካህን እጅ ይባርክቸው ዘንድ ራሳቸውን ወደ እግዚአብሔር አምላካችን ዝቅ አድርጉ።

ደ. ሕ. አሜን እግዚአብሔር ይባርክን ይቅር ይበለን።

ደ. ካ. (ሕዝቡን እየባረከ) ጌታ ሆይ ሕዝብህን አድን ርስተህንም ባርክ እስከ ዘላለምም ጠብቃቸው ከፍ አድርጋቸውም። (ካህን እጁን ዘርግቶ) ለንጹሕ ወገንና ለቅዱስ ሕዝብ ማደሪያ እንድትሆን የሠራሃትን — ባንድ ልዩህ በጌታችን ባምላካችን በመድኃኒታችን

አባታትናን እናታትናን፤ አገዋትናን አጋትናን፤ እግዚአብሔር አብ ዡሉ ትግሃትን ተገዳስነትን ክህዕም ገልጻምን አሉና። ብናይ ሕያው ወዲ እግዚአብሔር ሥጋን ደምን አማላድነት ክዓ፡ ማእሰር እዙ ዓለም እዙይ እንካብአቶም በቲቱ፡ ነፃነትን ፍቅርን እምነትን ጽቡቅ ተስፋን ይሃብም። አሜን። አሜን። ይኹን። ይኹን።

ቡራኬ

ደ. ካ፤ አ ፍይ ሰላም ንጉሥ፡ ሰላማዊ ኢየሱስ ክርስቶስ፡ ሰላምካ ሃብና። ሰላምካ አብ ልዕለና አጽንዕልና። ኃጢአትና ገደገልና። ብሰላም ተጓዲዝና ፍብ አባይትና ከምእንአቱ ገበረና። ንአኻ ምስ ሕያዋይ ሰማያዊ አባኻን ምስ ማሕየዊ መንፈስ ቅዱስን፤ ምስጋናን ክብርን፤ ልዕልናን አምልኮን ስግደትን ይግብአካ፤ ሀዘን ወትሩን ገዘለዓለም ዓለምን። አሜን።

ደ. ዲ፤ ብአድ አገልጋሊኤ ካህን ክባርኹም። አብ ቅድሚ እግዚአብሔር ርእሰኹም አድንጉ።

ደ. ሕ፤ አሜን። እግዚአብሔር ይባርክናን ይምሐረናን።

በትእምርተ መስቀል እናባረኸ፤

ደ. ካ፤ እጉይታ፡ ሕዝብኻ አድንገ፤ ርስተኻ ባርክ (ሠለስተ ጊዜ ንሕዝቢ ይባርክ)። ንሰዮም፤ ገዘለዓለም ክዓ አኻብርም። ንታ ብኸብር ደም ሓደ ወድኻ ጉይታናን አምላክናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ዘጥረኻያን፡ ቤዛ ዝኸንካያን፡ ንነገሥታትን ንመኳንንትን፤ ንንጹሕ ወገንን ንቅዱስ ሕዝብን ማሕደር ክትከውን ዝጸዋዕካያ፡ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ሓልዋ።

ORDER OF THE MASS

brothers and sisters who Game late that the Lord may grant them fervour and perfect diligece and keep the stain of this world away from them. And may He grant them liberty, love, faith and good hope through the body and blood of the Son of the Living God. Amen, amen, so be it, so be it.

Pr: O King of peace, Jesus Christ, grant us Your peace. Establish Your peace in our hearts, forgive our sins, and grant us the grace to go in peace. To You is due glory, honor power, adoration and worship together with Your most gracious Father in heaven and with the Holy Spirit, the Giver of life, now, always and for ever and ever. Amen.

D Bow your heads before the Living God that He may bless you by the hand of the priest His servant.

Pp: Amen. May the Lord bless us and have mercy on us.

Pr: (Blessing the People he says;) O Lord save Your people and bless + Your inheritance: Watch over them and exalt them. Protect Your holy Church which you have called, purchased and ransomed by the precious blood of Your only-begotten Son, our Lord God and Savior Jesus Christ, to be a dwelling for the chosen and holy people.

ይበል ዘንተ ቀዊዋ በደዴ፤

አለ መጻእክሙ ወእለ ተጋባእክሙ ወእለ ጸላይክሙ ውስተ ዛቴ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን፤ እለ በላዕክሙ ሥጋው ቅዱስ ወእለ ሰተይክሙ ደዋ ክቡረ ለእግዚአን ወመድኅንነት ሊየሱስ ክርስቶስ፤ ይሰረይ ለክሙ ኩሉ ኅጢአተክሙ፤ ይገባርክሙ በአእምሮ አው በኢያእምሮ፤ በዘገላ፤ ይጽሐርክሙ ወበዘይጫኔ ይፀቀብክሙ፤ በእንተ ሥጋው ሥጋ አምላካዊት ወበእንተ ደሙ ደሙ ሕግ ወሥርዓት ሊየሱስ ክርስቶስ ወልደ እግዚአብሔር ጸባአት ወወልደ ግርያም ንጽሕት ወቅድስት በድንገልና ገሊና ወበድንገልና ሥጋ ጎትምት፤ ለግላሙ ግላም፤ አሜን።

ደ. ከ እግዚአብሔር ምስል ኩላክሙ።

ደ. ሕ. ምስል መንፈስ።

አሜን እግዚአብሔር ይባርክና ለእግዚአብሔር ስላለም (አሊቀን) ስርየተ ይኩንና ይተመጣና ሥጋክ ወደመክ አብሐን በመንፈስ ንዚድ ኩሉ ኅይሉ ለጸላኢ፤ በረከቱ አደስ ቅድስት እንተ ምልአተ ምሕረት ኪያን ንፊር ኩላን፤ እምኩሉ ምግባር እኩይ አግሐሠን ወውስተ ኩሉ ምግባር ወናይ ደምረን፤ ቡሩክ ዘመሀሰን ሥጋው ቅዱስ ወደሞ ክቡረ ጸጋ ነግሐን ወሕይወተ ረከብን፤ በኅይለ መስቀሉ ለኢየሱስ ክርስቶስ፤ ኪያክ እግዚአናአኩት ነግሐን ጸጋ ዘእመንፈስ ቅዱስ።

ደ. ዲ. እትው በሰላም።

በኢየሱስ ክርስቶስ ደም የገዛሃትንና ያዳንሃትን ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ጠብቃት። የመጣችሁና የተሰበሰባችሁ — በዚች ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ውስጥ የጸለያችሁ — የጌታችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ቅዱስ ሥጋውን የበላችሁ ክቡር ደሙን የጠጣችሁ — በማወቅ ወይም ባለማወቅ የሠራችሁትን ጋጠላታችሁን ሁሉ ይቅር ይበልላችሁ — ስለ አምላካዊ ሥጋውና የሕግና የሥርየት ስለሆነው ደሙ - የአሸናፊው የእግዚአብሔር ልጅ በሕሊናዋና በሥጋዋ ድንገል የሆነች የንጽሕት ቅድስት ግርያም ልጅ ኢየሱስ ክርስቶስ ባለፈው ይማራችሁ በሚመጣውም ስዘላለም ይጠብቃችሁ። አሜን።

ደ. ከ. እግዚአብሔር ከሁላችሁ ጋር ይሁን።

ደ. ሕ. ከመንፈስም ጋር።

ደ. ሕ. አሜን እግዚአብሔር እኛን እገልጋዩቸን በሰላም ይባርክን። ቅዱስ ሥጋህንና ክቡር ደምህን ለተቀበልነው ለሥርየት ይሁንልን የጠላትን ጋይል ሁሉ በመንፈስ እንድንረገጠው ሥልጣን ሰጠን ሁላችንም በምሕረትህ የተመላውና የተቀደሰ እጅህን ቡራኬ ተሰፋ እናደርጋለን ከከፋ ሥራ ሁሉ አርቀን የመልካም ሥራ ሁሉ ተካፋዮች አድርገን ቅዱስ ሥጋውንና ክቡር ደሙን የሰጠን የተመሰገን ነው — በኢየሱስ ክርስቶስ መስቀል ጋይል ጸጋን ተቀበልን ሕይወትንም እገኘን። ጌታ ሆይ ከመንፈስ ቅዱስ የተገኘውን ጸጋ ተቀብለን እናመሰግንሃለን።

ደ. ዲ. በሰላም ሂዱ።

እብ እፍደገ መቅደስ ቅድመ ይበል፤

ናብዛ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ዝመጻእኩምን፤ ተአኪብኩም ዝጸለኩምን፤ ናይ ጉይታና መድኃኒና ኢየሱስ ክርስቶስ ቅዱስ ሥጋኡ ዝበላዕኩምን፤ ክቡር ደሙ ዝሰተኩምን፤ ብምፍላጥ ወይ ብዘይ ምፍላጥ ዝገበርኩም ጋጠላትኩም ይምሓርኩም። ኢየሱስ ክርስቶስ ወዲ እግዚአብሔር ጸባአት፤ ወዲ እታ ንጽሕትን ቅድስትን፤ ብድንገልና ገሊናን ብድንገልና ሥጋን ጎትምትን ዝኾነት ግርያምን፤ ምእንቲ ኢየሱስ ሥጋኡን፤ ደም ሕግን ሥርዓትን ዝኾነ ደሙን፤ ብዝጋለፈ ይምሓርኩም፤ ብዝመጸእ ከፃ ይሓሉኩም። ንዘላለም ግላም። አሜን።

Pr: You who have come and gathered here and have prayed in this holy Church and who have partaken of the holy body and the precious blood of our Lord and Savior Jesus Christ, may He forgive all your sins that you have committed intentionally or unintentionally. For the sake of His divine body and His blood, the blood of the new covenant, may Jesus Christ, the Son of the God of hosts and the Son of the Immaculate and Holy Mary, ever Virgin in body and in heart, have mercy upon you for the past and protect you in the future for ever and ever. Amen.

ደ. ከ፤ እግዚአብሔር ምስ ኩላካትኩም ይኹን።

Pr: The Lord be with you all. Pp: And also with you.

ደ. ሕ፤ ምስ መንፈስካ እውን።

አሜን። እግዚአብሔር ንእገልገልኩ ብሰላም ይባርክና። ዝተቐበልናኖ ቅዱስ ሥጋኡን ክቡር ደሙን ንስርየት ይኹንልና። ንኹሉ ናይ ጸላኢ ጋይል ብመንፈስ ንምርጋጽ አክሊልና። ናይታ ምልእቲ ምሕረት ዝኾነት ናይ ቅድስቲ ኢድካ ቡራኪ ኩልና ንትሰር። እንካብ ኩሉ ክተለ ግብረ አርሕቻና፤ እብ ኩሉ ጸቡቕ ግብረ ከፃ ሕወሰና። ቅዱስ ሥጋኡን ክቡር ደሙን ዝገበና ቡሩኽ እዩ። ብናይ ኢየሱስ ክርስቶስ መስቀል ጋይል ተቐበልና፤ ሕይወት እውን ረኺብና። እጉይታና፤ እንካብ መንፈስ ቅዱስ ጸጋ ተቐበልና ነመስግንካ አሉና።

All: May the Lord bless us, His servants, in peace. To us who have received His holy body and His most precious blood, let it be for the remission of our sins. Enable us to trample in the spirit every power of the enemy. We a hope for the blessing of Your holy hand which is full of mercy. Keep us away from every wicked act but unite us in every good work. Blessed be He who has given us His holy body and precious blood. We have received grace and we have found life by the power of the cross of Jesus Christ. To you, O Lord, we give thanks for the grace we have received from the Holy Spirit.

ደ. ዲ፤ ብሰላም ኪዱ

D: Go in peace.

ጳጳሳት ሊቃውንት አበው
ጳድቅስ ከመበቅልት ይፈ
ረፈውጠዋል፤ ከመ ከግዛ ዘሊ
ባናሰ፡ትኩላን እሙንቲ ው
ስተ ቤተ እግዚአብሔር።
(መዝ ፺፮)።

ዘጥምቀት

መምንፈስክ ቅዱስ ኢታውጽእ
እምላላይ ዕሥሩ ፍሥሐ ወአድ
ገናተከ፡ወባመንፈስ ዓዚዝ እጽን
ሪ። (መዝ ፺)

ዘሙታን

ተከር እግዚአ ከመ መሪት ንሕነ
ሰብእስ ከመ ሃዕር መዋላሁ፡
ወከመ ጸኒ ገጽም ከግሁ ይፈረ።

መላእክት

በቅድመ መላእክቲክ እገረ
ለከ፡ወእሰግድ በጽርሐ መቅ
ደሰክ በምሕረትክ ወበጽድ
ቅክ። (መዝ ፻፱፯)

ጳድቃን

ናሁ ሠናይ ወናሁ አጻም፤
ሶባ ይሄልዉ እኃው ገቡረ፤
ከመ ዕፍረት ዘይውሕዝ እ
ምርእሱ እሰክ ጽሕው (መ
ዝ ፻፱፱)።

ቁስቋም

የፍኒ ረከበት ላቲ ቤተ፡
ወግዕዳት፤ ገባ ታንብር ዕ
ጉሊሃ፡ምሥዋዒክ እግዚአ
እግዚአ ኃያላንዝ (መዝ
፱፫)

በዓላት ግርዖም

መሠረታቲሃ ውስተ እድባ
ር ቅዱሳን፤ ያበድሮን እግ
ዚአብሔር ለአናቅጸ ጸዮን
እምኩሉ ተዐይኒሁ ለያዕ
ቆብ። (መዝ ፱፯)

መስቀል መድኃኔ ዓለም

ወወህብከሙ ትእምርተ ሰ
እለ ይፈርህከከመ ያም
ሥጡ እምገጸ ቀስት፤ ወይ
ድገኑ፡ፍቁራኒክ (መዝ ፺፱)

ፍልሰታ ኪዳን ምሕረት

ወትቀውም ንግሥት በዮማ
ንክ በአልባሰወርቅ ዕፅፍት
ወሐብርት፤ ስምዒ ወለትዮ
ወርእዪ ወአጽምዒ እዝነኪ
(መዝ ፵፱)።

ፍልሰታ

እምነ ጸዮን ይብል ሰብእ፤ ወበእ
ለሲ ተወልዶ በውስቴታ፤ ወውእ
ቲ ልዑል ሃረራ።
ቅዳሴ ዘእግዝእትን

ዘከህነት

ካህናቲክ ይልብሱ ጽድቀ
ወጻድቃኒክ ትፍሥሕተ ይ
ትፈሥሐ፤ በእንተ ጻዊት ገ
ብርከ። (መዝ ፻፱፩)።

ሰማእታት

እስመ በጳሕክ በገረከት ሠና
ይ፤ ወእንባርክ አክለል ዲብ
ርእሱ ዘእምዕንቀ ከቡር፤
ሐይወ ሰለለክ ወወህብከ።
(መዝ ፳)።

ጳጳሳት ሊቃውንት አበው

እስመ መምህረሕግ ይሁብ
በረከተ፤ ወየሐውር እምኃይ
ል ውስተኃይል፤ ወያበተርኢ
እምላክ አማልክት በጸዮን።
(መዝ ፱፫)

ሰማእታት

ወይርአዩ አሕዛብ በቅድመ
እዕይንቲን፤ በቀለ ደምሙ ሰ
እግብርቲክ ዘተክዕወ፡ ይባእ
ቅድሚክ ገዢሙ ለመቀሐ
ን። (መዝ ፸፮)

ጳድቃን

ጸርሑ ጳድቃን ወእግዚአብ
ሔር ሰምዖሙ፤ ወእምኩሉ
ምንዳቤሆሙ አድጎናሙ፤ ቅ
ሬብ እግዚአብሔር ለዮዋን
ልብ። (መዝ ፱፫)

አርድእት

አገንከኒ እደዩ ዘየግን፤ ወበ
ምክረ ዚእክ መራሕከኒ፤ ወ
ምሳል ሰብሐት ተወክፍከ።
(መዝ ፸፪)

ደብረ ታቦር

ታቦር ወአርዋንኤም በሰ
መ ዚእክ ይትፈሥሐ፤ ወ
ይሱብሐ ለስምከ፤ መዝራ
ዕትክ ምሳል ኃይል።
(መዝ ፱፮)።

ሰማእታት

ይትፈሃሕ ጳድቅ ለባ ይፈእ
በቀለ፤ ወይትሐጸብ እደሁ
በደመ ኃጥእ፤ ወይብል ሰብእ
ቡ እንጋ ፍራ ለጳድቅ (መ
ዝ ፺፯)።

ዘተክለል

ወእኔከ ከመ መርዋዩ ዘይወጸእ
እምጽርሑ፤ ይትፈሃሕ ከመደርብሕ
ዘይግርድ፡ ፍናቶ፤ ብሊትክ ከመ
ወይን ሥሙር ውስተጽርሐ ቤትክ
(መዝ ፲፮)

አርድእት

ወበገቤየሰ ፈድፋዶ ከቡራን
እዕርክቲክ እግዚአብሔር
ፋዶ ጸንዕ እምቀደምቶሙ፤
እኩልቆሙ ወእምናግ ይባ
ዝጉ (መዝ ፻፱፮)።

ጻድቃን

ዝክረ ጻድቅ ለዓለም ይሂ ሉ-ገደሉ ይፈርህ እምነገር እ ኩይ፡ጥቡዕ ልቡ ለተወከለ- በእግዚአብሔር። (መዝ. ፫፻፩)

ሰማእታት

ወእምኩሉ ያድገኛው እግዚአብሔር ያደገው ለእግዚአብሔር የ ዐቅብ ኩሉ- አዕምራት- ወእይትቀጠቀጥ አሐዱ እም ውስጥ። (መዝ. ፱፻፲)

መሳእክት

ይትወገን መልአክእግዚአብሔር ዓ ዮደው-ገለጸለ ይፈርሱም ወያድ ሃኛው-ገጠሙ ወታእምኛ ከመ ኒር እግዚአብሔር። (መዝ. ፱፻፲)

ቃና ዘገለላ

ወኑ እምላክ ዓብይ ከመ ሃምላክነገርንት እግዚአብ ሔር ባሕቲትክ ዘትገብር ወንክረ፡አርአይኮሙ ለሕ ኮብክ ኃይለክ። (መዝ. ፸፯)

ሰማእታት

ንሥሉ ላዕልዮ ሰማዕተ ዓ ማገወዘአያእምር ክቡሩ ላዕ ያፈደዩኒ እኪተ ህዩንተ ናይት። (መዝ. ፱፻፲)

ጻድቃን

እግዚአብሔር ያፈቅርሙ ለጻድቃ ነገላእግዚአብሔር የዐቅብሙ ለሌላኛ ያንገወይትቀከርሙ ለእብራት ወለ እንሰማውታ። (መዝ. ፫፻፩)

ሰማእታት

ተቀዋኛኩ ወዮብሰ ከመ ሃዕ ር ልብዩገእስመ ተረሰዐኒ በሰ.ዐ እክልገእም ቃላገኛርዮ ጠግእ ሥጋዬ ዲበ አዕፅምት የ (መዝ. ፫፻፩)።

ዘብዙኃን ማህበረ በኩር

በማገር ባርከም ለእግዚአብሔር ወለእምላክ በአንቅዕተ እሥራኤ ልገሆ ጠንያም ወረካ ሆይሉ። (መዝ. ፳፯)

ጻጻሳት ሊቃውንት አበው

መሐሰ እግዚአብሔር ወኢ ይኒሰሕገአንተ፡ካህኑ ለዓለም በከመሥራተ ለመልክደቅ እግዚአብሔር በማገኘኩ። (መዝ. ፫፻፱)

ሕንፃተ ቤተ ክርስቲያን

ጥቅ ፍቅር አብያተክ እግዚአ እ ግዚአ ኃያላንገገተራሥሐት ነፍሱ በእፍቅር አዕጻኒክ እግዚአብሔር የኒ ወሥጋዮኒ ተፈሥሐ በእግዚአ ብሔር ሕያው። (መዝ. ፫፻፲)

ጻጻሳት ሊቃውንት አበው

አፋዩ ይሃገር ጽድቅክወኩ ለ- አሚረ፡አድገኛተከገእለሰ መ ኢየሱምር ተግባረ። (መዝ. ፸)

ጻድቃን

መንክር እግዚአብሔር በላዕ ለ ቅዱሳንነቱ እምላክ እሥራ ኤል፡ውእቲ ይህብ ኃይለ ወጽንዐ ለሕዝቡ፡ወይትባረክ እግዚአብሔር። (መዝ. ፳፯)

ጻድቃን

በፀዕ ዘገረይከ ወዘተወከፍ ኮገወዘአገደርኮ ውስተ አዕ ሃዲክገገገገ እግዚአ እም በረከተ ቤትከ (መዝ. ፳፱)

ቅ.ዮሴፍ

ወረሰዮ እግዚአ ለቤተደውላ ኩገኛ ላዕለ ኩሉ ጥረቲክ መ ይገሥጸሙ ለመላእክቲ ሁ ከማህ። (መዝ. ፫፻፱)

ብዕዓተ ምንኩስና

እበውእ ቤተክ ምስል መባላዩ ወእሁብ ብፅንቲዩ ዘጠብኩ በአፋዩ ዘእሌ በከፍርዮ አመ ምንጻዩ።

ነብያት

እገባእኩ ውስተልብዮ ርት ትወከደገገርኩ አድገኛተከገደ ወኢውርኩ ሃህለክ ወምእ ረተክ እግገጠር ዓብይ። (መዝ. ፱፻፲)

ጻድቃን

ቅረቡ ገቤሁ ወያብርህ ለክ መ-ገደሉ ይትሐፈር ገጽክ መ ገንቱ ነጻይ ጻርሐ ወእ ግዚአብሔር ሰምዮ (መዝ. ፱፻፲)

ጻድቃን

በፀዓን እስተገደገ ለ-መ ኃጠለ ተመ-ገደሉ ኢሐሰሰ ለ-መ ኩሉ ጊዮ-መ፡በፀዕ በእሳ ዘኢ-ገሐቲ ለ-ቲ እግዚአብሔር ኃጠለቲ (መ ዝ. ፱፻፲)።

ሐዋርያት

አላህ ነር ወሐዕ ሃብብ ዘኢተሰ ምዕ ቃሎ-መ-ገደሉ ኩሉ ገጽር ወጽኦ ነርሙ ወእስክ አጽናፈ ዓ ለም በጽሐ ነብሶሙ። (መዝ. ፫፻፳)

ነብያት

ወገህፀ ገንገተ በእንቲሆሙ፡ ኢትግሰሉ መራሕንዮገደ ወኢ ታሕሰሙ ዲበ ነብያትዮ (መ ዝ. ፫፻፲)።

ሰማእታት

እስመ አመክርክን እግዚአብሔር
ወረተንክን ከመ ይረትኑዎ
ለብሩርባወአባእክን ውስተ
መሥገርት። (መዝ. ፳፭)

ሰማእታት

ወቀተሉ እቤረ ወእንለማው
ታደወቀተሉ ልሳሴደይቤሉ
ኢይረኢ እግዚአብሔር (መ
ዝ. ፲፫)።

ጻድቃን

ከቡር ሞቱ ለጻድቅ በቅድ
መ እግዚአብሔር፤ እግዚአ
እን ገብርክ፤ ገብርክ ወልደ
አመትክ። (መዝ. ፻፲፭)

ሰማእታት

እስመ በእንረእክ ይቀትሉን
ከሉ አሚረደዎኑ ከመ አ
ባግዕ ዘይጠብሉ፤ ገቃኦ እግ
ዚአ ለምንት ትንውም (መዝ
፵፫)።

ሐዋርያት

ዚኖኮ ጽድቀክ በማገበር፡፡
ብይደደዎህ ኢክልክ ከፍ
ርያ፤ እግዚአ ለሊክ ተአምር
ጽድቅየ። (መዝ. ፴፬)

ሰማእታት

ወሥጋሆሙኒ ለጻድቃኒክ ለ
አራዊተ ገጻም፤ ወከፀዉ ደ
ሞሙ ከመ ማይ ዓውዓ ለኢ
የሩሳሌም፤ ወገጥኡ ዘይቀብር
ሙ (መዝ. ፸፰)።

ዘቡራኪ ቤት

እመ እግዚአብሔር ኢሐዕ ቤተ
ከንቶ ይተገሁ እለ የላንዕ-እመ
እግዚአብሔር ኢዕቀባ ሃገረ ከንቶ
ይተገሁ እለ ይሐልዉ።

ጻድቃን

ይተግክሉ ጻድቃን በከብሩ
ወይትሐወዩ በዲባ ምስካቤ
ሆሙ፤ ወያሌዕልዎ ለእግዚ
አብሔር በገ-ራዒ ተሙ-
(መዝ. ፲፱፱)።

ዘሆሳዕና

ቡሩክ ዘይመጽእ በስመ እግዚ
አብሔር ባረከፍከሙ እምቤተ እግ
ዚአብሔር፤ እግዚአብሔር እግዚአ
አስተርእዩ ለኔ።

ዕርገት

ዕርገ እግዚአብሔር በይባቢ ወእግ
ዚእን በቃለቀር፤ ከምሩ ለእምላክ
ዘምሩ። ፵፭ ፲፭፡ ፲፭ - ፵፱

ልደቱ

ነገሥተተርሲባ ወደሰዮት
አምን ያበውኑ፤ ነገሥተ ሳ
ባ ወዓረብ ጋዳ ያመጽኡ
ወይሰግኑ ሱቱ ከሱሙ-
ነገሥተምድር። (መዝ. ፸፩)

ግዝረቱ

ወይከውን ቡሩክ ስሙ ለዓ
ለም፤ እምቅድመ ፍሐዶ ሆ
ሱ ስሙ፤ ወይታባረኩ ቦ
ቱ ከሱሙ አሕዛብምድር
(መዝ. ፸፩)።

ሥላሴ

ግሁሉ ለእግዚአብሔር መ
ልእ ምድረ፤ ወበቃሰ እግ
ዚአብሔር ጸንዕ ሰግያት
ወበእስትንፋሰ አፋሁ ከሉ
ጋይሉሙ (መዝ. ፴፪)።

ጻድቃን

ጻድቅሰ ከመ በቀልት ይረረ።
ወይባዛኅ ከመ ዘግባ ዘሊባናሰ።
ትኩላን አሙንቱ
ውስተ ቤተ እግዚአብሔር።

ዘሆሳዕና

ንፍሐ ቀርን በዕለተ ሠርቅ።
በእምርት ዕለት ዘዓል፤።
እስመ ሥርዓቱ ለእስራኤል ወእቱ።

ጥምቀቱ

ባሕርይ ርእዮት ወጉዮት
ወዮርጻናሰ፤ ገብእ ድገረ
ሁ፤ ለድባር ለንፈርዕኡ ከ
መ ሓራጊት። (መዝ. ፻፲፫)

ትሰብእቱ

አንባ ተወዳምኩ ንጉሠ
በላዕሌሆሙ፤ በጽዮን በደ
ብረ መቅደሱ፤ ከመ እግር
ትእዛዞ ለእግዚአብሔር
(መዝ. ፻)።

ዮሐንስ

ወትባርክ አክሊላ ዓመ
ተምሕረትከ፤ ወይጸግኩ ጠ
ላተ ገጻም፤ ወይረወዩ አድ
ባረ በድው። (መዝ. ፳፬)

ዘትንሣኤ

ወተንሥኦ እግዚአብሔር ከመ ዘንቃኦ እም
ገጻም።
ወከሙ ዕያል ወገኝ ወያን።
ወቀተሉ ግር በድገራሁ።

ዘመድኃይ ዓለም

እግዚአብሔርሰ ንጉሥ ወእቱ እምተድሙ ዓለም
ወገብረ መድኃኒተ ሆግእከሉ ምድር።
አንተ አጽናዕኩ ለባሕር በኃይልክ።

ዘበእታ

እባወእ ቤተክ ምስሉ መባይ።
ወእሁብ በጽግቶ ዘንባብኩ በሕተ።
ዘእቤ በከፍርዮ አመ ምንጻቢዮ።